叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 为约翰·布朗上尉请命(a Plea For Captain John Brown) 000001

2. 为约翰·布朗上尉请命(a Plea For Captain John Brown) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为约翰·布朗上尉请命(A Plea for Captain John Brown)
第1/2页

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [braʊn]
A **Plea** **for** **Captain** **John** **Brown**
一个 恳求 为了 队长 约翰 棕色的

为约翰·布朗上尉求情

[baɪ] ['henri] ['deɪvɪd] ['θɔːrəu]
by **Henry** **David** **Thoreau**
经过 亨利 大卫 梭罗

亨利·大卫·梭罗

[[riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd] , [mæs] . , ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .]
[Read to the citizens of Concord , Mass . , Sunday Evening , October 30 , 1859 .]
[读 到 这 公民 的 和睦 , 大量的 . , 星期日 晚上 , 十月 - , - .]

[1859年10月30日星期日晚，向马萨诸塞州康科德市市民宣读。]

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɪr] .
I trust that you will pardon me for being here .
我 相信 那 你 将要 赦免 我 为了 存在 这里 .

希望您能原谅我的到来。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ] [θɔːts] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [fɔːrst] [maɪ'self] .
I do not wish to force my thoughts upon you , but I feel forced myself .
我 做 不是 希望 到 力量 我的 想法 之上 你 , 但 我 感觉 强制 我 .

我不想把我的想法强加给你，但我自己却感到被迫如此。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [braʊn] ,
Little as I know of Captain Brown ,
小的 作为 我 知道 的 队长 棕色的 ,

我对布朗船长知之甚少。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [duː][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
I would fain do my part to correct the tone and the statements of the
我 会 欣然 做 我的 部分 到 正确的 这 语气 和 这 声明 的 这
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

我非常乐意尽我所能纠正报纸的语气和措辞。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn] ['dʒen(ə)rəli] , [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['ækʃnz] .
and of my countrymen generally , respecting his character and actions .
和 的 我的 同胞们 一般来说 , 尊重 他的 特点 和 行动 .

我的同胞们普遍尊重他的人品和行为。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .
It costs us nothing to be just .
它 成本 我们 没有什么 到 是 只是 .

秉持公正不需要任何成本。

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ,
We can at least express our sympathy with , and admiration of ,
我们 能 在 至少 表达 我们的 同情 和 , 和 钦佩 的 ,
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
him and his companions ,
他 和 他的 同伴 ,

我们至少可以向他和他的同伴表达我们的同情和钦佩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] .

and	that	is	what	I	now	propose	to	do	.
和	那	是	什么	我	现在	提出	到	做	.

这就是我现在打算做的。

[fɜːrst] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

First	,	as	to	his	history	.
第一的	,	作为	到	他的	历史	.

首先，让我们来了解一下他的过往经历。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][ə'mɪt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːd] .

I	will	endeavor	to	omit	,	as	much	as	possible	,	what	you	have	already	read	.
我	将要	努力	到	忽略	,	作为	很多	作为	可能的	,	什么	你	有	已经	读	.

我会尽量省略你已经读过的内容。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	need	not	describe	his	person	to	you	,
我	需要	不是	描述	他的	人	到	你	,

我无需向你描述他的样子，

[fɔːr; fər] ['prɑːbəbli] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

for	probably	most	of	you	have	seen	and	will	not	soon	forget	him	.
为了	大概	最多	的	你	有	已见	和	将要	不是	很快	忘记	他	.

可能你们大多数人都见过他，而且不会很快忘记他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːdər] , [dʒɑːn] [braʊn] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

I	am	told	that	his	grandfather	,	John	Brown	,	was	an	officer	in	the	Revolution
我	是	讲述	那	他的	祖父	,	约翰	棕色的	,	曾是	一个	官	在	这	革命

;

;
;

据说他的祖父约翰·布朗曾是美国独立战争中的一名军官；

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [kə'netɪkət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

that	he	himself	was	born	in	Connecticut	about	the	beginning	of	this	century	,
那	他	他自己	曾是	出生	在	康涅狄格州	关于	这	开始	的	这	世纪	,

他本人于本世纪初出生于康涅狄格州。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːdər] [tuː; tə][oʊ'haɪoʊ] .

but	early	went	with	his	father	to	Ohio	.
但	早期的	去	和	他的	父亲	到	俄亥俄州	.

但他很早就和父亲一起去了俄亥俄州。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːdər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntræktər] [huː] ['fɜːrnɪʃt] [biːf] [tuː; tə][ðə; ði]

I	heard	him	say	that	his	father	was	a	contractor	who	furnished	beef	to	the
我	听到	他	说	那	他的	父亲	曾是	一个	承包商	WHO	提供	牛肉	到	这

['ɑːrmi][ðer; ðər] ,

army	there	,
军队	那里	,

我听他说他父亲是承包商，向那里的军队供应牛肉。

[ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ; [ðæt] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

in	the	war	of	1812	;	that	he	accompanied	him	to	the	camp	,
在	这	战争	的	-	;	那	他	伴随	他	到	这	营	,

在1812年战争中；他陪同他前往营地，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [laɪf] ,

and	assisted	him	in	that	employment	,	seeing	a	good	deal	of	military	life	,
和	协助	他	在	那	就业	,	看到	一个	好的	交易	的	军队	生活	,

并协助他从事那份工作，因此得以深入了解军旅生活。

- - [mɔːr] , [pərˈhæps] , [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ;
- - more , perhaps , than if he had been a soldier ;
- - 更多的 , 也许 , 比 如果 他 有 到过 一个 士兵 ;

——或许比当过兵还要严重；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
for he was often present at the councils of the officers .
为了 他 曾是 经常 展示 在 这 议会 的 这 警官 .

因为他经常出席军官会议。

[ɪˈspeʃəli] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] [haʊ] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] [səˈplaɪd] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [ɪn]
Especially , he learned by experience how armies are supplied and maintained in
尤其 , 他 学习 经过 经验 如何 军队 是 供应 和 维持 在
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

尤其是他通过实践学习了军队在战场上的补给和维护方式。

- - [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] ,
- - a work which , he observed ,
- - 一个 工作 哪个 , 他 观察到 ,

他观察到，这是一项.....

[rɪˈkwaɪrz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn]['bæt(ə)l] .
requires at least as much experience and skill as to lead them in battle .
需要 在 至少 作为 很多 经验 和 技能 作为 到 带领 他们 在 战斗 .

至少需要具备带领他们作战所需的经验和技能。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [fjuː] ['pɜ˞ːsənz] [hæd; həd] ['eni] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɪˈkjuːnieri]
He said that few persons had any conception of the cost , even the pecuniary
他 说 那 很少 人 有 任何 概念 的 这 成本 , 甚至 这 金钱
[kɔːst] ,
cost ,
成本 ,

他说，很少有人能理解其中的代价，哪怕是金钱上的代价。

[ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʊlɪt] [ɪn][wɔːr] .
of firing a single bullet in war .
的 射击 一个 单身的 子弹 在 战争 .

战争中发射的一颗子弹。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪˈnʌf] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə] [dɪsˈgʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪləteri] [laɪf] ;
He saw enough , at any rate , to disgust him with a military life ;
他 锯 足够的 , 在 任何 速度 , 到 厌恶 他 和 一个 军队 生活 ;

总之，他所看到的足以让他对军旅生涯感到厌恶；

[ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əbˈhɔːrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
indeed , to excite in his a great abhorrence of it ; so much so ,
的确 , 到 激发 在 他的 一个 伟大的 厌恶 的 它 ; 所以 很多 所以 ,

确实，这激起了他对它的极大厌恶；以至于，

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['peti] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
that though he was tempted by the offer of some petty office in the army ,
那 尽管 他 曾是 受诱惑 经过 这 提供 的 一些 小气 办公室 在 这 军队 ,

虽然他曾被军队里某个不起眼的小官职所吸引，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] , [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [dɪˈklaɪnd] [ðæt] ,
when he was about eighteen , he not only declined that ,
什么时候 他 曾是 关于 十八 , 他 不是 仅有的 拒绝 那 ,

他大约十八岁时，不仅拒绝了，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [treɪn] [wen] [wɔːrnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [faɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	also	refused	to	train	when	warned	,	and	was	fined	for	it	.
但	他	还	拒绝	到	火车	什么时候	警告	,	和	曾是	罚款	为了	它	.

但他被警告后仍拒绝训练，并因此被罚款。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eni] [wɔːr] ,

He	then	resolved	that	he	would	never	have	anything	to	do	with	any	war	,
他	然后	已解决	那	他	会	绝不	有	任何事物	到	做	和	任何	战争	,

于是他下定决心，绝不参与任何战争。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

unless	it	were	a	war	for	liberty	.
除非	它	是	一个	战争	为了	自由	.

除非这是一场争取自由的战争。

[wen] [də; ði] ['trʌblz] [ɪn]['kænzəs] [bɪ'gæn] ,

When	the	troubles	in	Kansas	began	,
什么时候	这	麻烦	在	堪萨斯州	开始	,

堪萨斯州动乱开始时，

[hiː; hi] [sent] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ðɪðər] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][də; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][də; ði] [friː] [steɪt]

he	sent	several	of	his	sons	thither	to	strengthen	the	party	of	the	Free	State
他	发送	一些	的	他的	儿子们	那里	到	加强	这	派对	的	这	自由的	状态

[men] ,

men	,
男人	,

他派了几个儿子到那里去，以壮大自由邦一方的力量。

['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ; ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [də; ði]

fitting	them	out	with	such	weapons	as	he	had	;	telling	them	that	if	the
配件	他们	出去	和	这样的	武器	作为	他	有	;	讲述	他们	那	如果	这

['trʌblz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] ,

troubles	should	increase	,
麻烦	应该	增加	,

给他们配备他所拥有的武器；告诉他们如果动乱加剧，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] ,

and	there	should	be	need	of	his	,	he	would	follow	,
和	那里	应该	是	需要	的	他的	,	他	会	跟随	,

如果他需要帮助，他就会跟随。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] .

to	assist	them	with	his	hand	and	counsel	.
到	协助	他们	和	他的	手	和	法律顾问	.

亲自出手相助，并给予他们建议。

[ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , [hiː; hi] [suːn] ['æftər][dɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi]

This	,	as	you	all	know	,	he	soon	after	did	;	and	it	was	through	his	agency
这	,	作为	你	全部	知道	,	他	很快	后	做过	;	和	它	曾是	通过	他的	机构

,

,
,

正如你们所知，他不久之后就这么做了；而且是通过他的代理机构完成的。

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðɚz] , [ðæt] ['kænzəs][wʌz; wəz] [meɪd] [friː] .

far	more	than	any	other's	,	that	Kansas	was	made	free	.
远的	更多的	比	任何	其他的	,	那	堪萨斯州	曾是	制成	自由的	.

堪萨斯州比其他任何地方都更早获得自由。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'veɪər] ,

For	a	part	of	his	life	he	was	a	surveyor	,
为了	一个	部分	的	他的	生活	他	曾是	一个	测量员	,

他曾做过一段时间的测量员，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [wʊl] - [ˈgroʊɪŋ] ,

and	at	one	time	he	was	engaged	in	wool	-	growing	,
和	在	一	时间	他	曾是	已订婚的	在	羊毛	-	生长	,

他曾一度从事羊毛种植业。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪdʒənt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈbɪznəs] .

and	he	went	to	Europe	as	an	agent	about	that	business	.
和	他	去	到	欧洲	作为	一个	代理人	关于	那	商业	.

他以代理人的身份去了欧洲洽谈这项业务。

[ðer; ðər] , [æz; əz] [ˈevriwer] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmeni]

There	,	as	everywhere	,	he	had	his	eyes	about	him	,	and	made	many
那里	,	作为	到处	,	他	有	他的	眼睛	关于	他	,	和	制成	许多

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌɑːbzɚˈveɪʃənz] .

original	observations	.
原来的	观察	.

在那里，他像在其他任何地方一样，目光敏锐地观察着周围，并提出了许多独到的见解。

[hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [waɪ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] ,

He	said	,	for	instance	,	that	he	saw	why	the	soil	of	England	was	so	rich	,
他	说	,	为了	实例	,	那	他	锯	为什么	这	土壤	的	英格兰	曾是	所以	富有的	,

例如，他说他明白了为什么英国的土壤如此肥沃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni] ([aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]) [soʊ] [pʊr] ,

and	that	of	Germany	(	I	think	it	was	)	so	poor	,
和	那	的	德国	(	我	思考	它	曾是	)	所以	贫穷的	,

还有德国（我想是德国）那么穷，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊnd] [ˈhedz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	thought	of	writing	to	some	of	the	crowned	heads	about	it	.
和	他	想法	的	写作	到	一些	的	这	加冕	头部	关于	它	.

他想就此事写信给一些君主。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] [ðə; ði] [ˈpezntri] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkʌltɪveɪt] ,

It	was	because	in	England	the	peasantry	live	on	the	soil	which	they	cultivate	,
它	曾是	因为	在	英格兰	这	农民	居住	在	这	土壤	哪个	他们	培育	,

这是因为在英国，农民生活在他们耕种的土地上。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈdʒɜːrməni] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgæðərd] [ˈɪntuː] [ˈvɪlɪdʒəz] , [æt; ət] [naɪt] .

but	in	Germany	they	are	gathered	into	villages	,	at	night	.
但	在	德国	他们	是	聚集	进入	村庄	,	在	夜晚	.

但在德国，他们晚上会被聚集到村庄里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɚˈveɪʃənz] .

It	is	a	pity	that	he	did	not	make	a	book	of	his	observations	.
它	是	一个	遗憾	那	他	做过	不是	制作	一个	书	的	他的	观察	.

可惜他没有把自己的观察整理成书。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [mæn][ɪn] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	should	say	that	he	was	an	old	-	fashioned	man	in	respect	for	the
我	应该	说	那	他	曾是	一个	老的	-	造型	男人	在	尊重	为了	这

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

Constitution	,
宪法	,

我应该说，他在尊重宪法方面是个老派的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrmənəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːniən] .

and	his	faith	in	the	permanence	of	this	Union	.
和	他的	信仰	在	这	永久性	的	这	联盟	.

以及他对联邦永久性的信念。

['sleɪvəri] [hiː; hi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪts]

Slavery	he	deemed	to	be	wholly	opposed	to	these	,	and	he	was	its
奴隶制	他	被认为	到	是	完全	反对	到	这些	,	和	他	曾是	它是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [foʊ] .

determined	foe	.
决定	敌人	.

他认为奴隶制与这些价值观完全背道而驰，因此他坚决反对奴隶制。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [dɪ'sent] [ænd; ənd][bɜːrθ][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['fɑːrmər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt]

He	was	by	descent	and	birth	a	New	England	farmer	,	a	man	of	great
他	曾是	经过	下降	和	出生	一个	新的	英格兰	农民	,	一个	男人	的	伟大的

['kɑːmən] - [sens] ,

common	-	sense	,
常见的	-	感觉	,

他出身新英格兰，祖辈是农民，为人非常务实。

[dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][æz; əz] [ðæt] [klæs] [ɪz] , [ænd; ənd]['tenfoʊld] [mɔːr] [soʊ] .

deliberate	and	practical	as	that	class	is	,	and	tenfold	more	so	.
商榷	和	实际的	作为	那	班级	是	,	和	十倍	更多的	所以	.

这门课既严谨又实用，而且实用性远超其他课程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [æt; ət]['kɑːnkɔːrd] [brɪdʒ] [wʌns] ,

He	was	like	the	best	of	those	who	stood	at	Concord	Bridge	once	,
他	曾是	喜欢	这	最好的	的	那些	WHO	站立	在	和睦	桥	一次	,

他就像曾经站在康科德桥上的那些最杰出的人一样。

[ɑːn] ['leksɪŋtən] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][ɑːn] ['bʌŋkər] [hɪl] ,

on	Lexington	Common	,	and	on	Bunker	Hill	,
在	列克星敦	常见的	,	和	在	掩体	爬坡道	,

在列克星顿公园和邦克山上，

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːmər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['prɪnsəpld] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['tʃænst]

only	he	was	firmer	and	higher	principled	than	any	that	I	have	chanced
仅有的	他	曾是	更坚固	和	更高	有原则的	比	任何	那	我	有	偶然

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][æz; əz][ðer; ðər] .

to	hear	of	as	there	.
到	听到	的	作为	那里	.

只是他比我听说过的任何人都更加坚定，更有原则。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['lektʃərər] [ðæt] [kən'vɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

It	was	no	abolition	lecturer	that	converted	him	.
它	曾是	不	废除	讲师	那	转换	他	.

让他转变观念的并非废奴主义演讲者。

['iːθən] ['ælən] [ænd; ənd][stɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

Ethan	Allen	and	Stark	,	with	whom	he	may	in	some	respects
伊桑	艾伦	和	斯塔克	,	和	谁	他	可能	在	一些	尊重

[biː; bi] [kəm'perd] ,

be	compared	,
是	比较的	,

伊桑·艾伦和斯塔克，在某些方面他可以与斯塔克相提并论。

[wɜːr; wər]['reɪndʒəz][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [ænd; ənd] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fiːld] .

were	rangers	in	a	lower	and	less	important	field	.
是	护林员	在	一个	降低	和	较少的	重要的	场地	.

他们是级别较低、不太重要的领域的巡林员。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['breɪvli] [feɪs] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [foʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
They could bravely face their country's foes , but he had the courage to
他们 可以 勇敢地 脸 他们的 该国的 敌人 , 但 他 有 这 勇气 到
[feɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hɜːr'self] ,
face his country herself ,
脸 他的 国家 她自己 ,

他们可以勇敢地面对国家的敌人，但他有勇气面对自己的国家本身。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
when she was in the wrong .
什么时候 她 曾是 在 这 错误的 .

当她做错事的时候。

[ə; eɪ] ['westərn] ['raɪtər] [sez] , [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['perilz] ,
A Western writer says , to account for his escape from so many perils ,
一个 西 作家 说道 , 到 帐户 为了 他的 逃脱 从 所以 许多 危险 ,

一位西方作家这样解释他如何从众多危险中逃脱：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] " ['rʊrəl] [ɪk'stɪriər] " ; [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [ðæt] ['preri] [lænd] ,
that he was concealed under a " rural exterior " ; as if , in that prairie land ,
那 他 曾是 暗 在下面 一个 " 乡村的 外部的 " ; 作为 如果 , 在 那 草原 土地 ,

他被隐藏在“乡村外表”之下；仿佛在那片草原上，

[ə; eɪ]['hɪroʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] [gʊd] [raɪts] , [wer] [ə; eɪ] ['sɪtəzənz] [dres] ['oʊnli] .
a hero should , by good rights , wear a citizen's dress only .
一个 英雄 应该 , 经过 好的 权利 , 穿 一个 公民的 裙子 仅有的 .

英雄理应只穿普通公民的服装。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːld] ['hɑːrvərd] , [gʊd] [oʊld]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər][æz; əz][ʃiː; ʃi]
He did not go to the college called Harvard , good old Alma Mater as she
他 做过 不是 去 到 这 大学 称为 哈佛大学 , 好的 老的 阿尔玛 母 作为 她
[ɪz] .
is .
是 .

他并没有去哈佛大学，尽管哈佛是他的母校。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fed] [ɑːn][ðə; ði][pæp] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] ['fɜːrnɪʃt] .
He was not fed on the pap that is there furnished .
他 曾是 不是 美联储 在 这 帕普 那 是 那里 提供 .

他没有吃那里提供的那些糊状食物。

[æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['græmər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kævz]
As he phrased it , " I know no more of grammar than one of your calves
作为 他 措辞 它 , " 我 知道 不 更多的 的 语法 比 一 的 你的 小牛
.
:
.

正如他所说，“我对语法的了解还不如你的小腿。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
" But he went to the great university of the West ,
" 但 他 去 到 这 伟大的 大学 的 这 西方 ,

但他去了西方那所伟大的大学，

[wer] [hiː; hi] ['sedʒələsli] [pər'suːd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːrli]
where he sedulously pursued the study of Liberty , for which he had early
在哪里 他 勤奋地 追击 这 学习 的 自由 , 为了 哪个 他 有 早期的
[bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] ,
betrayed a fondness ,
背叛 一个 喜爱 ,

在那里，他孜孜不倦地研究自由，而他很早就表现出对自由的喜爱。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['meni] [dɪ'griːz] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [kə'menst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['præktɪs] [ʌv; əv]
and having taken many degrees , he finally commenced the public practice of
和 拥有 已采取 许多 学位 , 他 最后 开始 这 民众 实践 的
[hjuː'mænəti][ɪn]['kænzəs] ,
Humanity in Kansas ,
人类 在 堪萨斯州 ,

在获得多个学位后，他最终在堪萨斯州开始了人道主义的公共实践。

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] .
as you all know .
作为 你 全部 知道 .

正如你们所知。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][hjuː'mænitiz][ænd; ənd][nɑːt] ['eni] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['græmər] .
Such were his humanities and not any study of grammar .
这样的 是 他的 人文科学 和 不是 任何 学习 的 语法 .

这就是他的人文素养，而不是语法研究。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [griːk] ['æksent] ['slæntɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd] ['raɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ]
He would have left a Greek accent slanting the wrong way , and righted up a
他 会 有 左边 一个 希腊语 口音 斜 这 错误的 方式 , 和 右 向上 一个
['fɔːlɪŋ] [mæn] .
falling man .
坠落 男人 .

他本可以留下一个口音歪斜的希腊人，并扶起一个摔倒的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
He was one of that class of whom we hear a great deal ,
他 曾是 一 的 那 班级 的 谁 我们 听到 一个 伟大的 交易 ,

他是我们经常听到的那类人之一。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , - - [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] .
but , for the most part , see nothing at all , - - the Puritans .
但 , 为了 这 最多 部分 , 看 没有什么 在 全部 , - - 这 清教徒 .

但大多数情况下，他们什么也看不见——清教徒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
It would be in vain to kill him .
它 会 是 在 徒劳 到 杀 他 .

杀了他也是徒劳的。

[hiː; hi] [daɪd] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['krɔmwel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [hɪr] .
He died lately in the time of Cromwell , but he reappeared here .
他 死亡 最近 在 这 时间 的 克伦威尔 , 但 他 再次出现 这里 .

他于克伦威尔时期去世，但后来又在这里出现了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] ?
Why should he not ?
为什么 应该 他 不是 ?

他为什么不应该这样做?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪtən] [stɑːk] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['setld] [ɪn] [nuː]
Some of the Puritan stock are said to have come over and settled in New
一些 的 这 清教徒 库存 是 说 到 有 来 超过 和 定居 在 新的
['ɪŋgləɪnd] .
England .
英格兰 .

据说一些清教徒的后裔来到新英格兰定居。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] - [deɪ] ,
They were a class that did something else than celebrate their forefathers ' day ,
他们 是 一个 班级 那 做过 某物 别的 比 庆祝 他们的 祖先 - 天 ,

他们这个阶层并没有像其他人那样庆祝先祖纪念日。

[ænd; ənd] [iːt] [pɑːrtʃt] [kɔːrn][ɪn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

and	eat	parched	corn	in	remembrance	of	that	time	.
和	吃	干渴	玉米	在	纪念	的	那	时间	.

为了纪念那段时光，人们会吃些烤玉米。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ˈdeməkræts] [nɔːr] [riˈpʌblikənz] , [bʌt; bət] [men] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][ˈhæbɪts] ,

They	were	neither	Democrats	nor	Republicans	,	but	men	of	simple	habits	,
他们	是	两者都不	民主党人	也不	共和党人	,	但	男人	的	简单的	习惯	,

[ˌstreɪtˈfɔːrwərd] , [ˈprerfəl] ;

straightforward	,	prayerful	;
直截了当	,	虔诚的	;

他们既不是民主党人也不是共和党人，而是生活简朴、为人正直、虔诚祈祷的人；

[nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈrʊlər] [huː] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [gɑːd] , [nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeni] [ˈkɔmprəmaiziz] ,

not	thinking	much	of	rulers	who	did	not	fear	God	,	not	making	many	compromises	,
不是	思维	很多	的	统治者	WHO	做过	不是	害怕	上帝	,	不是	制作	许多	妥协	,

不尊重不敬畏上帝的统治者，也不愿做出太多妥协。

[nɔːr] [ˈsiːkɪŋ] [ˈæftər][əˈveɪləb(ə)l] [ˈkændədets] .

nor	seeking	after	available	candidates	.
也不	寻求	后	可用的	候选人	.

也不寻找合适的候选人。

" [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] , " [æz; əz][wʌn][hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪˈself]

"	In	his	camp	,	"	as	one	has	recently	written	,	and	as	I	have	myself
"	在	他的	营	,	"	作为	一	有	最近	书面	,	和	作为	我	有	我

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [steɪt] ,

heard	him	state	,
听到	他	状态	,

正如最近有人写道，也正如我亲耳听到他所说，“在他的阵营里”，

" [hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [noʊ][prəˈfænəti,proʊˈfænəti] ; [noʊ][mæn][ʌv; əv] [luːs] [ˈmɔrəlz] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərd] [tuː; tə]

"	he	permitted	no	profanity	;	no	man	of	loose	morals	was	suffered	to
"	他	允许	不	亵渎	;	不	男人	的	松动的	德	曾是	遭受	到

[rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] ,

remain	there	,
保持	那里	,

“他不允许任何人说脏话；任何道德败坏的人都不得留在那里。”

[ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] .

unless	,	indeed	,	as	a	prisoner	of	war	.
除非	,	的确	,	作为	一个	囚犯	的	战争	.

除非，的确是作为战俘。

- [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] , - [sed] [hiː; hi] , - [hæv; həv][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] , [ˈjeloʊ] - [ˈfiːvər] , [ænd; ənd] [ˈkɑːlərə]

-	I	would	rather	,	'	said	he	,	'	have	the	small	-	pox	,	yellow	-	fever	,	and	cholera
-	我	会	相当	,	-	说	他	,	-	有	这	小的	-	天花	,	黄色的	-	发烧	,	和	霍乱

, [ɔːl] [təˈgeðər] [ɪn][maɪ][kæmp] ,

,	all	together	in	my	camp	,
,	全部	一起	在	我的	营	,

“我宁愿，”他说，“让天花、黄热病和霍乱都同时出现在我的营地里。”

[ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] [ˈprɪnsəp(ə)l] . . . .

than	a	man	without	principle	. . . .
比	一个	男人	没有	原则	. . . .

比没有原则的人更甚.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [misˈteɪk] , [sɜːr] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [meɪk] ,

It	is	a	mistake	,	sir	,	that	our	people	make	,
它	是	一个	错误	,	先生	,	那	我们的	人们	制作	,

先生，这是我们人民犯下的错误。

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['buliz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['faɪtərz] ,
when they think that bullies are the best fighters ,
什么时候 他们 思考 那 欺凌者 是 这 最好的 战士 ,

当他们认为欺凌者是最厉害的斗士时，

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɪt] [men][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðiːz] ['sʌðərnər] .
or that they are the fit men to oppose these Southerners .
或者 那 他们 是 这 合身 男人 到 反对 这些 南方人 .

或者说，他们是能够对抗这些南方人的合适人选。

[gɪv] [ˌem 'iː][men][ʌv; əv] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] , - - [gɑːd] - [fiərɪŋ] [men] , - - [men] [huː] [rɪ'spekt]
Give me men of good principles , - - God - fearing men , - - men who respect
给 我 男人 的 好的 原则 , - - 上帝 - 害怕 男人 , - - 男人 WHO 尊重
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

给我品行端正的人，敬畏上帝的人，自尊自爱的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [ə'poʊz] ['eni] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ðiːz]
and with a dozen of them I will oppose any hundred such men as these
和 和 一个 打 的 他们 我 将要 反对 任何 百 这样的 男人 作为 这些
['bjuːfərd] ['rʌfiːənz] . -
Buford ruffians . '
布福德 恶棍 . -

我凭他们十二个人就能对抗一百个像布福德这些恶棍一样的人。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [wʌn] ['ɔːfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
" He said that if one offered himself to be a soldier under him ,
" 他 说 那 如果 一 提供 他自己 到 是 一个 士兵 在下面 他 ,

他说，如果有人愿意成为他手下的士兵，

[huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [duː] ,
who was forward to tell what he could or would do ,
WHO 曾是 向前 到 告诉 什么 他 可以 或者 会 做 ,

他很积极地告诉别人他能做什么或将要做什么，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]
if he could only get sight of the enemy , he had but little confidence in
如果 他 可以 仅有的 得到 视线 的 这 敌人 , 他 有 但 小的 信心 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果他能看到敌人，他就对敌人没什么信心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [rɪ'kruːts] [huːm]
He was never able to find more than a score or so of recruits whom
他 曾是 绝不 有能力的 到 寻找 更多的 比 一个 分数 或者 所以 的 新兵 谁
[hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] ,
he would accept ,
他 会 接受 ,

他始终找不到超过二十来个他愿意接受的新兵。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrfɪkt]
and only about a dozen , among them his sons , in whom he had perfect
和 仅有的 关于 一个 打 , 之中 他们 他的 儿子们 , 在 谁 他 有 完美的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

他只信任大约十二个人，其中包括他的儿子们。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When **he** **was** **here** **,** **some** **years** **ago** **,** **he** **showed** **to** **a** **few** **a** **little**

什么时候 他 曾是 这里 , 一些 年 前 , 他 显示 到 一个 很少 一个 小的

['mænjuskrɪpt] [bʊk] ,

manuscript **book** **,**

手稿 书 ,

几年前他来这里的时候，曾给几个人看过一本小手稿。

- - [hɪz; ɪz] " ['ɔːrdərli] [bʊk] " [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , - - [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

- **-** **his** **"** **orderly** **book** **"** **I** **think** **he** **called** **it** **,** **-** **-** **containing** **the** **names** **of** **his**

- - 他的 " 秩序 书 " 我 思考 他 称为 它 , - - 包含 这 姓名 的 他的

['kʌmpəni] [ɪn]['kænzəs] ,

company **in** **Kansas** **,**

公司 在 堪萨斯州 ,

——我想他称之为他的“整理簿”，——里面记录着他在堪萨斯州的公司名称，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [baʊnd] [ðəm'selvz] ;

and **the** **rules** **by** **which** **they** **bound** **themselves** **;**

和 这 规则 经过 哪个 他们 边界 他们自己 ;

以及他们约束自身的规则；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːld] [ðə; ði]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ]

and **he** **stated** **that** **several** **of** **them** **had** **already** **sealed** **the** **contract** **with**

和 他 声明 那 一些 的 他们 有 已经 密封 这 合同 和

[ðer; ðər] [blʌd] .

their **blood** **.**

他们的 血 .

他还说，他们当中有些人已经用鲜血缔结了契约。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [ri'mɑːkt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ,

When **some** **one** **remarked** **that** **,** **with** **the** **addition** **of** **a** **chaplain** **,**

什么时候 一些 一 评论 那 , 和 这 添加 的 一个 牧师 ,

当有人指出，如果再增加一名随军牧师，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [krɔm'weliːən, krʌm-] [truːp] ,

it **would** **have** **been** **a** **perfect** **Cromwellian** **troop** **,**

它 会 有 到过 一个 完美的 克伦威尔 部队 ,

这本来会是一支完美的克伦威尔式军队。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪst]

he **observed** **that** **he** **would** **have** **been** **glad** **to** **add** **a** **chaplain** **to** **the** **list**

他 观察到 那 他 会 有 到过 高兴的 到 添加 一个 牧师 到 这 列表

,

,

,

他表示，他很乐意在名单上增加一名随军牧师。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðæt] ['ɑːfɪs] ['wɜːrðɪli] .

if **he** **could** **have** **found** **one** **who** **could** **fill** **that** **office** **worthily** **.**

如果 他 可以 有 成立 一 WHO 可以 充满 那 办公室 值得地 .

如果他能找到一个能胜任这个职位的人就好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

It **is** **easy** **enough** **to** **find** **one** **for** **the** **United** **States** **army** **.**

它 是 简单的 足够的 到 寻找 一 为了 这 团结的 各州 军队 .

很容易就能找到美国陆军的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prerz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ˌnevərðə'les] .

I **believe** **that** **he** **had** **prayers** **in** **his** **camp** **morning** **and** **evening** **,** **nevertheless** **.**

我 相信 那 他 有 祈祷 在 他的 营 早晨 和 晚上 , 尽管如此 .

我相信他每天早晚都会在营地里祈祷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['spɑːrt(ə)n]['hæbɪts] ,

He	was	a	man	of	Spartan	habits	,
他	曾是	一个	男人	的	斯巴达	习惯	,

他生活习惯十分简朴，如同斯巴达人一般。

[ænd; ənd][æt; ət]['sɪksti][wʌz; wəz] ['skruːpjələs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['daɪət][æt; ət][jʊr; jər] ['teɪbl] ,

and	at	sixty	was	scrupulous	about	his	diet	at	your	table	,
和	在	六十	曾是	一丝不苟的	关于	他的	饮食	在	你的	桌子	,

六十岁时，他仍然非常注重在餐桌上的饮食。

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] ['sperɪŋli] [ænd; ənd] [fer] [hɑːrd] , [æz; əz]

excusing	himself	by	saying	that	he	must	eat	sparingly	and	fare	hard	,	as
借口	他自己	经过	说	那	他	必须	吃	少量地	和	票价	难的	,	作为

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

became	a	soldier	,
成为	一个	士兵	,

他辩解说，他必须节衣缩食，吃苦耐劳，就像一个军人该做的那样。

[ɔːr][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['dɪfɪkəlt] ['entərˌpraɪz] , [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər] .

or	one	who	was	fitting	himself	for	difficult	enterprises	,	a	life	of	exposure	.
或者	一	WHO	曾是	配件	他自己	为了	难的	企业	,	一个	生活	的	接触	.

或者说，是一个为艰巨的事业、充满挑战的生活做好准备的人。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rer] ['kɑːmən] - [sens] [ænd; ənd][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [æz; əz][ʌv; əv]

A	man	of	rare	common	-	sense	and	directness	of	speech	,	as	of
一个	男人	的	稀有的	常见的	-	感觉	和	直接	的	演讲	,	作为	的

['ækʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentəlɪst] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

action	;	a	transcendentalist	above	all	,
行动	;	一个	超验主义者	多于	全部	,

他是一位极富常识、言行直率的人；最重要的是，他是一位超验主义者。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , - - [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] .

a	man	of	ideas	and	principles	,	-	-	that	was	what	distinguished	him	.
一个	男人	的	想法	和	原则	,	-	-	那	曾是	什么	杰出的	他	.

他是一位有思想、有原则的人——这正是他与众不同的地方。

[nɑːt] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪm] [ɔːr]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['ɪmpʌls] , [bʌt; bət] ['kæriɪŋ]

Not	yielding	to	a	whim	or	transient	impulse	,	but	carrying
不是	屈服	到	一个	一时兴起或者		瞬态	冲动	,	但	携带

[aʊt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] .

out	the	purpose	of	a	life	.
出去	这	目的	的	一个	生活	.

不屈服于一时兴起或短暂的冲动，而是履行人生的意义。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'steɪt] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [spoʊk] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

I	noticed	that	he	did	not	overstate	anything	,	but	spoke	within	bounds	.
我	注意到	那	他	做过	不是	夸大	任何事物	,	但	辐	之内	界限	.

我注意到他没有夸大其词，而是言辞得体。

[aɪ] [rɪ'membər] , ['pərtɪkjələrli] , [haʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hɪr] ,

I	remember	,	particularly	,	how	,	in	his	speech	here	,
我	记住	,	特别	,	如何	,	在	他的	演讲	这里	,

我尤其记得，他在这里的演讲中是如何说的：

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn]['kænzəs] ,

he	referred	to	what	his	family	had	suffered	in	Kansas	,
他	指	到	什么	他的	家庭	有	遭受	在	堪萨斯州	,

他提到了他的家人在堪萨斯州遭受的苦难，

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] ['faɪər] .

without	ever	giving	the	least	vent	to	his	pent	-	up	fire	.
没有	曾经	给予	这	至少	发泄	到	他的	五角星	-	向上	火	.

他从未让内心积压的怒火流露出丝毫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈtʃɪmni] - [fluː] .

It	was	a	volcano	with	an	ordinary	chimney	-	flue	.
它	曾是	一个	火山	和	一个	普通的	烟囱	-	烟道	.

那是一座火山，却有着普通的烟囱。

[ˈɔːlsoʊ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈbɔːrdər] [ˈrʌfiːənz] , [hiː; hi] [sed] , [ˈræpɪdli] [ˈperɪŋ]

Also	referring	to	the	deeds	of	certain	Border	Ruffians	,	he	said	,	rapidly	paring
还	指	到	这	契约	的	肯定	边界	恶棍	,	他	说	,	快速	削皮

[əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

away	his	speech	,
离开	他的	演讲	,

他还提到了一些边境暴徒的行径，然后迅速缩短了自己的发言时间，说道：

[laɪk] [æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [ˈsoʊldʒər] , [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] ,

like	an	experienced	soldier	,	keeping	a	reserve	of	force	and	meaning	,
喜欢	一个	经验丰富的	士兵	,	保持	一个	预订	的	力量	和	意义	,

就像经验丰富的士兵一样，保留着力量和意义的储备。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .

"	They	had	a	perfect	right	to	be	hung	.
"	他们	有	一个	完美的	正确的	到	是	悬挂	.

“他们完全有理由被绞死。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] [ˌretəˈrɪʃn] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈbʌŋkəm] [ɔːr]

"	He	was	not	in	the	least	a	rhetorician	,	was	not	talking	to	Buncombe	or
"	他	曾是	不是	在	这	至少	一个	修辞学家	,	曾是	不是	说	到	邦科姆	或者

[hɪz; ɪz] [kənˈstituənts] [ˈeniwer] ,

his	constituents	anywhere	,
他的	成分	任何地方	,

“他根本不是一个能言善辩的人，也没有和邦科姆或他的选民进行任何交流。”

[hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] , [ænd; ənd]

had	no	need	to	invent	anything	but	to	tell	the	simple	truth	,	and
有	不	需要	到	发明	任何事物	但	到	告诉	这	简单的	真相	,	和

[kəˈmjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ;

communicate	his	own	resolution	;
交流	他的	自己的	解决	;

他无需编造任何东西，只需说出简单的真相，并传达自己的决心；

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪnˈkɑːmprəbli] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈeləkwəns] [ɪn] [ˈkɑːŋgrəs] [ænd; ənd]

therefore	he	appeared	incomparably	strong	,	and	eloquence	in	Congress	and
所以	他	出现	无与伦比	强的	,	和	口才	在	国会	和

[ˈelsˌwer] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] .

elsewhere	seemed	to	me	at	a	discount	.
别处	似乎	到	我	在	一个	折扣	.

因此，他显得无比强大，而他在国会和其他场合的雄辩在我看来则显得微不足道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkrɔmwel] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri]

It	was	like	the	speeches	of	Cromwell	compared	with	those	of	an	ordinary
它	曾是	喜欢	这	演讲	的	克伦威尔	比较的	和	那些	的	一个	普通的

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

这就像克伦威尔的演说与普通国王的演说之间的区别。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tækt][ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] , [aɪ] [wɪl] [ˈmɪrli] [seɪ] ,

As	for	his	tact	and	prudence	,	I	will	merely	say	,
作为	为了	他的	策略	和	谨慎	,	我	将要	仅仅	说	,

至于他的处事圆滑和谨慎，我只能说：

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['skersli] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [friː] [steɪts] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
that **at** **a** **time** **when** **scarcely** **a** **man** **from** **the** **Free** **States** **was** **able** **to**
那 在 一个 时间 什么时候 几乎 一个 男人 从 这 自由的 各州 曾是 有能力的 到
[riːtʃ] ['kænzəs][baɪ]['eni][də'rekt] [ruːt] ,
reach **Kansas** **by** **any** **direct** **route** **,**
抵达 堪萨斯州 经过 任何 直接的 路线 ,

在当时，几乎没有自由州的人能够通过任何直接路线到达堪萨斯州。

[æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ,
at **least** **without** **having** **his** **arms** **taken** **from** **him** **,** **he** **,**
在 至少 没有 拥有 他的 武器 已采取 从 他 , 他 ,

至少在不被夺走双臂的情况下，他

['kæriɪŋ] [wʌt] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['gʌnz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɛpənz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] ,
carrying **what** **imperfect** **guns** **and** **other** **weapons** **he** **could** **collect** **,**
携带 什么 不完善 枪支 和 其他 武器 他 可以 收集 ,

他随身携带着他能收集到的各种不完美的枪支和其他武器。

['oʊpənli][ænd; ənd] ['sloʊli] [droʊv] [æn; ən][ɑːks] - [kɑːrt] [θruː] [mɪ'zʊri] , [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti]
openly **and** **slowly** **drove** **an** **ox** **-** **cart** **through** **Missouri** **,** **apparently** **in** **the** **capacity**
公然 和 缓慢地 驾驶 一个 牛 - 大车 通过 密苏里州 , 显然 在 这 容量
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'veɪər] ,
of **a** **surveyor** **,**
的 一个 测量员 ,

他公开地、缓慢地驾着牛车穿过密苏里州，显然是以测量员的身份。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sər'veɪɪŋ] ['kʌmpəs] [ɪk'spoʊzd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [pæst] [ˌʌnsə'spektɪd] ,
with **his** **surveying** **compass** **exposed** **in** **it** **,** **and** **so** **passed** **unsuspected** **,**
和 他的 测量 罗盘 裸露 在 它 , 和 所以 通过了 意想不到的 ,

他把测量罗盘放在车里，就这样悄无声息地通过了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
and **had** **ample** **opportunity** **to** **learn** **the** **designs** **of** **the** **enemy** **.**
和 有 充足 机会 到 学习 这 设计 的 这 敌人 .

并有充足的机会了解敌人的设计。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [stɪl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃ(ə)n] .
For **some** **time** **after** **his** **arrival** **he** **still** **followed** **the** **same** **profession** **.**
为了 一些 时间 后 他的 到达 他 仍然 随后 这 相同的 职业 .

他抵达后的一段时间内仍然从事同样的职业。

[wen] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiːənz] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] ,
When **,** **for** **instance** **,** **he** **saw** **a** **knot** **of** **the** **ruffians** **on** **the** **prairie** **,**
什么时候 , 为了 实例 , 他 锯 一个 结 的 这 恶棍 在 这 草原 ,

例如，当他看到一群恶棍在草原上时，

[dɪ'skʌsɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['tɑːpɪk] [wɪtʃ] [ðen] ['ɑːkjupaɪd][ðer; ðər][maɪndz] , [hiː; hi] [wʊd]
discussing **,** **of** **course** **,** **the** **single** **topic** **which** **then** **occupied** **their** **minds** **,** **he** **would**
讨论 , 的 课程 , 这 单身的 话题 哪个 然后 占领 他们的 思想 , 他 会
,
,
,

当然，他们讨论的都是当时占据他们全部心思的那个话题，他会这样说：

[pər'hæps] , [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
perhaps **,** **take** **his** **compass** **and** **one** **of** **his** **sons** **,**
也许 , 拿 他的 罗盘 和 一 的 他的 儿子们 ,

或许，带走他的指南针和他的一个儿子，

[ænd; ənd] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [laɪn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðæt]
and **proceed** **to** **run** **an** **imaginary** **line** **right** **through** **the** **very** **spot** **on** **which** **that**
和 继续 到 跑步 一个 假想 线 正确的 通过 这 非常 点 在 哪个 那

[ˈkɑːnkleɪv] [hæd; həd] [əˈsembld] ,
conclave **had** **assembled** **,**
秘密会议 有 组装 ,

然后想象一条线正好穿过当时会议召开的地点，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [pɔːz] [ænd; ənd][hæv; həv]
and **when** **he** **came** **up** **to** **them** **,** **he** **would** **naturally** **pause** **and** **have**
和 什么时候 他 来了 向上 到 他们 , 他 会 自然 暂停 和 有

[sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
some **talk** **with** **them** **,**
一些 讲话 和 他们 ,

当他走近他们时，他自然会停下来和他们聊上几句。

[ˈlɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [nuːz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] , [ɔːl][ðer; ðər][plænz] [ˈpɜːrfɪktli] ;
learning **their** **news** **,** **and** **,** **at** **last** **,** **all** **their** **plans** **perfectly** **;**
学习 他们的 消息 , 和 , 在 最后的 , 全部 他们的 计划 完美 ;

得知他们的消息后，最终完全掌握了他们的所有计划；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ˈsɜːrveɪ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪneri][wʌn] ,
and **having** **thus** **completed** **his** **real** **survey** **he** **would** **resume** **his** **imaginary** **one** **,**
和 拥有 因此 完全的 他的 真实的 民意调查 他 会 恢复 他的 假想 一 ,

完成实际调查后，他会继续进行想象中的调查。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [laɪn] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and **run** **on** **his** **line** **till** **he** **was** **out** **of** **sight** **.**
和 跑步 在 他的 线 直到 他 曾是 出去 的 视线 .

然后沿着他的路线跑，直到他消失在视线之外。

[wen] [aɪ] [ɪkˈsprest] [sərˈpraɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈkænzəs] [æt; ət] [ɔːl] ,
When **I** **expressed** **surprise** **that** **he** **could** **live** **in** **Kansas** **at** **all** **,**
什么时候 我 表达 惊喜 那 他 可以 居住 在 堪萨斯州 在 全部 ,

当我表示惊讶于他竟然能在堪萨斯州生活时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪs] [set] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði]
with **a** **price** **set** **upon** **his** **head** **,** **and** **so** **large** **a** **number** **,** **including** **the**
和 一个 价格 放 之上 他的 头 , 和 所以 大的 一个 数字 , 包括 这

[əˈθɔːrətiz] ,
authorities **,**
当局 ,

有人悬赏捉拿他，而且人数众多，其中也包括一些官员。

[ɪgˈzæspəreɪtɪd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
exasperated **against** **him** **,** **he** **accounted** **for** **it** **by** **saying** **,**
恼怒 反对 他 , 他 已记录 为了 它 经过 说 ,

他恼怒不已，解释道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən] .
" **It** **is** **perfectly** **well** **understood** **that** **I** **will** **not** **be** **taken** **.**
" 它 是 完美 出色地 理解 那 我 将要 不是 是 已采取 .

“大家都很清楚，我不会被带走。”

" [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [skʌlk] [ɪn] [swɔmps] ,
" **Much** **of** **the** **time** **for** **some** **years** **he** **has** **had** **to** **skulk** **in** **swamps** **,**
" 很多 的 这 时间 为了 一些 年 他 有 有 到 潜行 在 沼泽 ,

“多年来，他大部分时间都不得不躲藏在沼泽里。”

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sɪknəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]
suffering **from** **poverty** **and** **from** **sickness** **,** **which** **was** **the** **consequence** **of**
痛苦 从 贫困 和 从 疾病 , 哪个 曾是 这 结果 的
[ɪk'spoʊʒər] ,
exposure **,**
接触 ,

饱受贫困和疾病的折磨，这是长期暴露在恶劣环境中造成的。

[bɪ'frendid] ['oʊnli][baɪ]['indiəns][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [waɪts] .
befriended **only** **by** **Indians** **and** **a** **few** **whites** **.**
结交朋友 仅有的 经过 印度人 和 一个 很少 白人 .

只与印度人和少数白人交好。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [swɑːmp] ,
But **though** **it** **might** **be** **known** **that** **he** **was** **lurking** **in** **a** **particular** **swamp** **,**
但 尽管 它 可能 是 已知 那 他 曾是 潜伏 在 一个 特别的 沼泽 ,

虽然人们可能知道他潜伏在某个特定的沼泽里，

[hɪz; ɪz] [foʊz] ['kɑːmənli] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ][ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .
his **foes** **commonly** **did** **not** **care** **to** **go** **in** **after** **him** **.**
他的 敌人 通常 做过 不是 关心 到 去 在 后 他 .

他的敌人通常都不愿意追击他。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['bɔːrdər] ['rʌfiːənz]
He **could** **even** **come** **out** **into** **a** **town** **where** **there** **were** **more** **Border** **Ruffians**
他 可以 甚至 来 出去 进入 一个 镇 在哪里 那里 是 更多的 边界 恶棍
[ðæn; ðən] [friː] [steɪt] [men] ,
than **Free** **State** **men** **,**
比 自由的 状态 男人 ,

他甚至可以来到一个边境暴徒比自由邦人还多的城镇。

[ænd; ənd][trən'zækt][sʌm; səm] ['bɪznəs] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪɪŋ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][biː; bi] [mə'lest] ;
and **transact** **some** **business** **,** **without** **delaying** **long** **,** **and** **yet** **not** **be** **molested** **;**
和 办理 一些 商业 , 没有 延迟 长的 , 和 然而 不是 是 性骚扰 ;
[fɔːr; fər] ,
for **,**
为了 ,

并且能够迅速处理一些事务，不耽搁太久，也不会受到骚扰；因为，

[sed] [hiː; hi] , " [noʊ]['lɪt(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
said **he** **,** **"** **No** **little** **handful** **of** **men** **were** **willing** **to** **undertake** **it** **,**
说 他 , " 不 小的 少数 的 男人 是 愿意的 到 承担 它 ,

他说："没有几个人愿意承担这项任务。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɑːt] [tə'geðər] [ɪn] ['siːz(ə)n] .
and **a** **large** **body** **could** **not** **be** **got** **together** **in** **season** **.**
和 一个 大的 身体 可以 不是 是 得到 一起 在 季节 .

当时无法召集到足够多的人。

" [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['feɪljər] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **As** **for** **his** **recent** **failure** **,** **we** **do** **not** **know** **the** **facts** **about** **it** **.**
" 作为 为了 他的 最近的 失败 , 我们 做 不是 知道 这 事实 关于 它 .

"至于他最近的失败，我们并不了解其中的真相。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['despərət] [ə'tempt] .
It **was** **evidently** **far** **from** **being** **a** **wild** **and** **desperate** **attempt** **.**
它 曾是 显然 远的 从 存在 一个 荒野 和 绝望的 试图 .

这显然远非一次孤注一掷的尝试。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['mɪstər] . ['væ'lændɪgəm] , [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] ,
His **enemy** **,** **Mr** **.** **Vallandigham** **,** **is** **compelled** **to** **say** **,**
他的 敌人 , 先生 . 瓦兰迪厄姆 , 是 被迫 到 说 ,

他的敌人瓦兰迪厄姆先生不得不说：

[ðæt] " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] [plænd] [ˈeksɪkjuːtɪd] [kənˈspirəsiz] [ðæt] [ˈevər] [feɪld] .

that **"** **it** **was** **among** **the** **best** **planned** **executed** **conspiracies** **that** **ever** **failed** **.**

那 " 它 曾是 之中 这 最好的 计划 执行 阴谋论 那 曾经 失败的 .

“这是有史以来策划最周密、执行最成功的失败阴谋之一。”

" [nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [səkˈsesɪz] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,

" Not to mention his other successes , was it a failure ,

" 不是 到 提到 他的 其他 成功 , 曾是 它 一个 失败 ,

更别提他取得的其他成就了，这难道算失败吗？

[ɔːr][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊ] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [gʊd] [ˈmænɪdʒmənt] , [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [frʌm; frəm] [ˈbɑːndɪdʒ] [ə; eɪ]

or did it show a want of good management , to deliver from bondage a

或者 做过 它 展示 一个 想 的 好的 管理 , 到 递送 从 束缚 一个

[ˈdʌz(ə)n][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

dozen human beings ,

打 人类 生物 ,

或者说，这是否表明管理不善，导致无法解救十几名被奴役的人？

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] , [fɔːr; fər] [wiːks] [ɪf] [nɑːt] [mʌnθs] ,

and walk off with them by broad daylight , for weeks if not months ,

和 走 离开 和 他们 经过 广阔 日光 , 为了 周 如果 不是 几个月 ,

然后光天化日之下带着他们离开，一走就是几个星期甚至几个月。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈliːʒərli] [peɪs] , [θruː] [wʌn] [steɪt] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

at a leisurely pace , through one State after another , for half the length of

在 一个 悠闲 步伐 , 通过 一 状态 后 其他 , 为了 一半 这 长度 的

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the North ,

这 北 ,

以悠闲的步伐，穿过一个又一个州，走完了北方一半的路程，

[kənˈspɪkjuəs] [tuː; tə][ɔːl] [ˈpɑːrtiz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪs] [set][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

conspicuous to all parties , with a price set upon his head ,

显眼的 到 全部 各方 , 和 一个 价格 放 之上 他的 头 ,

各方都对他极为关注，而且有人悬赏捉拿他。

[ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrt] - [ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

going into a court - room on his way and telling what he had done ,

去 进入 一个 法庭 - 房间 在 他的 方式 和 讲述 什么 他 有 完毕 ,

途中他走进法庭，讲述了他所做的一切。

[ðʌs] [kənˈvɪnsɪŋ] [mɪˈzʊri] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈprɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hoʊld] [sleɪvz] [ɪn]

thus convincing Missouri that it was not profitable to try to hold slaves in

因此 令人信服的 密苏里州 那 它 曾是 不是 有利可图 到 尝试 到 抓住 奴隶 在

[hɪz; ɪz] [ˈneɪbərhʊd] ?

his neighborhood ?

他的 邻里 ?

从而使密苏里州相信，在他所在的地区蓄奴是不划算的？

- - [ænd; ənd] [ðɪs] , [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈmiːniːəlz] [wɜːr; wər] [ˈliːniənt] , [bʌt; bət]

- - and this , not because the government menials were lenient , but

- - 和 这 , 不是 因为 这 政府 仆役 是 宽容 , 但

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

because they were afraid of him .

因为 他们 是 害怕的 的 他 .

——而这并非因为政府的底层官员宽容，而是因为他们害怕他。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][hɪz; ɪz] [səkˈses] , [ˈfuːlɪʃli] , [tuː; tə] " [hɪz; ɪz][stɑːr] , " [ɔːr][tuː; tə] [ˈeni]
Yet he did not attribute his success , foolishly , to " his star , " or to any
然而 他 做过 不是 属性 他的 成功 , 愚蠢地 , 到 " 他的 星星 , " 或者 到 任何
[ˈmædʒɪk] .
magic .
魔法 .

然而，他并没有愚蠢地将自己的成功归功于“命运的眷顾”或任何魔法。

[hiː; hi] [sed] , [ˈtruːli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] [ˈgreɪtli] [suːˈpɪriər] [ˈnʌmbərz] [kweɪld] [bɪˈfɔːr]
He said , truly , that the reason why such greatly superior numbers quailed before
他 说 , 真的 , 那 这 原因 为什么 这样的 非常 优越的 数字 畏缩 前
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,
him was ,
他 曾是 ,

他说，确实如此，数量远超己方的敌人之所以在他面前畏缩，是因为：

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprizənəz] [kənˈfest] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [lækt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
as one of his prisoners confessed , because they lacked a cause ,
作为 一 的 他的 囚犯 坦白 , 因为 他们 缺乏 一个 原因 ,

正如他的一名囚犯所坦白的那样，因为他们没有理由.....

- - [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈɑːrmər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] [ˈnevər] [lækt] .
- - a kind of armor which he and his party never lacked .
- - 一个 种类 的 盔甲 哪个 他 和 他的 派对 绝不 缺乏 .

——他和他的同伴从来不缺这种盔甲。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,
When the time came ,
什么时候 这 时间 来了 ,

时机成熟时，

[fjuː] [men] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]
few men were found willing to lay down their lives in defence of what they
很少 男人 是 成立 愿意的 到 躺 向下 他们的 生活 在 防御 的 什么 他们
[nuː] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ;
knew to be wrong ;
知道 到 是 错误的 ;

很少有人愿意为自己明知是错误的事情献出生命；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər][læst][ækt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
they did not like that this should be their last act in this world .
他们 做过 不是 喜欢 那 这 应该 是 他们的 最后的 行为 在 这 世界 .

他们不愿接受这竟是他们在世上的最后一次行动。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst][ækt] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪˈfekts] .
But to make haste to his last act , and its effects .
但 到 制作 匆忙 到 他的 最后的 行为 , 和 它是 效果 .

但要尽快完成他的最后举动及其后果。

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [siːm] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] , [ɔːr][pərˈhæps][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
The newspapers seem to ignore , or perhaps are really ignorant of the fact ,
这 报纸 似乎 到 忽略 , 或者 也许 是 真的 无知 的 这 事实 ,

报纸似乎对此视而不见，或者说，他们真的对此一无所知。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn]

that	there	are	at	least	as	many	as	two	or	three	individuals	to	a	town
那	那里	是	在	至少	作为	许多	作为	二	或者	三	个人	到	一个	镇

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [huː] [θɪŋk] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['spiːkər] [dʌz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

throughout	the	North	who	think	much	as	the	present	speaker	does	about	him
自始至终	这	北	WHO	思考	很多	作为	这	展示	扬声器	做	关于	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .

and	his	enterprise	.
和	他的	企业	.

在整个北方，每个城镇至少有两三个人像现在的发言者一样，对他和他的事业抱有同样的看法。

[aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['pɑːrti] .

I	do	not	hesitate	to	say	that	they	are	an	important	and	growing	party	.
我	做	不是	犹豫	到	说	那	他们	是	一个	重要的	和	生长	派对	.

我毫不犹豫地说，他们是一个重要且不断发展的政党。

[wiː; wi][ə'spaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['stuːpɪd][ænd; ənd]['tɪmɪd] ['tʃætlz] ,

We	aspire	to	be	something	more	than	stupid	and	timid	chattels	,
我们	渴望	到	是	某物	更多的	比	愚蠢的	和	胆小	动产	,

我们渴望成为比愚蠢胆怯的奴隶更有价值的东西。

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['baɪbəlz] , [bʌt; bət] ['desɪˌkreɪtɪŋ] ['evri] [haʊs]

pretending	to	read	history	and	our	Bibles	,	but	desecrating	every	house
假装	到	读	历史	和	我们的	圣经	,	但	亵渎	每一个	房子

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [briːð] [ɪn] .

and	every	day	we	breathe	in	.
和	每一个	天	我们	呼吸	在	.

假装研读历史和圣经，却亵渎我们呼吸的每一口空气和每一栋房子。

[pərˈhæps] ['æŋkʃəs] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [meɪ] [pruːv] [ðæt] ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [waɪt] [men] [ænd; ənd] [faɪv] ['niːgrəuz]

Perhaps	anxious	politicians	may	prove	that	only	seventeen	white	men	and	five	negroes
也许	焦虑的	政治家	可能	证明	那	仅有的	十七	白色的	男人	和	五	黑人

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['entərpraɪz] ;

were	concerned	in	the	late	enterprise	;
是	担心的	在	这	晚的	企业	;

或许一些焦虑的政客会证明，最近发生的这起事件只涉及十七名白人和五名黑人；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['veri] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [maɪt] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ɔːl][ɪz][nɑːt]

but	their	very	anxiety	to	prove	this	might	suggest	to	themselves	that	all	is	not
但	他们的	非常	焦虑	到	证明	这	可能	建议	到	他们自己	那	全部	是	不是

[toʊld] .

told	.
讲述	.

但他们急于证明这一点，或许恰恰表明他们自己认为事情并没有全部真相。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [stɪl] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [truːθ] ?

Why	do	they	still	dodge	the	truth	?
为什么	做	他们	仍然	躲闪	这	真相	?

他们为什么还要回避真相?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

They	are	so	anxious	because	of	a	dim	consciousness	of	the	fact	,
他们	是	所以	焦虑的	因为	的	一个	暗淡	意识	的	这	事实	,

他们之所以如此焦虑，是因为他们对此事实缺乏清晰的认识。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪˈstɪŋktli] [feɪs] ,

which	they	do	not	distinctly	face	,
哪个	他们	做	不是	明显地	脸	,

他们并没有明确面对这些问题，

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd]
that at least a million of the free inhabitants of the United States would
那 在 至少 一个 百万 的 这 自由的 居民 的 这 团结的 各州 会
[hæv; həv] [ri'dʒɔist] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
have rejoiced if it had succeeded .
有 欣喜若狂 如果 它 有 成功了 .

如果它成功了，至少有一百万美国自由居民会为此欢欣鼓舞。

[ðeɪ] [æt; ət][moʊst]['oʊnli] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði]['tæktɪks] .
They at most only criticise the tactics .
他们 在 最多 仅有的 批评 这 策略 .

他们最多只会批评战术。

[ðoʊ] [wiː; wi] [wer] [noʊ] [kreɪp] ,
Though we wear no crape ,
尽管 我们 穿 不 黑纱 ,

虽然我们不穿绉纱，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l] [feɪt] [ɪz] ['spɔɪlɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]['mænz]
the thought of that man's position and probable fate is spoiling many a man's
这 想法 的 那 男人的 位置 和 可能 命运 是 破坏 许多 一个 男人的
[deɪ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['θɪŋkɪŋ] .
day here at the North for other thinking .
天 这里 在 这 北 为了 其他 思维 .

一想到那个人的处境和可能的命运，北方许多人就无法集中精力思考其他事情。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] [hɪr] [kæn; kən] [pər'suː] [sək'sesfəli] ['eni] ['ʌðər] [treɪn] [ʌv; əv]
If any one who has seen him here can pursue successfully any other train of
如果 任何 一 WHO 有 已见 他 这里 能 追求 成功地 任何 其他 火车 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

凡是见过他的人，如果能够成功地进行其他任何思考，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] .
I do not know what he is made of .
我 做 不是 知道 什么 他 是 制成 的 .

我不知道他是什么人。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [sʌtʃ] [huː] [gets] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [sliːp] ,
If there is any such who gets his usual allowance of sleep ,
如果 那里 是 任何 这样的 WHO 获得 他的 通常 津贴 的 睡觉 ,

如果真有这样的人能像往常一样睡足觉的话，

[aɪ] [wɪl] ['wɔːrənt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['fæt(ə)n] ['iːzəli] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]
I will warrant him to fatten easily under any circumstances which do not touch his
我 将要 保证 他 到 催肥 容易地 在下面 任何 情况 哪个 做 不是 触碰 他的
['bɑːdi][ɔːr] [pɜːrs] .
body or purse .
身体 或者 钱包 .

我保证，只要不触及他的身体或钱包，他就能轻易长胖。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ['ʌndər] [maɪ] ['pɪloʊ] ,
I put a piece of paper and a pencil under my pillow ,
我 放 一个 片 的 纸 和 一个 铅笔 在下面 我的 枕头 ,

我在枕头底下放了一张纸和一支铅笔。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [aɪ] [roʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
and when I could not sleep , I wrote in the dark .
和 什么时候 我 可以 不是 睡觉 , 我 写道 在 这 黑暗的 .

当我睡不着觉时，我就在黑暗中写作。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [maɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfeloʊ] - [men] , [ɪkˈsept] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [ˌaʊtˈweɪ] [ə; eɪ]
On the whole , my respect for my fellow - men , except as one may outweigh a
在 这 所有的 , 我的 尊重 为了 我的 同伴 - 男人 , 除了 作为 一 可能 胜过 一个
[ˈmɪljən] ,
million ,
百万 ,

总的来说，我对同胞的尊重，除了一个人的尊严可能胜过百万人之外，

[ɪz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkriːst] [ðiːz] [deɪz] .
is not being increased these days .
是 不是 存在 增加 这些 天 .

最近没有增加。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][koʊld] - [ˈblʌdɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈraɪtɚz] [ænd; ənd] [men]
I have noticed the cold - blooded way in which newspaper writers and men
我 有 注意到 这 寒冷的 - 血腥 方式 在 哪个 报纸 作家 和 男人
[ˈdʒen(ə)rəli] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈvent] ,
generally speak of this event ,
一般来说 说话 的 这 事件 ,

我注意到，报社记者和一些男性在谈论这件事时，通常都表现得冷酷无情。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmælɪfæktər] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] " [plʌk] ,
as if an ordinary malefactor , though one of unusual " pluck ,
作为 如果 一个 普通的 作恶者 , 尽管 一 的 异常 " 采摘 ,

仿佛一个普通的罪犯，尽管他有着不同寻常的“勇气”，

" - - [æz; əz][də; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ]
" - - as the Governor of Virginia is reported to have said , using the language
" - - 作为 这 州长 的 弗吉尼亚州 是 据报道 到 有 说 , 使用 这 语言
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] - [pɪt] ,
of the cock - pit ,
的 这 公鸡 - 坑 ,

“——据报道，弗吉尼亚州州长曾用斗鸡场上的语言说道，

" [ðə; ði][ˈgeɪməst][mæn][hiː; hi][ˈevər] [sɔː] , " - - [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
" the gamest man he ever saw , " - - had been caught , and were about to
" 这 游戏 男人 他 曾经 锯 , " - - 有 到过 捕捉 , 和 是 关于 到
[biː; bi] [hʌŋ] .
be hung .
是 悬挂 .

“他见过的最勇敢的人”——被抓住了，即将被绞死。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] [wen] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ]
He was not dreaming of his foes when the governor thought he looked so
他 曾是 不是 做梦 的 他的 敌人 什么时候 这 州长 想法 他 看起来 所以
[breɪv] .
brave .
勇敢的 .

当州长认为他看起来很勇敢时，他并没有梦见他的敌人。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [wʌt] [ˈswiːtnəs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɔːl] , [tuː; tə] [hɪr] , [ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv] ,
It turns what sweetness I have to gall , to hear , or hear of ,
它 转弯 什么 甜味 我 有 到 瘿 , 到 听到 , 或者 听到 的 ,

听到或听说这件事，我原本的甜蜜都会变成痛苦。

[də; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈnebəz] .
the remarks of some of my neighbors .
这 评论 的 一些 的 我的 邻居 .

我的一些邻居的评论。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

When	we	heard	at	first	that	he	was	dead	,
什么时候	我们	听到	在	第一的	那	他	曾是	死的	,

我们最初听到他去世的消息时，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ]['taunzmən] [əb'zɜːrvd] [ðæt] " [hiː; hi][daɪd][æz; əz][ðə; ði] [fuːl] [daɪɛθ] " ; [wɪtʃ] ,

one	of	my	townsmen	observed	that	"	he	died	as	the	fool	dieth	"	;	which	,
一	的	我的	镇民	观察到	那	"	他	死亡	作为	这	傻子	死亡	"	;	哪个	,

我的一位镇民评论说，“他死得像个傻瓜一样”；

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪn][hɪm; ɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

pardon	me	,	for	an	instant	suggested	a	likeness	in	him	dying	to	my
赦免	我	,	为了	一个	立即的	建议	一个	相似	在	他	垂死	到	我的

['neɪbər] ['lɪvɪŋ] .

neighbor	living	.
邻居	活的	.

请原谅，我刚才突然觉得他死去的样子和我的邻居活着的样子很像。

['ʌðər] , ['kreɪv(ə)n] - ['hɑrtɪd] , [sed] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] , [ðæt] " [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] , "

Others	,	craven	-	hearted	,	said	disparagingly	,	that	"	he	threw	his	life	away	,	"
其他的	,	懦夫	-	心地	,	说	轻蔑地	,	那	"	他	扔	他的	生活	离开	,	"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

because	he	resisted	the	government	.
因为	他	抵抗	这	政府	.

另一些人则心肠歹毒，贬低地说：“他白白送了命”，因为他反抗政府。

[wɪtʃ] [wei] [hæv; həv] [ðeɪ] [θroʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [preɪ] ?

Which	way	have	they	thrown	their	lives	,	pray	?
哪个	方式	有	他们	抛掷	他们的	生活	,	祈祷	?

他们究竟将生命投入到了何方?

- - [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [preɪz] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [ə'tækɪŋ] ['sɪŋgli] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][bænd][ʌv; əv]

-	-	such	as	would	praise	a	man	for	attacking	singly	an	ordinary	band	of
-	-	这样的	作为	会	称赞	一个	男人	为了	攻击	单独	一个	普通的	乐队	的

[θiːvz] [ɔːr] ['mɜːdəəz] .

thieves	or	murderers	.
窃贼	或者	杀人犯	.

例如，有人会称赞一个人单独攻击一伙普通的盗贼或杀人犯。

[aɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [æsk] , ['jæŋki] - [laɪk] , " [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

I	hear	another	ask	,	Yankee	-	like	,	"	What	will	he	gain	by	it	?
我	听到	其他	问	,	扬基	-	喜欢	,	"	什么	将要	他	获得	经过	它	?

我听到另一个人用美国佬的口吻问道：“他这样做能得到什么好处？”

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [baɪ] [ðɪs] ['entərpraɪz] .

"	as	if	he	expected	to	fill	his	pockets	by	this	enterprise	.
"	作为	如果	他	预期的	到	充满	他的	口袋	经过	这	企业	.

“仿佛他希望通过这项事业中饱私囊。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][geɪn][bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['wɜːrldli] [sens] .

Such	a	one	has	no	idea	of	gain	but	in	this	worldly	sense	.
这样的	一个	一	有	不	主意	的	获得	但	在	这	世俗	感觉	.

这样的人对利益的理解仅限于世俗意义上的利益。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] " [sər'praɪz] " ['pɑːrti] ,

If	it	does	not	lead	to	a	"	surprise	"	party	,
如果	它	做	不是	带领	到	一个	"	惊喜	"	派对	,

如果它没能带来一场“惊喜”派对，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][get][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [buːts] , [ɔːr][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] ,

if	he	does	not	get	a	new	pair	of	boots	,	or	a	vote	of	thanks	,
如果	他	做	不是	得到	一个	新的	一对	的	靴子	,	或者	一个	投票	的	谢谢	,

如果他没有得到一双新靴子，或者一句感谢的话，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] .

it	must	be	a	failure	.
它	必须	是	一个	失败	.

这一定是失败了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [geɪn] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

"	But	he	won't	gain	anything	by	it	.
"	但	他	惯于	获得	任何事物	经过	它	.

但他这样做不会得到任何好处。

" [wel] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]

"	Well	,	no	,	I	don't	suppose	he	could	get	four	-	and	-	sixpence	a	day	for
"	出色地	,	不	,	我	不	认为	他	可以	得到	四	-	和	-	六便士	一个	天	为了

['biːɪŋ] [hʌŋ] ,

being	hung	,
存在	悬挂	,

“嗯，不，我估计他被绞死一天也拿不到四便士六先令。”

[teɪk] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ;

take	the	year	round	;
拿	这	年	圆形的	;

全年如此；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][stændz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

but	then	he	stands	a	chance	to	save	a	considerable	part	of	his	soul	,
但	然后	他	站立	一个	机会	到	节省	一个	大量	部分	的	他的	灵魂	,

但他或许有机会拯救自己灵魂的相当一部分。

- - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][soʊl] ! - - [wen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] .

-	-	and	such	a	soul	!	-	-	when	you	do	not	.
-	-	和	这样的	一个	灵魂	!	-	-	什么时候	你	做	不是	.

——而你却没有这样的灵魂！——当你没有的时候。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [mɔːr] [ɪn][jʊr; jər] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [mɪlk] [ðæn; ðən]

No	doubt	you	can	get	more	in	your	market	for	a	quart	of	milk	than
不	怀疑	你	能	得到	更多的	在	你的	市场	为了	一个	夸脱	的	牛奶	比

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [blʌd] ,

for	a	quart	of	blood	,
为了	一个	夸脱	的	血	,

毫无疑问，在你们那里，一夸脱牛奶的价格肯定比一夸脱血的价格要高。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ðæt] ['hɪroʊz] ['kæri] [ðer; ðər] [blʌd] [tuː; tə] .

but	that	is	not	the	market	that	heroes	carry	their	blood	to	.
但	那	是	不是	这	市场	那	英雄	携带	他们的	血	到	.

但这并非英雄们献出鲜血的市场。

[sʌtʃ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [laɪk][ðə; ði] [siːd] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

Such	do	not	know	that	like	the	seed	is	the	fruit	,	and	that	,
这样的	做	不是	知道	那	喜欢	这	种子	是	这	水果	,	和	那	,

他们不知道，种子就是果实，而且，

[ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl][wɜːrld] , [wen] [gʊd] [siːd] [ɪz][plaːntid] , [gʊd] [fruːt][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

in	the	moral	world	,	when	good	seed	is	planted	,	good	fruit	is	inevitable	,
在	这	道德	世界	,	什么时候	好的	种子	是	已种植	,	好的	水果	是	不可避免的	,

在道德世界里，种下善种，必能结出善果。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ; [ðæt] [wen] [juː; jʊ][plænt] ,

and	does	not	depend	on	our	watering	and	cultivating	;	that	when	you	plant	,
和	做	不是	依赖	在	我们的	浇水	和	耕作	;	那	什么时候	你	植物	,

而且它并不依赖于我们的浇水和耕作；也就是说，当你种植时，

[ɔːr] ['beri] , [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] , [ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] .

or	bury	,	a	hero	in	his	field	,	a	crop	of	heroes	is	sure	to	spring	up	.
或者	埋葬	,	一个	英雄	在	他的	场地	,	一个	庄稼	的	英雄	是	当然	到	春天	向上	.

即便埋葬了一位英雄，也必将涌现出一批新的英雄。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [siːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] ,

This	is	a	seed	of	such	force	and	vitality	,
这	是	一个	种子	的	这样的	力量	和	活力	,

这是一颗蕴含着如此强大力量和蓬勃生机的种子。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][æsk]['aʊər; ɑːr] [liːv] [tuː; tə]['dʒɜːrmɪneɪt] .

that	it	does	not	ask	our	leave	to	germinate	.
那	它	做	不是	问	我们的	离开	到	发芽	.

它无需征得我们的同意即可发芽。

[ðə; ði] ['moʊmənteri] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ˌbæləˈklɑːvə] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [kə'mænd] ,

The	momentary	charge	at	Balaclava	,	in	obedience	to	a	blundering	command	,
这	瞬间	收费	在	巴拉克拉瓦帽	,	在	服从	到	一个	笨拙	命令	,

在巴拉克拉瓦，士兵们奉命执行一项错误的命令，发起了短暂的冲锋。

['pruːviŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mə'ʃiːn] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪz] , [hæz; həz] , ['prɑːpərli] [ɪ'nʌf] , [bɪn]

proving	what	a	perfect	machine	the	soldier	is	,	has	,	properly	enough	,	been
证明	什么	一个	完美的	机器	这	士兵	是	,	有	,	适当地	足够的	,	到过

['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['poʊət] ['lɔːriət] ;

celebrated	by	a	poet	laureate	;
著名	经过	一个	诗人	桂冠	;

士兵堪称一台完美的机器，这一点理所当然地受到了桂冠诗人的赞颂；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [sək'sesf(ə)l] , [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

but	the	steady	,	and	for	the	most	part	successful	,	charge	of	this	man	,
但	这	稳定的	,	和	为了	这	最多	部分	成功的	,	收费	的	这	男人	,

但是，这个人的持续且在很大程度上成功的攻势，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ə'genst] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfɪnətli]

for	some	years	,	against	the	legions	of	Slavery	,	in	obedience	to	an	infinitely
为了	一些	年	,	反对	这	军团	的	奴隶制	,	在	服从	到	一个	无限地

['haɪər] [kə'mænd] ,

higher	command	,
更高	命令	,

多年来，为了对抗奴隶制的势力，服从于更高远的旨意，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['memərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

is	as	much	more	memorable	than	that	,
是	作为	很多	更多的	难忘	比	那	,

比那更令人难忘，

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [mæn][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

as	an	intelligent	and	conscientious	man	is	superior	to	a	machine	.
作为	一个	聪明的	和	尽责的	男人	是	优越的	到	一个	机器	.

一个聪明认真的人比机器更胜一筹。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [ˌʌn'sʌŋ] ?

Do	you	think	that	that	will	go	unsung	?
做	你	思考	那	那	将要	去	无名英雄	?

你认为这件事会被埋没吗?

" [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] , " - - " [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] , " - - " [hiː; hi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'seɪn] .

"	Served	him	right	,	"	-	-	"	A	dangerous	man	,	"	-	-	"	He	is	undoubtedly	insane	.
"	服务	他	正确的	,	"	-	-	"	一个	危险的	男人	,	"	-	-	"	他	是	无疑	疯狂的	.

“活该！”——“一个危险人物！”——“他无疑是个疯子。”

" [soʊ] [ðeɪ] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [seɪn] , [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈædmərəb(ə)l]
" So they proceed to live their sane , and wise , and altogether admirable
" 所以 他们 继续 到 居住 他们的 理智 , 和 明智的 , 和 共 令人钦佩的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

于是，他们继续过着理智、明智且令人钦佩的生活。

[ˈriːdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpluːˌtɑːrk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈpʌtnəm] ,
reading their Plutarch a little , but chiefly pausing at that feat of Putnam ,
阅读 他们的 普鲁塔克 一个 小的 , 但 主要 暂停 在 那 特技 的 普特南 ,

他们略读了一些普鲁塔克的著作，但主要还是在研究普特南的这项壮举。

[huː] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈwʊlfs] [den] ;
who was let down into a wolf's den ;
WHO 曾是 让 向下 进入 一个 狼的 丹 ;

谁被放进了狼窝；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ðeɪ] [ˈnɜːrɪʃ] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] [breɪv] [ænd; ənd] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [diːdz] [sʌm; səm]
and in this wise they nourish themselves for brave and patriotic deeds some
和 在 这 明智的 他们 滋养 他们自己 为了 勇敢的 和 爱国 契约 一些
[taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] .
time or other .
时间 或者 其他 .

这样，他们就能积蓄力量，在某个时候做出勇敢而爱国的事迹。

[ðə; ði] [trækt] [səˈsaɪəti] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [prɪnt] [ðæt] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈpʌtnəm] .
The Tract Society could afford to print that story of Putnam .
这 田地 社会 可以 买得起 到 打印 那 故事 的 普特南 .

福音传道会完全有能力刊印普特南的故事。

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [skuːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
You might open the district schools with the reading of it ,
你 可能 打开 这 区 学校 和 这 阅读 的 它 ,

你可以用朗读这本书的方式来开启学区的教学活动。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsleɪvəri] [ɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;
for there is nothing about Slavery or the Church in it ;
为了 那里 是 没有什么 关于 奴隶制 或者 这 教会 在 它 ;

因为其中并没有提到奴隶制或教会；

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpæstər] [ɑːr; ər] [wʊlvz] [ɪn] [ˈʃiːps] [ˈkloʊðɪŋ] .
unless it occurs to the reader that some pastors are wolves in sheep's clothing .
除非 它 发生 到 这 读者 那 一些 牧师 是 狼 在 羊的 衣服 .

除非读者意识到有些牧师是披着羊皮的狼。

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃənəz] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [ˈmɪʃənz] " [ˈiːv(ə)n] , [maɪt] [der]
" The American Board of Commissioners for Foreign Missions " even , might dare
" 这 美国人 木板 的 委员 为了 外国的 任务 " 甚至 , 可能 敢
[tuː; tə] [ˈproʊtest] [əˈgenst] [ðæt] [wʊlf] .
to protest against that wolf .
到 反对 反对 那 狼 .

就连“美国海外传教士委员会”都可能敢于抗议那头狼。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈbɔrdz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈbɔrdz] ,
I have heard of boards , and of American boards ,
我 有 听到 的 板 , 和 的 美国人 板 ,

我听说过电路板，也听说过美国电路板。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænsɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈlʌmbər] [tɪl] [ˈleɪtli] .
but it chances that I never heard of this particular lumber till lately .
但 它 机会 那 我 绝不 听到 的 这 特别的 木材 直到 最近 .

但巧合的是，我直到最近才听说过这种木材。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [baɪ] ['fæməliz] ,

And	yet	I	hear	of	Northern	men	,	and	women	,	and	children	,	by	families	,
和	然而	我	听到	的	北方	男人	,	和	女性	,	和	孩子们	,	经过	家庭	,

但我听说北方的男人、女人和孩子，以及他们的家庭.....

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] " [laɪf] ['membərʃɪp] " [ɪn] [sʌtʃ] [sə'saiətiz] [æz; əz] [ðiːz] .

buying	a	"	life	membership	"	in	such	societies	as	these	.
购买	一个	"	生活	会员资格	"	在	这样的	社会	作为	这些	.

购买此类社团的“终身会员资格”。

[ə; eɪ] [laɪf] - ['membərʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] !

A	life	-	membership	in	the	grave	!
一个	生活	-	会员资格	在	这	严重	!

坟墓里的终身会员资格!

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['berid] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

You	can	get	buried	cheaper	than	that	.
你	能	得到	埋葬	更便宜	比	那	.

埋葬费用可以比这便宜得多。

['aʊər; ɑːr] [foʊz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

Our	foes	are	in	our	midst	and	all	about	us	.
我们的	敌人	是	在	我们的	中间	和	全部	关于	我们	.

我们的敌人就在我们中间，就在我们周围。

[ðer; ðər] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [haʊs] [bʌt; bət] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ,

There	is	hardly	a	house	but	is	divided	against	itself	,
那里	是	几乎	一个	房子	但	是	分割	反对	本身	,

几乎每家每户都四分五裂。

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [foʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['wʊdnnəs] [ʌv; əv] [bəuθ] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,

for	our	foe	is	the	all	but	universal	woodenness	of	both	head	and	heart	,
为了	我们的	敌人	是	这	全部	但	普遍的	木质感	的	两个都	头	和	心	,

因为我们的敌人是几乎普遍存在的头脑和心灵的僵化。

[ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [vaɪ'tæləti] [ɪn] [mæn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [vaɪs] ;

the	want	of	vitality	in	man	,	which	is	the	effect	of	our	vice	;
这	想	的	活力	在	男人	,	哪个	是	这	影响	的	我们的	副	;

人类缺乏活力，这是我们恶习造成的后果；

[ænd; ənd] [hens] [ɑːr; ər] [bɪ'gɑːtn] [fɪr] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ['bɪgətri] , [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ænd; ənd] ['sleɪvəri]

and	hence	are	begotten	fear	,	superstition	,	bigotry	,	persecution	,	and	slavery
和	因此	是	所生的	害怕	,	迷信	,	偏见	,	迫害	,	和	奴隶制

[ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

of	all	kinds	.
的	全部	种类	.

因此，恐惧、迷信、偏执、迫害和各种奴役都由此产生。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [mɪr] ['fɪgjərhed] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [hʌlk] , [wɪð; wɪθ] ['lɪvɝz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

We	are	mere	figureheads	upon	a	hulk	,	with	livers	in	the	place	of	hearts	.
我们	是	仅仅	领头羊	之上	一个	绿巨人	,	和	肝脏	在	这	地方	的	心	.

我们不过是空壳上的傀儡，心脏却只有肝脏。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ɪz] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['aɪdəlz] ,

The	curse	is	the	worship	of	idols	,
这	诅咒	是	这	崇拜	的	偶像	,

诅咒在于偶像崇拜。

[wɪtʃ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] [hɪm'self] ;

which	at	length	changes	the	worshipper	into	a	stone	image	himself	;
哪个	在	长度	变化	这	崇拜者	进入	一个	石头	图像	他自己	;

最终，崇拜者自身也会变成石像；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] - ['iŋ^ləndə(r)] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɑːlətər][æz; əz][ðə; ði][,hin'duː; 'hindu:] .

and	the	New	-	Englander	is	just	as	much	an	idolater	as	the	Hindoo	.
和	这	新的	-	英格兰人	是	只是	作为	很多	一个	偶像崇拜者	作为	这	印度教	.

新英格兰人和印度教徒一样，都是偶像崇拜者。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,

This	man	was	an	exception	,
这	男人	曾是	一个	例外	,

这个人是个例外。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][set] [ʌp]['iːv(ə)n][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	he	did	not	set	up	even	a	political	graven	image	between	him	and	his
为了	他	做过	不是	放	向上	甚至	一个	政治的	雕刻	图像	之间	他	和	他的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

因为他甚至没有在他和上帝之间设立任何政治偶像。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [kæn; kən]['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtɪŋ] [kraɪst] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

A	church	that	can	never	have	done	with	excommunicating	Christ	while	it
一个	教会	那	能	绝不	有	完毕	和	开除教籍	基督	尽管	它

[ɪg'zɪsts] !

exists	!
存在	!

一个教会，只要存在，就永远不会放弃与基督的教籍！

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [tɔːl]

Away	with	your	broad	and	flat	churches	,	and	your	narrow	and	tall
离开	和	你的	广阔	和	平坦的	教堂	,	和	你的	狭窄的	和	高的

[tʃɜːrtʃɪz] !

churches	!
教堂	!

滚开你们那些宽阔平坦的教堂，滚开你们那些狭窄高耸的教堂！

[teɪk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] [aʊt] - ['haʊzɪz] .

Take	a	step	forward	,	and	invent	a	new	style	of	out	-	houses	.
拿	一个	步	向前	,	和	发明	一个	新的	风格	的	出去	-	房屋	.

更进一步，发明一种新型的户外厕所。

[ɪn'vent] [ə; eɪ][sɔːlt] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz] .

Invent	a	salt	that	will	save	you	,	and	defend	our	nostrils	.
发明	一个	盐	那	将要	节省	你	,	和	保卫	我们的	鼻孔	.

发明一种能拯救你、保护我们鼻孔的盐。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['krɪstʃən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][ðə; ði] [prerz] [ɪn][ðə; ði]

The	modern	Christian	is	a	man	who	has	consented	to	say	all	the	prayers	in	the
这	现代的	基督教	是	一个	男人	WHO	有	同意	到	说	全部	这	祈祷	在	这

['lɪtərdʒi] ,

liturgy	,
礼仪	,

现代基督徒是指同意在礼拜仪式中诵读所有祷文的人。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] ['kwaɪətli] ['æftərwərd] .

provided	you	will	let	him	go	straight	to	bed	and	sleep	quietly	afterward	.
假如	你	将要	让	他	去	直的	到	床	和	睡觉	悄悄	之后	.

前提是你要让他直接上床睡觉，并且之后能安静地睡着。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [prerz] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] " [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

All	his	prayers	begin	with	"	Now	I	lay	me	down	to	sleep	,
全部	他的	祈祷	开始	和	"	现在	我	躺	我	向下	到	睡觉	,

他所有的祷告都以“现在我躺下睡觉”开头。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [fərˈevər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	and	he	is	forever	looking	forward	to	the	time	when	he	shall	go	to	his
"	和	他	是	永远	寻找	向前	到	这	时间	什么时候	他	将	去	到	他的

" [lɔːŋ] [rest] .

"	long	rest	.
"	长的	休息	.

他一直盼望着自己“长眠”的那一天。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kənˈsentid] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ˈsɜːrt(ə)n][oʊld] - [ɪˈstæblɪʃt] [ˈtʃæritiz] , [tuː] , [ˈæftər][ə; eɪ]

"	He	has	consented	to	perform	certain	old	-	established	charities	,	too	,	after	a
"	他	有	同意	到	履行	肯定	老的	-	已确立的	慈善机构	,	也	,	后	一个

[ˈfæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

“他也同意以某种方式继续从事一些由来已久的慈善活动。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [nuː] - [ˈfæŋgəld] [wʌnz] ;

but	he	does	not	wish	to	hear	of	any	new	-	fangled	ones	;
但	他	做	不是	希望	到	听到	的	任何	新的	-	时髦的	一个	;

但他对任何新奇的东西都不想听；

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntrækt] ,

he	doesn't	wish	to	have	any	supplementary	articles	added	to	the	contract	,
他	不	希望	到	有	任何	补充	文章	额外	到	这	合同	,

他不希望在合同中添加任何补充条款。

[tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .

to	fit	it	to	the	present	time	.
到	合身	它	到	这	展示	时间	.

使其符合当今时代。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] ,

He	shows	the	whites	of	his	eyes	on	the	Sabbath	,
他	演出	这	白人	的	他的	眼睛	在	这	安息日	,

他在安息日露出眼白，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

and	the	blacks	all	the	rest	of	the	week	.
和	这	黑人	全部	这	休息	的	这	星期	.

而黑人队则要踢完本周剩余的所有比赛。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][stægˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][stægˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] .

The	evil	is	not	merely	a	stagnation	of	blood	,	but	a	stagnation	of	spirit	.
这	邪恶的	是	不是	仅仅	一个	停滞	的	血	,	但	一个	停滞	的	精神	.

邪恶不仅仅是血液的停滞，更是精神的停滞。

[ˈmeni] , [noʊ] [daʊt] , [ɑːr; ər] [wel] [dɪˈspoʊzd] , [bʌt; bət] [ˈslʌgɪʃ] [baɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][baɪ][ˈhæbɪt] ,

Many	,	no	doubt	,	are	well	disposed	,	but	sluggish	by	constitution	and	by	habit	,
许多	,	不	怀疑	,	是	出色地	处置	,	但	迟缓	经过	宪法	和	经过	习惯	,

毫无疑问，许多人心地善良，但天性懒散，习惯成自然。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ˈæktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [ˈhaɪər] [ˈməutivz] [ðæn; ðən]

and	they	cannot	conceive	of	a	man	who	is	actuated	by	higher	motives	than
和	他们	不能	构想	的	一个	男人	WHO	是	驱动	经过	更高	动机	比

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

they	are	.
他们	是	.

他们无法想象有人会拥有比他们更高的动机。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [prəˈnaʊns] [ðɪs] [mæn] [ɪnˈseɪn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ækt]

Accordingly	they	pronounce	this	man	insane	,	for	they	know	that	they	could	never	act
因此	他们	发音	这	男人	疯狂的	,	为了	他们	知道	那	他们	可以	绝不	行为

[æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] ,

as	he	does	,
作为	他	做	,

因此，他们断定这个人精神失常，因为他们知道自己永远不可能像他那样行事。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəmˈselvz] .

as	long	as	they	are	themselves	.
作为	长的	作为	他们	是	他们自己	.

只要他们做回自己就好。

[wiː; wi] [driːm] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntriz] , [ʌv; əv] [ˈʌðər] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈreɪsɪz] [ʌv; əv] [men] ,

We	dream	of	foreign	countries	,	of	other	times	and	races	of	men	,
我们	梦	的	外国的	国家	,	的	其他	时代	和	种族	的	男人	,

我们梦想着异国他乡，梦想着其他时代和种族的人们。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɔːr] [speɪs] ;

placing	them	at	a	distance	in	history	or	space	;
放置	他们	在	一个	距离	在	历史	或者	空间	;

将它们置于历史或空间上的遥远位置；

[bʌt; bət] [let] [sʌm; səm] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ɪˈvent] [laɪk] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [əˈkɜːr] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] , [ænd; ənd] [wiː; wi]

but	let	some	significant	event	like	the	present	occur	in	our	midst	,	and	we
但	让	一些	重要的	事件	喜欢	这	展示	发生	在	我们的	中间	,	和	我们

[dɪˈskʌvər] ,

discover	,
发现	,

但是，如果像现在这样的重大事件发生在我们中间，我们就会发现，

[ˈɔːf(ə)n] , [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈstreɪndʒnəs] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɪrəst]

often	,	this	distance	and	this	strangeness	between	us	and	our	nearest
经常	,	这	距离	和	这	奇怪	之间	我们	和	我们的	最近的

[ˈnebəz] .

neighbors	.
邻居	.

通常，我们与最近的邻居之间会存在这种距离和陌生感。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɒstrɪə] , [ænd; ənd] [ˈtʃaɪnəz] , [ænd; ənd] [saʊθ] [siː] [ˈaɪləndz] .

They	are	our	Austrias	,	and	Chinas	,	and	South	Sea	Islands	.
他们	是	我们的	奥地利	,	和	中国的	,	和	南	海	岛屿	.

它们是我们的奥地利、中国和南海岛屿。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkraʊdɪd] [səˈsaɪəti] [bɪˈkʌmz] [wel] [speɪst] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [kliːn] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [tuː; tə]

Our	crowded	society	becomes	well	spaced	all	at	once	,	clean	and	handsome	to
我们的	挤	社会	变成	出色地	间隔	全部	在	一次	,	干净的	和	英俊的	到

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

我们拥挤的社会突然变得宽敞明亮，干净整洁，赏心悦目。

- - [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdɪstənsiz] .

-	-	a	city	of	magnificent	distances	.
-	-	一个	城市	的	壮丽	距离	.

——一座拥有壮丽距离的城市。

[wiː; wi] [dɪˈskʌvər] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈnevər] [gɑːt] [bɪˈjɑːnd] [ˈkɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd]

We	discover	why	it	was	that	we	never	got	beyond	compliments	and
我们	发现	为什么	它	曾是	那	我们	绝不	得到	超过	赞美	和

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] ;

surfaces	with	them	before	;
表面	和	他们	前	;

我们终于明白为什么之前我们和他们之间始终停留在客套话和表面功夫；

[wiː; wi] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [vɜːrst] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər]

we	become	aware	of	as	many	versts	between	us	and	them	as	there
我们	变得	意识到的	的	作为	许多	维尔茨	之间	我们	和	他们	作为	那里

[ɑːr; ər] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['tɑːrtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [taʊn] .

are	between	a	wandering	Tartar	and	a	Chinese	town	.
是	之间	一个	漫游	鞑靼	和	一个	中国人	镇	.

我们意识到，我们与他们之间的距离，就像一个流浪的鞑靼人与一座中国城镇之间的距离一样遥远。

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt][ɪn][ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

The	thoughtful	man	becomes	a	hermit	in	the	thoroughfares	of	the	market	-	place	.
这	周到	男人	变成	一个	隐士	在	这	干道	的	这	市场	-	地方	.

沉思的人变成了市场街道上的隐士。

[ɪmˈpæsəb(ə)l] ['siːz] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd][ðer; ðər]['lev(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [dʌm] [steps] [stretʃ]

Impassable	seas	suddenly	find	their	level	between	us	,	or	dumb	steppes	stretch
不可逾越	海域	突然	寻找	他们的	等级	之间	我们	,	或者	哑的	草原	拉紧

[ðəmˈselvz] [aʊt] [ðer; ðər] .

themselves	out	there	.
他们自己	出去	那里	.

原本无法逾越的海洋突然在我们之间变得平坦，或者荒凉的草原突然向外延伸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [ænd; ənd][nɑːt]

It	is	the	difference	of	constitution	,	of	intelligence	,	and	faith	,	and	not
它	是	这	不同之处	的	宪法	,	的	智力	,	和	信仰	,	和	不是

[striːmz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,

streams	and	mountains	,
溪流	和	山脉	,

这是体质、智力和信仰上的差异，而不是溪流和山脉上的差异。

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [ɪmˈpæsəb(ə)l] ['baʊndriz] [bɪˈtwiːn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ænd; ənd] [bɪˈtwiːn]

that	make	the	true	and	impassable	boundaries	between	individuals	and	between
那	制作	这	真的	和	不可逾越	边界	之间	个人	和	之间

[steɪts] .

states	.
各州	.

它们构成了个人之间以及国家之间真实且不可逾越的界限。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪk] - ['maɪndɪd][kæn; kən] [kʌm] [ˌplenɪpəˈtenʃəri; ˌplenɪpəˈtenʃieri][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] .

None	but	the	like	-	minded	can	come	plenipotentiary	to	our	court	.
没有任何	但	这	喜欢	-	有思想	能	来	全权代表	到	我们的	法庭	.

只有与我们志同道合的人才能以全权代表的身份来到我们的法庭。

[aɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [aɪ][kʊd; kəd][get] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] [ɪˈvent] ,

I	read	all	the	newspapers	I	could	get	within	a	week	after	this	event	,
我	读	全部	这	报纸	我	可以	得到	之内	一个	星期	后	这	事件	,

事件发生后的一周内，我把所有能找到的报纸都读了一遍。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðiːz]

and	I	do	not	remember	in	them	a	single	expression	of	sympathy	for	these
和	我	做	不是	记住	在	他们	一个	单身的	表达	的	同情	为了	这些

[men] .

men	.
男人	.

我丝毫没在他们口中听到过对这些人的任何同情。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [siːn] [wʌn]['noʊb(ə)l] ['steɪtmənt] , [ɪn][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['peɪpər] , [nɑːt][ˌedɪ'tɔːriəl] .

I	have	since	seen	one	noble	statement	,	in	a	Boston	paper	,	not	editorial	.
我	有	自从	已见	一	高贵	陈述	,	在	一个	波士顿	纸	,	不是	社论	.

此后，我在波士顿的一份报纸上看到了一篇值得称道的声明，但那不是社论。

[sʌm; səm] [və'luːmɪnəs] [ʃiːts] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['braʊnz] [wɜːrdz] [tuː; tə]

Some	voluminous	sheets	decided	not	to	print	the	full	report	of	Brown's	words	to
一些	大量的	纸张	决定	不是	到	打印	这	满的	报告	的	布朗的	字	到

[ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætər] .

the	exclusion	of	other	matter	.
这	排除	的	其他	事情	.

一些大报决定不刊登布朗讲话的全部内容，而是刊登其他内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒekt][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

It	was	as	if	a	publisher	should	reject	the	manuscript	of	the	New
它	曾是	作为	如果	一个	出版商	应该	拒绝	这	手稿	的	这	新的

['testəmənt] ,

Testament	,
遗嘱	,

这就好像出版商应该拒绝接受新约圣经的手稿一样。

[ænd; ənd] [prɪnt] ['wɪlsənz] [læst] [spiːtʃ] .

and	print	Wilson's	last	speech	.
和	打印	威尔逊的	最后的	演讲	.

并刊印威尔逊的最后一次演讲。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðɪs] ['pregnənt] [nuːz] , [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [fɪld] , [ɪn] ['pærəlel]

The	same	journal	which	contained	this	pregnant	news	,	was	chiefly	filled	,	in	parallel
这	相同的	杂志	哪个	包含	这	孕	消息	,	曾是	主要	已填	,	在	平行线

['kɑːləmz] ,

columns	,
列	,

刊登这条重要消息的同一份期刊，其大部分内容都是以平行栏目呈现的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vɛnʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] .

with	the	reports	of	the	political	conventions	that	were	being	held	.
和	这	报告	的	这	政治的	惯例	那	是	存在	握住	.

以及有关正在举行的政治大会的报道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [tuː] [stiːp] .

But	the	descent	to	them	was	too	steep	.
但	这	下降	到	他们	曾是	也	陡	.

但是通往那里的路太陡了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ðɪs] ['kɑːntræst] , - - [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn][æn; ən]['ekstrə] , [æt; ət] [liːst]

They	should	have	been	spared	this	contrast	,	-	-	been	printed	in	an	extra	,	at	least
他们	应该	有	到过	幸存	这	对比	,	-	-	到过	打印	在	一个	额外的	,	在	至少

.

:
.

他们本不应该受到这种对比的影响——至少应该在附录中刊登出来。

[tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [men] [tuː; tə][ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv]

To	turn	from	the	voices	and	deeds	of	earnest	men	to	the	cackling	of
到	转动	从	这	声音	和	契约	的	认真	男人	到	这	咯咯笑	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vɛnʃənz] !

political	conventions	!
政治的	惯例	!

抛弃真诚之人的声音和行动，转而听信政治会议的喧嚣！

['ɑːfɪs] - ['siːkəz] [ænd; ənd] [spiːtʃ] - ['meɪkɚz] , [huː] [duː][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [æn; ən] ['ɑːnɪst]

Office	-	seekers	and	speech	-	makers	,	who	do	not	so	much	as	lay	an	honest
办公室	-	寻求者	和	演讲	-	制造商	,	WHO	做	不是	所以	很多	作为	躺	一个	诚实的

[eg] ,

egg	,
蛋	,

那些求职者和演说家，连一句像样的话都说不出来，

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər] [brests] [ber] [ə'pɑːn][æn; ən] [eg] [ʌv; əv] [tʃɔːk] !

but	wear	their	breasts	bare	upon	an	egg	of	chalk	!
但	穿	他们的	乳房	裸	之上	一个	蛋	的	粉笔	!

却让她们的乳房裸露在粉笔做的鸡蛋上！

[ðer; ðər] [greɪt] [geɪm] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [strɔːz] , [ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l] [geɪm]

Their	great	game	is	the	game	of	straws	,	or	rather	that	universal	aboriginal	game
他们的	伟大的	游戏	是	这	游戏	的	吸管	,	或者	相当	那	普遍的	土著	游戏

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plætər] ,

of	the	platter	,
的	这	拼盘	,

他们最喜欢的游戏是掷稻草，或者更确切地说，是那种源自世界各地的土著游戏——掷盘子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [kraɪd] [hʌb] , [bʌb] !

at	which	the	Indians	cried	hub	,	bub	!
在	哪个	这	印度人	哭	中心	,	泡泡	!

这时，印第安人喊道："hub, bub！"

[ɪkˈsɡluːd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈvɛnʃənz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]

Exclude	the	reports	of	religious	and	political	conventions	,	and	publish	the
排除	这	报告	的	宗教	和	政治的	惯例	,	和	发布	这

[wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

words	of	a	living	man	.
字	的	一个	活的	男人	.

排除宗教和政治集会的报道，只刊登活人的言论。

[bʌt; bət][aɪ]['ɑːbdʒekt][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

But	I	object	not	so	much	to	what	they	have	omitted	,	as	to	what
但	我	目的	不是	所以	很多	到	什么	他们	有	省略	,	作为	到	什么

[ðeɪ] [hæv; həv] [in'səːtid] .

they	have	inserted	.
他们	有	插入	.

但我反对的不是他们省略的内容，而是他们添加的内容。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] , [waɪld] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'seɪn] - -

Even	the	Liberator	called	it	"	a	misguided	,	wild	,	and	apparently	insane	-	-
甚至	这	救星	称为	它	"	一个	错误的	,	荒野	,	和	显然	疯狂的	-	-

['efərt] .

effort	.
努力	.

就连《解放者报》也称之为"一项误入歧途、疯狂且显然是疯狂的行动"。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mæɡəzinz] ,

"	As	for	the	herd	of	newspapers	and	magazines	,
"	作为	为了	这	一群	的	报纸	和	杂志	,

至于大量的报纸和杂志，

[aɪ][duː][nɑːt] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] [æn; ən] ['edɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [wɪl] [dɪ'lɪbərətli] [prɪnt]

I	do	not	chance	to	know	an	editor	in	the	country	who	will	deliberately	print
我	做	不是	机会	到	知道	一个	编辑	在	这	国家	WHO	将要	故意地	打印

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

anything	which	he	knows	will	ultimately	and	permanently	reduce	the	number	of
任何事物	哪个	他	知道	将要	最终	和	永久的	减少	这	数字	的

[hɪz; ɪz] [səb'skraɪbɚz] .

his	subscribers	.
他的	订阅者	.

我并不认识国内有哪个编辑会故意刊登明知最终会永久减少订阅用户数量的文章。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spiːdiənt] .

They	do	not	believe	that	it	would	be	expedient	.
他们	做	不是	相信	那	它	会	是	权宜	.

他们认为这样做并不合适。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ðeɪ] [prɪnt] [truːθ] ?

How	then	can	they	print	truth	?
如何	然后	能	他们	打印	真相	?

那么他们又如何能刊印真相呢?

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] , [ðeɪ] ['ɑːrgjuː] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

If	we	do	not	say	pleasant	things	,	they	argue	,	nobody	will	attend	to	us	.
如果	我们	做	不是	说	令人愉快的	事物	,	他们	争论	,	无人	将要	出席	到	我们	.

他们认为，如果我们不说好话，就不会有人理睬我们。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [duː] [laɪk] [sʌm; səm] ['trævəlɪŋ] [ˌɔːkʃə'nɪəz] , [huː] [sɪŋ] [æn; ən] [əb'siːn] [sɔːŋ] ,

And	so	they	do	like	some	travelling	auctioneers	,	who	sing	an	obscene	song	,
和	所以	他们	做	喜欢	一些	旅行	拍卖师	,	WHO	唱歌	一个	猥亵	歌曲	,

所以他们就像一些巡回拍卖师一样，唱着下流的歌曲。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

in	order	to	draw	a	crowd	around	them	.
在	命令	到	画	一个	人群	大约	他们	.

为了吸引人群聚集在他们周围。

[rɪ'pʌblɪkən] ['editəz] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['sentənsɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪ'dɪʃn] ,

Republican	editors	,	obliged	to	get	their	sentences	ready	for	the	morning	edition	,
共和党人	编辑	,	有义务	到	得到	他们的	句子	准备好	为了	这	早晨	版	,

共和党编辑们，为了赶上早报的版面，不得不提前准备好稿件。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [ɪk'spres] [noʊ]

and	accustomed	to	look	at	everything	by	the	twilight	of	politics	,	express	no
和	习惯	到	看	在	一切	经过	这	暮	的	政治	,	表达	不

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

习惯于用政治的视角看待一切，因此不表达任何赞赏之情。

[nɔːr] [truː] ['sɑːroʊ] ['iːv(ə)n] , [bʌt; bət] [kɔːl] [ðiːz] [men] " [dɪ'luːdɪd] [fə'nætiks] , " - - " [mɪ'steɪkən] [men] , " -

nor	true	sorrow	even	,	but	call	these	men	"	deluded	fanatics	,	"	-	-	"	mistaken	men	,	"	-
也不	真的	悲哀	甚至	,	但	称呼	这些	男人	"	妄想	狂热分子	,	"	-	-	"	错误	男人	,	"	-

- " [ɪn'seɪn] , " [ɔːr] " [kreɪzd] .

-	"	insane	,	"	or	"	crazed	.
-	"	疯狂的	,	"	或者	"	疯狂	.

甚至连真正的悲伤都没有，反而称这些人是“受蒙蔽的狂热分子”、“误入歧途的人”、“疯子”或“疯子”。

" [ˌaɪ ˈtiː][səˈdʒests; səgˈdʒests] [wʌt] [ə; eɪ] [seɪn] [set] [ʌv; əv] [ˈeditəz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] , [nɑːt]

"	It	suggests	what	a	sane	set	of	editors	we	are	blessed	with	, not
"	它	建议	什么	一个	理智	放	的	编辑	我们	是	蒙福	和	, 不是

" [mɪˈsteɪkən] [men] " ;

"	mistaken	men	" ;
"	错误	男人	" ;

“这表明我们很幸运地拥有一批理智的编辑，而不是一群‘犯了错误的人’;

[huː] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ðer; ðər] [bred] [ɪz] [ˈbʌtərd] , [æt; ət] [liːst] .

who	know	very	well	on	which	side	their	bread	is	buttered	,	at	least	.
WHO	知道	非常	出色地	在	哪个	边	他们的	面包	是	涂黄油的	,	在	至少	.

他们至少很清楚自己的利益所在。

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd][hjuːˈmeɪn] [diːd] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] , [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

A	man	does	a	brave	and	humane	deed	,	and	at	once	,	on	all	sides	,
一个	男人	做	一个	勇敢的	和	人道	契据	,	和	在	一次	,	在	全部	侧面	,

一个人做了一件勇敢而人道的事，立刻，各方都.....

[wiː; wi] [hɪr] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtiz] [dɪˈklɛrɪŋ] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [nɔːr] [ˈkaʊntənəns] [hɪm; ɪm]

we	hear	people	and	parties	declaring	,	"	I	didn't	do	it	,	nor	countenance	him
我们	听到	人们	和	各方	声明	,	"	我	没有	做	它	,	也不	面容	他

[tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	do	it	,
到	做	它	,

我们听到有人和团体宣称：“我没有做这件事，也没有纵容他去做这件事。”

[ɪn] [ˈeni] [kənˈsiːvəb(ə)l] [wei] .

in	any	conceivable	way	.
在	任何	可以想象的	方式	.

以任何可以想象的方式。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈferli] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ][pæst] [kəˈrɪr] .

It	can't	be	fairly	inferred	from	my	past	career	.
它	不能	是	相当	推断	从	我的	过去的	职业	.

仅凭我过去的职业生涯无法合理推断这一点。

" [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [dɪˈfaɪn] [jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

"	I	,	for	one	,	am	not	interested	to	hear	you	define	your	position	.
"	我	,	为了	一	,	是	不是	感兴趣的	到	听到	你	定义	你的	位置	.

“就我个人而言，我并不想听你阐述你的立场。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [ˈevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

I	don't	know	that	I	ever	was	,	or	ever	shall	be	.
我	不	知道	那	我	曾经	曾是	, 或者	曾经	将	是	.

我不知道我是否曾经是，或者将来是否会是。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɪr] [ˈiːgətɪzəm] , [ɔːr][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

I	think	it	is	mere	egotism	,	or	impertinent	at	this	time	.
我	思考	它	是	仅仅	自负	, 或者		无礼	在	这	时间	.

我认为这纯粹是自负，或者说在这个时候显得太无礼了。

[jiː; ji] [ˈniːdnt] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər][skəːts][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Ye	needn't	take	so	much	pains	to	wash	your	skirts	of	him	.
叶	不必	拿	所以	很多	疼痛	到	洗	你的	裙子	的	他	.

你不必费那么大劲去洗掉裙子上的他。

[noʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] [wɪl] [ˈevər] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

No	intelligent	man	will	ever	be	convinced	that	he	was	any	creature	of	yours	.
不	聪明的	男人	将要	曾经	是	确信	那	他	曾是	任何	生物	的	你的	.

任何一个有智慧的人都不会相信自己是你们的造物。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] ,

He	went	and	came	,	as	he	himself	informs	us	,
他	去	和	来了	,	作为	他	他自己	通知	我们	,

正如他自己告诉我们的那样，他来过，也回来过。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [braʊn] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] .

"	under	the	auspices	of	John	Brown	and	nobody	else	.
"	在下面	这	庇护	的	约翰	棕色的	和	无人	别的	.

“在约翰·布朗的主持下，没有其他人主持。”

" [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [dʌz] [nɑːt] [pər'siːv] [haʊ] ['meni] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [wɪl] [meɪk] [tuː; tə] [voʊt]

"	The	Republican	party	does	not	perceive	how	many	his	failure	will	make	to	vote
"	这	共和党人	派对	做	不是	感知	如何	许多	他的	失败	将要	制作	到	投票

[mɔːr] [kə'rektli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

more	correctly	than	they	would	have	them	.
更多的	正确	比	他们	会	有	他们	.

“共和党人没有意识到他的失败会导致多少人投票时比他们预想的更加正确。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

They	have	counted	the	votes	of	Pennsylvania	&	Co	.	,
他们	有	计数	这	投票	的	宾夕法尼亚州	&	合作	.	,

他们已经清点了宾夕法尼亚州及周边地区的选票。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [kə'rektli] ['kaʊntɪd] ['kæptɪn] ['braʊnz] [voʊt] .

but	they	have	not	correctly	counted	Captain	Brown's	vote	.
但	他们	有	不是	正确	计数	队长	布朗的	投票	.

但他们没有正确统计布朗上尉的选票。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [seɪlz] , - - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

He	has	taken	the	wind	out	of	their	sails	,	-	-	the	little	wind	they	had	,
他	有	已采取	这	风	出去	的	他们的	帆	,	-	-	这	小的	风	他们	有	,

他让他们原本就微弱的动力彻底丧失殆尽。

- - [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [laɪ][tuː; tə][ænd; ənd] [rɪ'per] .

-	-	and	they	may	as	well	lie	to	and	repair	.
-	-	和	他们	可能	作为	出色地	说谎	到	和	维修	.

——他们或许会撒谎并进行修补。

[wʌt] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [kliːk] !

What	though	he	did	not	belong	to	your	clique	!
什么	尽管	他	做过	不是	属于	到	你的	集团	!

就算他不属于你们的小圈子又怎样！

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɔːr][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]

Though	you	may	not	approve	of	his	method	or	his	principles	,	recognize	his
尽管	你	可能	不是	批准	的	他的	方法	或者	他的	原则	,	认出	他的

[ˌmægnə'nɪməti] .

magnanimity	.
海量	.

虽然你可能不赞同他的方法或原则，但要认可他的宽宏大量。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [kleɪm] ['kɪndrɪdʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ,

Would	you	not	like	to	claim	kindredship	with	him	in	that	,
会	你	不是	喜欢	到	宣称	亲缘关系	和	他	在	那	,

你难道不想在那方面与他建立亲缘关系吗?

[ðoʊ] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] , [ɔːr] ['laɪkli] , [tuː; tə][juː; jʊ] ?

though	in	no	other	thing	he	is	like	,	or	likely	,	to	you	?
尽管	在	不	其他	事物	他	是	喜欢	,	或者	可能	,	到	你	?

但在其他方面，他与你截然不同，或者说，他与你不太可能如此相似?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][soʊ] ?

Do	you	think	that	you	would	lose	your	reputation	so	?
做	你	思考	那	你	会	失去	你的	名声	所以	?

你认为你会因此而名誉扫地吗?

[wʌt] [juː; jʊ] [lɔːst] [æt; ət][ðə; ði] [spaɪl] , [juː; jʊ] [wʊd] [geɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bʌŋ] .

What	you	lost	at	the	spile	,	you	would	gain	at	the	bung	.
什么	你	丢失的	在	这	桩子	,	你	会	获得	在	这	塞子	.

你在水龙头处失去的，会在塞子处得到。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [miːn] [ɔːl] [ðɪs] , [ðen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,

If	they	do	not	mean	all	this	,	then	they	do	not	speak	the	truth	,
如果	他们	做	不是	意思是	全部	这	,	然后	他们	做	不是	说话	这	真相	,

如果他们并非真心这么认为，那么他们就没有说真话。

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .

and	say	what	they	mean	.
和	说	什么	他们	意思是	.

并说出他们的意思。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [æt; ət][ðer; ðər][oʊld] [trɪks] [stɪl] .

They	are	simply	at	their	old	tricks	still	.
他们	是	简单地	在	他们的	老的	技巧	仍然	.

他们依然故伎重演。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsiːdid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sez] [wʌn] [huː] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [ˈkreɪzi] ,

"	It	was	always	conceded	to	him	,	"	says	one	who	calls	him	crazy	,
"	它	曾是	总是	承认	到	他	,	"	说道	一	WHO	呼叫	他	疯狂的	,

“人们总是默认他能做到，”一个称他为疯子的人说道。

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [mæn] , [ˈveri] [ˈmɑːdɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] , [əˈpærəntli]

"	that	he	was	a	conscientious	man	,	very	modest	in	his	demeanor	,	apparently
"	那	他	曾是	一个	尽责的	男人	,	非常	谦虚的	在	他的	风度	,	显然

[ˌɪnəˈfensɪv] ,

inoffensive	,
无害的	,

“他是一个认真负责的人，举止非常谦逊，表面上看起来也无可挑剔。”

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]

until	the	subject	of	Slavery	was	introduced	,	when	he	would	exhibit	a	feeling
直到	这	主题	的	奴隶制	曾是	介绍	,	什么时候	他	会	展览	一个	感觉

[ʌv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ʌnˈpærəleld] .

of	indignation	unparalleled	.
的	愤慨	无与伦比	.

直到谈到奴隶制这个话题，他才会表现出无与伦比的愤慨。

" [ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪp] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdaɪɪŋ] [ˈvɪktəms] ;

"	The	slave	-	ship	is	on	her	way	,	crowded	with	its	dying	victims	;
"	这	奴隶	-	船	是	在	她	方式	,	挤	和	它是	垂死	受害者	;

“奴隶船正在驶来，船上挤满了垂死的奴隶；

[nuː] [ˈkɑːgəuz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈædɪd] [ɪn] [mɪd] - [ˈoʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [kruː] [ʌv; əv] [ˈsleɪvˌhoʊldər] ,

new	cargoes	are	being	added	in	mid	-	ocean	a	small	crew	of	slaveholders	,
新的	货物	是	存在	额外	在	中	-	海洋	一个	小的	全体人员	的	奴隶主	,

一小队奴隶主正驾驶着新船在大洋中装载货物。

[ˈkaʊntənənst] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈpæsndʒɚ] , [ɪz] [ˈsmʌðərɪŋ] [fɔːr] [ˈmɪljənz] [ˈʌndər] [ðə; ði]

countenanced	by	a	large	body	of	passengers	,	is	smothering	four	millions	under	the
默许	经过	一个	大的	身体	的	乘客	,	是	窒息	四	百万	在下面	这

[ˈhætʃɪz] ,

hatches	,
孵化	,

在众多乘客的默许下，这艘巨轮正将四百万人闷死在舱门之下。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] [əˈsəːts] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [dɪˈlɪvərəns] [ɪz][tuː; tə]
and **yet** **the** **politician** **asserts** **that** **the** **only** **proper** **way** **by** **which** **deliverance** **is** **to**
和 然而 这 政治家 断言 那 这 仅有的 恰当的 方式 经过 哪个 解救 是 到
[biː; bi] [əbˈteɪnd] ,
be **obtained** **,**
是 获得 ,

然而，这位政治家却断言，获得解脱的唯一正确途径是：

[ɪz][baɪ] " [ðə; ði]['kwaɪət] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , " [wɪˈðaʊt] ['eni] "
is **by** **"** **the** **quiet** **diffusion** **of** **the** **sentiments** **of** **humanity** **,** **"** **without** **any** **"**
是 经过 " 这 安静的 扩散 的 这 情感 的 人类 , " 没有 任何 "
['aʊtbreɪk] .
outbreak **.**
暴发 .

是通过“人类情感的悄然传播”，而没有任何“爆发”。

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][wɜːr; wər]['evər] [faʊnd] [ˌʌnəˈkʌmpənid] [baɪ][ɪts] [diːdz]
" **As** **if** **the** **sentiments** **of** **humanity** **were** **ever** **found** **unaccompanied** **by** **its** **deeds**
" 作为 如果 这 情感 的 人类 是 曾经 成立 无人陪伴 经过 它是 契约
,
,
,

“仿佛人类的情感可以脱离其行为而存在似的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪˈspɜːrs] [ðem; ðəm] , [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [ðə; ði] [pjʊr] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
and **you** **could** **disperse** **them** **,** **all** **finished** **to** **order** **,** **the** **pure** **article** **,**
和 你 可以 分散 他们 , 全部 完成的 到 命令 , 这 纯的 文章 ,

您可以将它们全部分发出去，所有产品都是按订单生产的，纯正的成品。

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] , [ænd; ənd][soʊ] [leɪ] [ðə; ði] [dʌst] .
as **easily** **as** **water** **with** **a** **watering** **-** **pot** **,** **and** **so** **lay** **the** **dust** **.**
作为 容易地 作为 水 和 一个 浇水 - 锅 , 和 所以 躺 这 灰尘 .

就像用浇水壶浇水一样简单，就这样把灰尘铺上去。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [kæst] ['oʊvərbɔːrd] ?
What **is** **that** **that** **I** **hear** **cast** **overboard** **?**
什么 是 那 那 我 听到 投掷 落水 ?

我听到的像是被抛到海里的东西是什么?

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ðæt] [hæv; həv] [faʊnd] [dɪˈlɪvərəns] .
The **bodies** **of** **the** **dead** **that** **have** **found** **deliverance** **.**
这 身体 的 这 死的 那 有 成立 解救 .

那些获得解脱的亡灵的遗体。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər] " [diˈfjuːsɪŋ] " [hjuːˈmænəti] , [ænd; ənd][ɪts] ['sentɪmənts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
That **is** **the** **way** **we** **are** **"** **diffusing** **"** **humanity** **,** **and** **its** **sentiments** **with** **it** **.**
那 是 这 方式 我们 是 " 扩散 " 人类 , 和 它是 情感 和 它 .

这就是我们正在“扩散”人性及其情感的方式。

['prɑːmɪnənt][ænd; ənd] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] ['editəz] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] , [men][ʌv; əv]
Prominent **and** **influential** **editors** **,** **accustomed** **to** **deal** **with** **politicians** **,** **men** **of**
著名的 和 有影响 编辑 , 习惯 到 交易 和 政治家 , 男人 的
[æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['loʊər] [greɪd] ,
an **infinitely** **lower** **grade** **,**
一个 无限地 降低 年级 ,

那些声名显赫、颇具影响力的编辑们，他们习惯于与政客打交道，而这些人的地位却远低于他们。

[seɪ] , [ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] , [ðæt] [hiː; hi]['æktɪd] " [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
say **,** **in** **their** **ignorance** **,** **that** **he** **acted** **"** **on** **the** **principle** **of** **revenge** **.**
说 , 在 他们的 无知 , 那 他 行动 " 在 这 原则 的 复仇 .

他们无知地认为，他的行为是“出于复仇的原则”。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] .

"	**They**	**do**	**not**	**know**	**the**	**man**	**.**
"	他们	做	不是	知道	这	男人	.

他们不认识这个人。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	**must**	**enlarge**	**themselves**	**to**	**conceive**	**of**	**him**	**.**
他们	必须	放大	他们自己	到	构想	的	他	.

他们必须放宽心才能想象他。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz]

I	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**the**	**time**	**will**	**come**	**when**	**they**	**will**	**begin**	**to**	**see**	**him**	**as**
我	有	不	怀疑	那	这	时间	将要	来	什么时候	他们	将要	开始	到	看	他	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	**was**	**.**
他	曾是	.

我毫不怀疑，总有一天他们会开始看清他的本来面目。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

They	**have**	**got**	**to**	**conceive**	**of**	**a**	**man**	**of**	**faith**	**and**	**of**	**religious**	**principle**	**,**
他们	有	得到	到	构想	的	一个	男人	的	信仰	和	的	宗教	原则	,

他们必须想象一个有信仰、有宗教原则的人，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɔːr][æn; ən] ['ɪndiən] ;

and	**not**	**a**	**politician**	**or**	**an**	**Indian**	**;**
和	不是	一个	政治家	或者	一个	印度	;

而且他既不是政治家，也不是印度人；

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ɔːr] ['θwɔːrtɪd]

of	**a**	**man**	**who**	**did**	**not**	**wait**	**till**	**he**	**was**	**personally**	**interfered**	**with**	**or**	**thwarted**
的	一个	男人	WHO	做过	不是	等待	直到	他	曾是	亲自	干扰	和	或者	受挫

[ɪn][sʌm; səm] ['hɑːrmləs] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	**some**	**harmless**	**business**	**before**	**he**	**gave**	**his**	**life**	**to**	**the**	**cause**	**of**	**the**
在	一些	无害	商业	前	他	给予	他的	生活	到	这	原因	的	这

[ə'prest] .

oppressed	**.**
受压迫者	.

他没有等到自己在一些无害的事情上受到干涉或阻挠，就将生命献给了受压迫者的事业。

[ɪf] ['wɔːkər] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

If	**Walker**	**may**	**be**	**considered**	**the**	**representative**	**of**	**the**	**South**	**,**
如果	沃克	可能	是	经过考虑的	这	代表	的	这	南	,

如果沃克可以被视为南方的代表，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [braʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

I	**wish**	**I**	**could**	**say**	**that**	**Brown**	**was**	**the**	**representative**	**of**	**the**	**North**	**.**
我	希望	我	可以	说	那	棕色的	曾是	这	代表	的	这	北	.

我真希望布朗能代表北方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [mæn] .

He	**was**	**a**	**superior**	**man**	**.**
他	曾是	一个	优越的	男人	.

他是一位杰出的人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['væljuː][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [laɪf][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəl] [θɪŋz] .

He	**did**	**not**	**value**	**his**	**bodily**	**life**	**in**	**comparison**	**with**	**ideal**	**things**	**.**
他	做过	不是	价值	他的	身体上的	生活	在	比较	和	理想的	事物	.

他并不认为自己的肉体生命比理想的事物更有价值。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ʌn'dʒʌst]['hjuːmən] [lɔːz] , [bʌt; bət][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðem; ðəm][æz; əz]

He	did	not	recognize	unjust	human	laws	,	but	resisted	them	as
他	做过	不是	认出	不公正	人类	法律	,	但	抵抗	他们	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] .

he	was	bid	.
他	曾是	出价	.

他不承认不公正的人类法律，而是按照指示抵制它们。

[fɔːr; fər] [wʌns] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'rɪvɪəlnes] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks]['ɪntuː][ðə; ði]

For	once	we	are	lifted	out	of	the	trivialness	and	dust	of	politics	into	the
为了	一次	我们	是	抬起	出去	的	这	琐碎	和	灰尘	的	政治	进入	这

['riːdʒən][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] .

region	of	truth	and	manhood	.
地区	的	真相	和	男子气概	.

我们终于摆脱了政治的琐碎和尘埃，进入了真理和男子气概的领域。

[noʊ][mæn][ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['evər] [stʊd] [ʌp] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

No	man	in	America	has	ever	stood	up	so	persistently	and	effectively	for	the
不	男人	在	美国	有	曾经	站立	向上	所以	持续地	和	有效地	为了	这

['dɪgnəti] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

dignity	of	human	nature	,
尊严	的	人类	自然	,

在美国，从来没有人像他那样坚持不懈、卓有成效地捍卫人类尊严。

['noʊɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːkwəl] [ʌv; əv] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] ['gʌvərnmənts] .

knowing	himself	for	a	man	,	and	the	equal	of	any	and	all	governments	.
会心	他自己	为了	一个	男人	,	和	这	平等的	的	任何	和	全部	政府	.

他深知自己作为一个人，与任何政府都平等。

[ɪn] [ðæt] [sens] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'merɪkən] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

In	that	sense	he	was	the	most	American	of	us	all	.
在	那	感觉	他	曾是	这	最多	美国人	的	我们	全部	.

从这个意义上讲，他是我们所有人中最具美国特色的人。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] ['bæblɪŋ] ['lɔɪər] , ['meɪkɪŋ] [fɔːls] ['ɪʃuːz] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .

He	needed	no	babbling	lawyer	,	making	false	issues	,	to	defend	him	.
他	需要	不	胡说	律师	,	制作	错误的	问题	,	到	保卫	他	.

他不需要喋喋不休、捏造事实的律师来为他辩护。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [ə'merɪkən] ['voʊtɚz] ,

He	was	more	than	a	match	for	all	the	judges	that	American	voters	,
他	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	全部	这	法官	那	美国人	选民	,

他完全能够与美国选民心目中的所有法官匹敌。

[ɔːr] ['ɑːfɪs] - ['hoʊldɚz][ʌv; əv] [wət'evər] [greɪd] , [kæn; kən] [kri'eɪt] .

or	office	-	holders	of	whatever	grade	,	can	create	.
或者	办公室	-	持有者	的	任何	年级	,	能	创造	.

或任何级别的官员，都可以创建。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrz] ,

He	could	not	have	been	tried	by	a	jury	of	his	peers	,
他	可以	不是	有	到过	尝试	经过	一个	陪审团	的	他的	同龄人	,

他不可能由同侪组成的陪审团进行审判。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [pɪrz] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

because	his	peers	did	not	exist	.
因为	他的	同龄人	做过	不是	存在	.

因为他的同龄人并不存在。

[wen] [ə; eɪ][mæn][stændz] [ʌp] [sə'riːnli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [ʌv; əv]

When	a	man	stands	up	serenely	against	the	condemnation	and	vengeance	of
什么时候	一个	男人	站立	向上	平静地	反对	这	谴责	和	复仇	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

当一个人平静地站出来对抗世人的谴责和报复时，

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['lɪtərəli] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] , - - ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ʌv; əv] [leɪt]

rising	above	them	literally	by	a	whole	body	,	-	-	even	though	he	were	of	late
上升	多于	他们	字面上地	经过	一个	所有的	身体	,	-	-	甚至	尽管	他	是	的	晚的

[ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['mɜːrdərər] ,

the	vilest	murderer	,
这	最卑鄙的	凶手	,

他高高在上，比他们高出一头——尽管他最近是罪大恶极的杀人犯。

[huː] [hæz; həz] ['setld] [ðæt] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , - - [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [wʌn] , - -

who	has	settled	that	matter	with	himself	,	-	-	the	spectacle	is	a	sublime	one	,	-	-
WHO	有	定居	那	事情	和	他自己	,	-	-	这	奇观	是	一个	升华	一	,	-	-

['dɪdnt]

didn't
没有

谁能与自己化解此事，——这景象真是壮丽，——没有

[jiː; ji] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

ye	know	it	,
是的	知道	它	,

你们知道的，

[jiː; ji] ['lɪbəreɪtər] , [jiː; ji] ['trɪbjuːnz] , [jiː; ji] [ri'pʌblikənz] ? - - [ænd; ənd]

ye	Liberators	,	ye	Tribunes	,	ye	Republicans	?	-	-	and
是的	解放者	,	是的	看台	,	是的	共和党人	?	-	-	和

解放者们，论坛报们，共和党人们？——还有

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn] [kəm'pærɪsn] .

we	become	criminal	in	comparison	.
我们	变得	刑事	在	比较	.

相比之下，我们简直成了罪犯。

[duː] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

Do	yourselves	the	honor	to	recognize	him	.
做	你们自己	这	荣誉	到	认出	他	.

请你们给予他应有的荣誉，以表彰他。

[hiː; hi] [niːdz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'spekt] .

He	needs	none	of	your	respect	.
他	需求	没有任何	的	你的	尊重	.

他根本不需要你的尊重。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['dʒɝːnəlz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['hjuːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt] [ˌem 'iː]

As	for	the	Democratic	journals	,	they	are	not	human	enough	to	affect	me
作为	为了	这	民主	期刊	,	他们	是	不是	人类	足够的	到	影响	我

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

至于民主党的刊物，它们不够人性化，根本无法影响我。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] .

I	do	not	feel	indignation	at	anything	they	may	say	.
我	做	不是	感觉	愤慨	在	任何事物	他们	可能	说	.

无论他们说什么，我都不会感到愤慨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] , [æt; ət][ðə; ði][læst]

I	am	aware	that	I	anticipate	a	little	,	-	-	that	he	was	still	,	at	the	last
我	是	意识到的	那	我	预料	一个	小的	,	-	-	那	他	曾是	仍然	,	在	这	最后的

[ə'kaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

我知道我有点预料到了——据最后记录显示，他仍然.....

[ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

alive	in	the	hands	of	his	foes	;	but	that	being	the	case	,
活	在	这	双手	的	他的	敌人	;	但	那	存在	这	案件	,

仍然活着，却落入了敌人手中；但即便如此，

[aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [faʊnd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɪzɪkli]

I	have	all	along	found	myself	thinking	and	speaking	of	him	as	physically
我	有	全部	沿着	成立	我	思维	和	请讲	的	他	作为	身体

[ded] .

dead	.
死的	.

我一直以来都觉得他已经死了，也一直这样认为他。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] ['stætʃuːz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

I	do	not	believe	in	erecting	statues	to	those	who	still	live	in	our	hearts	,
我	做	不是	相信	在	竖立	雕像	到	那些	WHO	仍然	居住	在	我们的	心	,

我不认为应该为那些仍然活在我们心中的人树立雕像。

[huːz] [boʊnz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['krʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

whose	bones	have	not	yet	crumbled	in	the	earth	around	us	,
谁	骨头	有	不是	然而	崩溃了	在	这	地球	大约	我们	,

那些骸骨尚未化为尘土的先祖，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['kæptɪn] [braʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [steɪt] -

but	I	would	rather	see	the	statue	of	Captain	Brown	in	the	Massachusetts	State	-
但	我	会	相当	看	这	雕像	的	队长	棕色的	在	这	马萨诸塞州	状态	-

[haʊs] [jɑːrd] ,

House	yard	,
房子	院子	,

但我更希望在马萨诸塞州议会大厦的院子里看到布朗船长的雕像。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [huːm] [aɪ] [noʊ] .

than	that	of	any	other	man	whom	I	know	.
比	那	的	任何	其他	男人	谁	我	知道	.

比我认识的任何其他男人都强。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [kən'tempəreri] .

I	rejoice	that	I	live	in	this	age	,	that	I	am	his	contemporary	.
我	麾	那	我	居住	在	这	年龄	,	那	我	是	他的	当代的	.

我很庆幸自己生活在这个时代，能与他同龄。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] ,

What	a	contrast	,
什么	一个	对比	,

真是鲜明的对比！

[wen] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['æŋkʃəsli] ['ʃʌflɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

when	we	turn	to	that	political	party	which	is	so	anxiously	shuffling	him	and
什么时候	我们	转动	到	那	政治的	派对	哪个	是	所以	焦虑地	洗牌	他	和

[hɪz; ɪz][plɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [wei] ,

his	plot	out	of	its	way	,
他的	阴谋	出去	的	它是	方式	,

当我们转向那个如此急于将他和他的阴谋排除在外的政党时，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ə'veɪləb(ə)l] [sleɪv] ['hoʊldər] , [pər'hæps] , [tuː; tə][biː; bi][ɪts]
and **looking** **around** **for** **some** **available** **slave** **holder** **,** **perhaps** **,** **to** **be** **its**
和 寻找 大约 为了 一些 可用的 奴隶 持有者 , 也许 , 到 是 它是
['kændɪdət] ,
candidate **,**
候选人 ,

或许还在四处寻找合适的奴隶主作为它的候选人，

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wɪl] ['eksɪkjuːt][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] ,
at **least** **for** **one** **who** **will** **execute** **the** **Fugitive** **Slave** **Law** **,**
在 至少 为了 一 WHO 将要 执行 这 逃犯 奴隶 法律 ,

至少对于那些将要执行《逃奴法》的人来说，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [ˌʌn'dʒʌst] [lɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ɑːrmz][tuː; tə] [ə'nʌl] !
and **all** **those** **other** **unjust** **laws** **which** **he** **took** **up** **arms** **to** **annul** **!**
和 全部 那些 其他 不公正 法律 哪个 他 采取 向上 武器 到 废止 !

还有他拿起武器要废除的所有其他不公正的法律！

[ɪn'seɪn] !
Insane **!**
疯狂的 !

疯狂的！

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][sɪks] [sʌnz] , [ænd; ənd][wʌn] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr] [men]
A **father** **and** **six** **sons** **,** **and** **one** **son** **-** **in** **-** **law** **,** **and** **several** **more** **men**
一个 父亲 和 六 儿子们 , 和 一 儿子 - 在 - 法律 , 和 一些 更多的 男人
[bɪ'saɪdz] ,
besides **,**
除了 ,

一位父亲和六个儿子，一个女婿，以及其他几名男子，

- - [æz; əz] ['meni] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [twelv] [dɪ'saɪplz] , - - [ɔːl] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɪn'sænəti][æt; ət][wʌns] ;
- **-** **as** **many** **at** **least** **as** **twelve** **disciples** **,** **-** **-** **all** **struck** **with** **insanity** **at** **once** **;**
- - 作为 许多 在 至少 作为 十二 门徒 , - - 全部 击 和 疯狂 在 一次 ;

——至少有十二名门徒，——全部同时陷入疯狂；

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪrənt][hoʊldz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːmər] [graɪp] [ðæn; ðən]['evər][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
while **the** **same** **tyrant** **holds** **with** **a** **firmer** **gripe** **than** **ever** **his** **four** **millions** **of**
尽管 这 相同的 暴君 持有 和 一个 更坚固 抱怨 比 曾经 他的 四 百万 的
[sleɪvz] ,
slaves **,**
奴隶 ,

与此同时，这位暴君对四百万奴隶的控制比以往任何时候都更加严密。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [seɪn] ['editəz] , [hɪz; ɪz] [ə'betər] , [ɑːr; ər] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd]
and **a** **thousand** **sane** **editors** **,** **his** **abettors** **,** **are** **saving** **their** **country** **and**
和 一个 千 理智 编辑 , 他的 教唆者 , 是 保存 他们的 国家 和
[ðer; ðər]['beɪkən] !
their **bacon** **!**
他们的 熏肉 !

而他的一千名理智的编辑，也就是他的帮凶，正在拯救他们的国家和他们的生计！

[dʒʌst][æz; əz] [ɪn'seɪn] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn]['kænzəs] .
Just **as** **insane** **were** **his** **efforts** **in** **Kansas** **.**
只是 作为 疯狂的 是 他的 努力 在 堪萨斯州 .

他在堪萨斯州的举动同样疯狂。

[æsk][ðə; ði]['taɪrənt] [huː] [ɪz][hɪz; ɪz][moʊst] ['deɪndʒərəs] [foʊ] , [ðə; ði] [seɪn] [mæn][ɔːr][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ?
Ask **the** **tyrant** **who** **is** **his** **most** **dangerous** **foe** **,** **the** **sane** **man** **or** **the** **insane** **?**
问 这 暴君 WHO 是 他的 最多 危险的 敌人 , 这 理智 男人 或者 这 疯狂的 ?

问问暴君，他最危险的敌人是谁，是理智的人还是疯子？

[duː][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] [best] , [huː] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] [æt; ət][hɪz; ɪz] [diːdz] [ɪn]
Do **the** **thousands** **who** **know** **him** **best** **,** **who** **have** **rejoiced** **at** **his** **deeds** **in**
做 这 数千 WHO 知道 他 最好的 , WHO 有 欣喜若狂 在 他的 契约 在
['kænzəs] ,
Kansas **,**
堪萨斯州 ,

那些最了解他的人，那些曾为他在堪萨斯州的功绩而欢欣鼓舞的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [mə'tɪriəl] [eɪd][ðer; ðər] , [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ɪn'seɪn] ?
and **have** **afforded** **him** **material** **aid** **there** **,** **think** **him** **insane** **?**
和 有 提供 他 材料 援助 那里 , 思考 他 疯狂的 ?

并且在那里向他提供了物质援助，就认为他疯了吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [troʊp] [wɪð; wɪθ][moʊst] [huː] [pər'sɪst] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Such **a** **use** **of** **this** **word** **is** **a** **mere** **trope** **with** **most** **who** **persist** **in** **using** **it** **,**
这样的 一个 使用 的 这 单词 是 一个 仅仅 套路 和 最多 WHO 坚持 在 使用 它 ,

这种用法不过是一种陈词滥调，大多数坚持使用它的人都是如此。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn] ['saɪləns] [ri'træktid]
and **I** **have** **no** **doubt** **that** **many** **of** **the** **rest** **have** **already** **in** **silence** **retracted**
和 我 有 不 怀疑 那 许多 的 这 休息 有 已经 在 沉默 撤回
[ðer; ðər] [wɜːrdz] .
their **words** **.**
他们的 字 .

我毫不怀疑，其余许多人已经默默地收回了他们说过的话。

[riːd] [hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə]['meɪs(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] .
Read **his** **admirable** **answers** **to** **Mason** **and** **others** **.**
读 他的 令人钦佩的 答案 到 石匠 和 其他的 .

阅读他对梅森和其他人的精彩回答。

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dwɔrft] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntræst] !
How **they** **are** **dwarfed** **and** **defeated** **by** **the** **contrast** **!**
如何 他们 是 矮小的 和 战败 经过 这 对比 !

与此对比，他们显得多么渺小和失败啊!

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [hæf] - ['bruːtɪʃ] , [hæf] - ['tɪmɪd] ['kwestʃənɪŋ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [truːθ] , [klɪr]
On **the** **one** **side** **,** **half** **-** **brutish** **,** **half** **-** **timid** **questioning** **;** **on** **the** **other** **,** **truth** **,** **clear**
在 这 一 边 , 一半 - 野蛮的 , 一半 - 胆小 提问 ; 在 这 其他 , 真相 , 清除
[æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,
as **lightning** **,**
作为 闪电 ,

一边是半粗暴半怯懦的质问；另一边是清晰如闪电的真相。

['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [əb'siːn] ['tɛmpəlz] .
crashing **into** **their** **obscene** **temples** **.**
崩溃 进入 他们的 猥亵 寺庙 .

撞向他们淫秽的寺庙。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ]['pailət] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .
They **are** **made** **to** **stand** **with** **Pilate** **,** **and** **Gesler** **,** **and** **the** **Inquisition** **.**
他们 是 制成 到 站立 和 普拉提 , 和 格斯勒 , 和 这 宗教裁判所 .

他们被迫与彼拉多、格斯勒和宗教裁判所站在一起。

[haʊ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ðer; ðər] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] !
How **ineffectual** **their** **speech** **and** **action** **!**
如何 无效 他们的 演讲 和 行动 !

他们的言辞和行动多么无力啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ðer; ðər] ['saɪləns] !
and **what** **a** **void** **their** **silence** **!**
和 什么 一个 空白 他们的 沉默 !

他们的沉默造成了多么巨大的空虚!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['helpləs] [tuːlz] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] .
They **are** **but** **helpless** **tools** **in** **this** **great** **work** **.**
他们 是 但 无助 工具 在 这 伟大的 工作 .

在这项伟大的事业中，他们只不过是无助的工具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmən] ['paʊər] [ðæt] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['priːtʃər] .
It **was** **no** **human** **power** **that** **gathered** **them** **about** **this** **preacher** **.**
它 曾是 不 人类 力量 那 聚集 他们 关于 这 牧师 .

并非是人的力量将他们聚集到这位传道者周围。

[wʌt] [hæv; həv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] [seɪn] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə]
What **have** **Massachusetts** **and** **the** **North** **sent** **a** **few** **sane** **representatives** **to**
什么 有 马萨诸塞州 和 这 北 发送 一个 很少 理智 代表 到
['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər] ,
Congress **for** **,**
国会 为了 ,

马萨诸塞州和北方各州为什么向国会输送了几个理智的代表?

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ? - - [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sentɪmənts] ?
of **late** **years** **?** **-** **-** **to** **declare** **with** **effect** **what** **kind** **of** **sentiments** **?**
的 晚的 年 ? - - 到 宣布 和 影响 什么 种类 的 情感 ?

近年来? ——有效地表达了什么样的情感?

[ɔːl] [ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] [pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bɔɪld] [daʊn] , - - [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðeɪ]
All **their** **speeches** **put** **together** **and** **boiled** **down** **,** **-** **-** **and** **probably** **they**
全部 他们的 演讲 放 一起 和 煮沸 向下 , - - 和 大概 他们
[ðəm'selvz] [wɪl] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,
themselves **will** **confess** **it** **,**
他们自己 将要 承认 它 ,

把他们所有的演讲内容汇总起来，提炼出来——或许他们自己也会承认这一点——

- - [duː][nɑːt] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['mænli] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ænd; ənd] [fɔːrs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l]
- **-** **do** **not** **match** **for** **manly** **directness** **and** **force** **,** **and** **for** **simple**
- - 做 不是 匹配 为了 男子气概 直接 和 力量 , 和 为了 简单的
[truːθ] ,
truth **,**
真相 ,

——在男子气概的直接和力量，以及简单的真理方面，两者并不匹配。

[ðə; ði] [fjuː] ['kæʒuəl] [riˈmaːks] [ʌv; əv]['kreɪzi][dʒɑːn] [braʊn] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrpɚz] ['feri]
the **few** **casual** **remarks** **of** **crazy** **John** **Brown** **,** **on** **the** **floor** **of** **the** **Harper's** **Ferry**
这 很少 随意的 评论 的 疯狂的 约翰 棕色的 , 在 这 地面 的 这 哈珀斯 渡船
['endʒɪn] - [haʊs] ,
engine **-** **house** **,**
引擎 - 房子 ,

疯子约翰·布朗在哈珀斯费里机车库地板上随口说的几句话

- - [ðæt] [mæn] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæŋ] , [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,
- **-** **that** **man** **whom** **you** **are** **about** **to** **hang** **,** **to** **send** **to** **the** **other** **world** **,**
- - 那 男人 谁 你 是 关于 到 悬挂 , 到 发送 到 这 其他 世界 ,

——你即将绞死的那个人，送他去另一个世界，

[ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
though **not** **to** **represent** **you** **there** **.**
尽管 不是 到 代表 你 那里 .

但不能代表你出席。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['eni] [sens] .
No **,** **he** **was** **not** **our** **representative** **in** **any** **sense** **.**
不 , 他 曾是 不是 我们的 代表 在 任何 感觉 .

不，他绝不是我们的代表。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fer] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

He	was	too	fair	a	specimen	of	a	man	to	represent	the	like	of	us	.
他	曾是	也	公平的	一个	标本	的	一个	男人	到	代表	这	喜欢	的	我们	.

他品行太过正直，不适合代表我们这样的人。

[huː] , [ðen] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kən'stituənts] ?

Who	,	then	,	were	his	constituents	?
WHO	,	然后	,	是	他的	成分	?

那么，他的选民都是谁呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ˌʌndər'stændɪŋli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .

If	you	read	his	words	understandingly	you	will	find	out	.
如果	你	读	他的	字	理解地	你	将要	寻找	出去	.

如果你认真阅读他的话，就会明白。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['aɪd(ə)l] ['eləkwəns] , [noʊ] [meɪd] , [nɔːr]['meɪd(ə)n] [spiːtʃ] ,

In	his	case	there	is	no	idle	eloquence	,	no	made	,	nor	maiden	speech	,
在	他的	案件	那里	是	不	闲置的	口才	,	不	制成	,	也不	少女	演讲	,

对他而言，没有空洞的雄辩，没有矫揉造作的演讲，也没有初次开口的演讲。

[noʊ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'presər] .

no	compliments	to	the	oppressor	.
不	赞美	到	这	压迫者	.

对压迫者不许恭维。

[truːθ] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪns'paɪrər] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] .

Truth	is	his	inspirer	,	and	earnestness	the	polisher	of	his	sentences	.
真相	是	他的	灵感来源	,	和	认真	这	抛光机	的	他的	句子	.

真理是他的灵感源泉，真诚是他文字的润色师。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːrps] ['raɪfəlz] , [waɪl] [hiː; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]

He	could	afford	to	lose	his	Sharpe's	rifles	,	while	he	retained	his	faculty	of
他	可以	买得起	到	失去	他的	夏普的	步枪	,	尽管	他	保留	他的	学院	的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

他就算失去夏普步枪也无妨，因为他仍然保有说话能力。

- - [ə; eɪ] ['ʃɑːrps] ['raɪf(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['ʃʊrɚ] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [reɪndʒ] .

-	-	a	Sharpe's	rifle	of	infinitely	surer	and	longer	range	.
-	-	一个	夏普的	步枪	的	无限地	确定	和	更长	范围	.

——一支射程更远、精度更高的夏普步枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] [rɪ'pɔːrts] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][vɜːr'beɪtɪm] !

And	the	New	York	Herald	reports	the	conversation	verbatim	!
和	这	新的	约克	先驱报	报告	这	对话	逐字	!

《纽约先驱报》对这段对话进行了逐字逐句的报道!

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʌn'daɪɪŋ] [wɜːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

It	does	not	know	of	what	undying	words	it	is	made	the	vehicle	.
它	做	不是	知道	的	什么	不朽	字	它	是	制成	这	车辆	.

它不知道是什么不朽的词语造就了这辆车。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt]

I	have	no	respect	for	the	penetration	of	any	man	who	can	read	the	report
我	有	不	尊重	为了	这	渗透	的	任何	男人	WHO	能	读	这	报告

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

of	that	conversation	,
的	那	对话	,

任何能读懂那段对话记录的男人，我都对他毫无尊重可言。

[ænd; ənd] [stɪl] [kɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'seɪn] .

and	still	call	the	principal	in	it	insane	.
和	仍然	称呼	这	主要的	在	它	疯狂的	.

而且仍然称校长疯了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪnər] ['sænəti] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]

It	has	the	ring	of	a	saner	sanity	than	an	ordinary	discipline	and
它	有	这	戒指	的	一个	更理智	理智	比	一个	普通的	纪律	和

['hæbɪts] [ʌv; əv] [laɪf] ,

habits	of	life	,
习惯	的	生活	,

它听起来比普通的生活习惯和纪律更理智一些。

[ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [sɪ'kjʊr] .

than	an	ordinary	organization	,	secure	.
比	一个	普通的	组织	,	安全的	.

比普通组织更安全。

[teɪk] ['eni] ['sentəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - - " ['eni] ['kwestʃənz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['ɑːnərəbli] ['ænsər] , [aɪ] [wɪl]

Take	any	sentence	of	it	,	-	-	"	Any	questions	that	I	can	honorably	answer	,	I	will
拿	任何	句子	的	它	,	-	-	"	任何	问题	那	我	能	光荣地	回答	,	我	将要

; [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .

;	not	otherwise	.
;	不是	否则	.

随便举一句例子——“凡是我能光明正大回答的问题，我都会回答；否则，我不会回答。”

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] [kən'sɜːrnd] , [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] ['evriθɪŋ] ['truːθfəli] .

So	far	as	I	am	myself	concerned	,	I	have	told	everything	truthfully	.
所以	远的	作为	我	是	我	担心的	,	我	有	讲述	一切	说实话	.

就我个人而言，我已经如实讲述了一切。

[aɪ] ['væljuː] [maɪ] [wɜːrd] , [sɜːr] .

I	value	my	word	,	sir	.
我	价值	我的	单词	,	先生	.

先生，我言出必行。

" [ðə; ði] [fjuː] [huː] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪt] , [waɪl] [ðeɪ] ['riːəli] [əd'maɪər] [hɪz; ɪz] ['heroʊɪzəm] ,

"	The	few	who	talk	about	his	vindictive	spirit	,	while	they	really	admire	his	heroism	,
"	这	很少	WHO	讲话	关于	他的	报复心强的	精神	,	尽管	他们	真的	钦佩	他的	英雄主义	,

“少数人谈论他的报复心，但他们真心钦佩他的英雄主义，

[hæv; həv] [noʊ] [test] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [mæn] ,

have	no	test	by	which	to	detect	a	noble	man	,
有	不	测试	经过	哪个	到	探测	一个	高贵	男人	,

没有办法辨别高尚的人，

[noʊ] [ə'mælgəm] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pjʊr] [goʊld] .

no	amalgam	to	combine	with	his	pure	gold	.
不	汞合金	到	结合	和	他的	纯的	金子	.

没有任何东西可以与他的纯金混合。

[ðeɪ] [mɪks] [ðer; ðər] [oʊn] [drɑːs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	mix	their	own	dross	with	it	.
他们	混合	他们的	自己的	浮渣	和	它	.

他们将自己的杂质混入其中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['slændərs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔːr]

It	is	a	relief	to	turn	from	these	slanders	to	the	testimony	of	his	more
它	是	一个	宽慰	到	转动	从	这些	诽谤	到	这	见证	的	他的	更多的

['truːθfl] ,

truthful	,
真实	,

令人欣慰的是，从这些诽谤转向他更为真实的证词。

[bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nd] ['dʒeɪləz][ænd; ənd] ['hæŋˌmɛn] .

but	frightened	jailers	and	hangmen	.
但	害怕	狱卒	和	绞门	.

但吓坏了狱卒和刽子手。

['gʌvərnər] [waɪz] [spiːks] [fɑːr] [mɔːr] ['dʒʌstli][ænd; ənd] [ə'priːʃiˌeɪtɪŋli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni]

Governor	Wise	speaks	far	more	justly	and	appreciatingly	of	him	than	any
州长	明智的	说话	远的	更多的	公正地	和	赞赏地	的	他	比	任何

['nɔːrðərn] ['edɪtər] ,

Northern	editor	,
北方	编辑	,

比起任何一位北方编辑，州长怀斯对他的评价都更加公正和赞赏。

[ɔːr][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['pʌblɪk] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ðæt] [aɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

or	politician	,	or	public	personage	,	that	I	chance	to	have	heard	from	.
或者	政治家	,	或者	民众	人士	,	那	我	机会	到	有	听到	从	.

或者我偶然听到消息的政治家或公众人物。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

I	know	that	you	can	afford	to	hear	him	again	on	this	subject	.
我	知道	那	你	能	买得起	到	听到	他	再次	在	这	主题	.

我知道你有能力再听他谈谈这个话题。

[hiː; hi] [sez] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [mɪ'steɪkən] [huː] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['mædmən] . . . .

He	says	:	"	They	are	themselves	mistaken	who	take	him	to	be	madman	.	.	.	.
他	说道	:	"	他们	是	他们自己	错误	WHO	拿	他	到	是	狂人	.	.	.	.

他说："那些认为他是疯子的人，他们自己就错了……"

[hiː; hi][ɪz] [kuːl] , [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	is	cool	,	collected	,	and	indomitable	,	and	it	is	but	just	to	him
他	是	凉爽的	,	集	,	和	不屈不挠	,	和	它	是	但	只是	到	他

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

他冷静沉着，意志坚定，毫不妥协。对他来说，说这话再合适不过了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hjuː'meɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prizənəz] . . . .

that	he	was	humane	to	his	prisoners	.	.	.	.
那	他	曾是	人道	到	他的	囚犯	.	.	.	.

他对待囚犯很人道……

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [truːθ] .

And	he	inspired	me	with	great	trust	in	his	integrity	as	a	man	of	truth	.
和	他	灵感	我	和	伟大的	相信	在	他的	正直	作为	一个	男人	的	真相	.

他为人诚实正直，让我对他充满信任。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fə'nætɪk] , [veɪn] [ænd; ənd] ['gærələs] , " ([aɪ] [liːv] [ðæt] [pɑːrt][tuː; tə]['mɪstər] . [waɪz] ,

He	is	a	fanatic	,	vain	and	garrulous	,	"	(	I	leave	that	part	to	Mr	.	Wise	,
他	是	一个	狂热分子	,	徒劳	和	贫嘴	,	"	(	我	离开	那	部分	到	先生	.	明智的	,

他是个狂热分子，虚荣自负，喋喋不休。"(这部分就留给怀斯先生来描述吧。)

) " [bʌt; bət][fɜːrm] , ['truːθfl] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

)	"	but	firm	,	truthful	,	and	intelligent	.
)	"	但	公司	,	真实	,	和	聪明的	.

但坚定、诚实、聪明。

[hɪz; ɪz] [men] , [tuː] , [huː] [sər'vaɪv] , [ɑːr; ər] [laɪk] [hɪm; ɪm] . . . .

His	men	,	too	,	who	survive	,	are	like	him	.	.	.	.
他的	男人	,	也	,	WHO	存活	,	是	喜欢	他	.	.	.	.

他的部下中，幸存下来的也和他一样……

['kɜːrn(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːlɪst] [ænd; ənd]['fɝːməst][mæn][hiː; hi]['evər] [sɔː]
Colonel **Washington** **says** **that** **he** **was** **the** **coolest** **and** **firmest** **man** **he** **ever** **saw**
上校 华盛顿 说道 那 他 曾是 这 最酷 和 最坚固 男人 他 曾经 锯
[ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] .
in **defying** **danger** **and** **death** **.**
在 反抗 危险 和 死亡 .

华盛顿上校说，他是他见过的最冷静、最坚定的人，面对危险和死亡毫不畏惧。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [sʌn] [ded] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [θruː] ,
With **one** **son** **dead** **by** **his** **side** **,** **and** **another** **shot** **through** **,**
和 一 儿子 死的 经过 他的 边 , 和 其他 射击 通过 ,

一个儿子死在他身边，另一个儿子中弹身亡，

[hiː; hi] [felt] [də; ði] [pʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
he **felt** **the** **pulse** **of** **his** **dying** **son** **with** **one** **hand** **,**
他 毛毡 这 脉冲 的 他的 垂死 儿子 和 一 手 ,

他用一只手感受着垂死儿子的脉搏，

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][də; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ][də; ði]
and **held** **his** **rifle** **with** **the** **other** **,** **and** **commanded** **his** **men** **with** **the**
和 握住 他的 步枪 和 这 其他 , 和 命令 他的 男人 和 这
['ʌtmoʊst] [kəm'poʊʒər] ,
utmost **composure** **,**
极致 镇定 ,

他一手拿着步枪，一手拿着步枪，沉着冷静地指挥着他的部下。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [dɪr] [æz; əz]
encouraging **them** **to** **be** **firm** **,** **and** **to** **sell** **their** **lives** **as** **dear** **as**
鼓励 他们 到 是 公司 , 和 到 卖 他们的 生活 作为 亲爱的 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they **could** **.**
他们 可以 .

鼓励他们坚定信念，拼尽全力去战斗。

[ʌv; əv][də; ði] [θriː] [waɪt] ['prizənəz] , [braʊn] , ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ænd; ənd] - ,
Of **the** **three** **white** **prisoners** **,** **Brown** **,** **Stephens** **,** **and** **Coppic** **,**
的 这 三 白色的 囚犯 , 棕色的 , 斯蒂芬斯 , 和 - ,

三名白人囚犯分别是布朗、斯蒂芬斯和科皮克，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst][fɜːrm] .
it **was** **hard** **to** **say** **which** **was** **most** **firm** **.**
它 曾是 难的 到 说 哪个 曾是 最多 公司 .

很难说哪一方最坚定。

" ['ɔːlmoʊst][də; ði][fɜːrst] ['nɔːrðərn] [men] [huːm] [də; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] !
" **Almost** **the** **first** **Northern** **men** **whom** **the** **slaveholder** **has** **learned** **to** **respect** **!**
" 几乎 这 第一的 北方 男人 谁 这 奴隶主 有 学习 到 尊重 !

“几乎是第一批让奴隶主学会尊重的北方人！”

[də; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['væ'lændɪgəm] , [ðoʊ] [les] ['vælju̇əb(ə)l] , [ɪz][ʌv; əv][də; ði] [seɪm]
The **testimony** **of** **Mr** **.** **Vallandigham** **,** **though** **less** **valuable** **,** **is** **of** **the** **same**
这 见证 的 先生 . 瓦兰迪厄姆 , 尽管 较少的 有价值的 , 是 的 这 相同的
[pər'pɔːrt] ,
purport **,**
旨趣 ,

瓦兰迪厄姆先生的证词虽然价值较低，但意思相同。

[ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [ʌndə'reɪt] ['iːðər] [də; ði][mæn][ɔːr][hɪz; ɪz] [kən'spɪrəsi] . . . .
that **"** **it** **is** **vain** **to** **underrate** **either** **the** **man** **or** **his** **conspiracy** **.** **.** **.** **.**
那 " 它 是 徒劳 到 低估 任何一个 这 男人 或者 他的 阴谋 . . . .

“低估这个人或他的阴谋都是徒劳的……”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['rʌfiən] , [fə'nætɪk] , [ɔːr]
He is the farthest possible removed from the ordinary ruffian , fanatic , or
他 是 这 最远 可能的 已移除 从 这 普通的 痞子 , 狂热分子 , 或者
['mædmən] . "
madman . "
狂人 . "

他与普通的恶棍、狂热分子或疯子截然不同。

" [ɔːl][ɪz]['kwaɪət][æt; ət] ['hɑːrpɚz] ['feri] , " [seɪ] [ðə; ði] ['dʒɝːnəlz] .
" All is quiet at Harper's Ferry , " say the journals .
" 全部 是 安静的 在 哈珀斯 渡船 , " 说 这 期刊 .

“哈珀斯费里一片宁静，”报纸上写道。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːm] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]
What is the character of that calm which follows when the law and the
什么 是 这 特点 的 那 冷静的 哪个 跟随 什么时候 这 法律 和 这
['sleɪvˌhoʊldər] [prɪ'veɪl] ?
slaveholder prevail ?
奴隶主 占上风 ?

当法律和奴隶主都占上风时，随之而来的平静具有怎样的特征？

[aɪ][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [ɪ'vent] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ]
I regard this event as a touchstone designed to bring out , with glaring
我 看待 这 事件 作为 一个 试金石 设计 到 带来 出去 , 和 刺眼
[dɪ'stɪŋktnəs] ,
distinctness ,
明显 ,

我认为这次事件是一个试金石，旨在以鲜明的对比凸显出来：

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] .
the character of this government .
这 特点 的 这 政府 .

本届政府的性质。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
We needed to be thus assisted to see it by the light of history .
我们 需要 到 是 因此 协助 到 看 它 经过 这 光 的 历史 .

我们需要这样的帮助，才能从历史的角度看待它。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪt'self] .
It needed to see itself .
它 需要 到 看 本身 .

它需要看到自己。

[wen] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [pʊts] [fɔːrθ] [ɪts] [streŋθ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
When a government puts forth its strength on the side of injustice ,
什么时候 一个 政府 放置 前进 它是 力量 在 这 边 的 不公正 ,

当一个政府将力量置于不公正的一方时，

[æz; əz]['aʊərz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,
as ours to maintain slavery and kill the liberators of the slave ,
作为 我们的 到 维持 奴隶制 和 杀 这 解放者 的 这 奴隶 ,

维护奴隶制并杀害解放奴隶的人，是我们的责任。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['mɪrli] [bruːt] [fɔːrs] , [ɔːr] [wɜːrs] , [ə; eɪ][ˌdiːmə'naɪəkəl] [fɔːrs] .
it reveals itself a merely brute force , or worse , a demoniacal force .
它 揭示 本身 一个 仅仅 蛮力 力量 , 或者 更糟 , 一个 恶魔般的 力量 .

它显露出的是一种纯粹的蛮力，或者更糟，是一种恶魔般的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌg] - ['ʌgliz] .
It is the head of the Plug - Uglies .
它 是 这 头 的 这 插头 - 丑陋的 .

它是Plug-Uglies乐队的头目。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈmænɪfest] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ðæt] [ˈtɪrəni] [ruːlz] .

It	is	more	manifest	than	ever	that	tyranny	rules	.
它	是	更多的	显现	比	曾经	那	暴政	规则	.

暴政统治的局面比以往任何时候都更加明显。

[aɪ] [siː] [ðɪs] [ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈfektʃuəli] [ˈælaɪd] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɔːstriə] [ɪn]

I	see	this	government	to	be	effectually	allied	with	France	and	Austria	in
我	看	这	政府	到	是	有效地	盟军	和	法国	和	奥地利	在

[əˈpresɪŋ] [mænˈkaɪnd] .

oppressing	mankind	.
压迫	人类	.

我认为这个政府实际上与法国和奥地利结盟，共同压迫人类。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为约翰·布朗上尉请命(A Plea for Captain John Brown)
第2/2页

[ðer; ðər] [sɪts] [ə; eɪ] ['taɪrənt] ['hoʊldɪŋ] ['fetəd] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sleɪvz] ; [hɪr] [kʌmz] [ðer; ðər][hə'roʊɪk]
There **sits** **a** **tyrant** **holding** **fettered** **four** **millions** **of** **slaves** **;** **here** **comes** **their** **heroic**
那里 坐着 一个 暴君 保持 束缚 四 百万 的 奴隶 ; 这里 来 他们的 英勇
['lɪbəreɪtər] .
liberator **.**
救星 .

那里坐着一个暴君，他奴役着四百万奴隶；他们的英雄解放者来了。

[ðɪs] [moʊst] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [lʊks] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɪts] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]
This **most** **hypocritical** **and** **diabolical** **government** **looks** **up** **from** **its** **seat** **on** **the**
这 最多 虚伪 和 邪恶的 政府 看起来 向上 从 它是 座位 在 这
['gæspɪŋ] [fɔːr] ['mɪljənz] ,
gasping **four** **millions** **,**
喘息 四 百万 ,

这个虚伪至极、邪恶至极的政府从它的宝座上抬起头，俯视着四百万奄奄一息的人民。

[ænd; ənd] [in'kwaiəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ə'sɔːlt] [ˌem 'iː]
and **inquires** **with** **an** **assumption** **of** **innocence** **:** **"** **What** **do** **you** **assault** **me**
和 询问 和 一个 假设 的 无辜 : " 什么 做 你 突击 我
[fɔːr; fər] ?
for **?**
为了 ?

并以无辜者的姿态问道："你为什么袭击我？"

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ?
Am **I** **not** **an** **honest** **man** **?**
是 我 不是 一个 诚实的 男人 ?

难道我不是个诚实的人吗?

[siːs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Cease **agitation** **on** **this** **subject** **,** **or** **I** **will** **make** **a** **slave** **of** **you** **,**
停止 搅动 在 这 主题 , 或者 我 将要 制作 一个 奴隶 的 你 ,

停止在这个问题上煽动情绪，否则我就奴役你。

[tuː] , [ɔːr] [els] [hæŋ] [juː; jʊ] .
too **,** **or** **else** **hang** **you** **.**
也 , 或者 别的 悬挂 你 .

否则就把你吊死。

" [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] ;
" **We** **talk** **about** **a** **representative** **government** **;**
" 我们 讲话 关于 一个 代表 政府 ;

我们谈论的是代议制政府；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ðæt] [wer] [ðə; ði] ['nəublist] ['fækltiz] [ʌv; əv]
but **what** **a** **monster** **of** **a** **government** **is** **that** **where** **the** **noblest** **faculties** **of**
但 什么 一个 怪物 的 一个 政府 是 那 在哪里 这 最高贵 学院 的
[ðə; ði][maɪnd] ,
the **mind** **,**
这 头脑 ,

但是，如果一个政府扼杀了人类最高尚的智力，那它该是多么可怕的政府啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] .
and **the** **whole** **heart** **,** **are** **not** **represented** **.**
和 这 所有的 心 , 是 不是 代表 .

而整个心脏，并没有被完全展现出来。

[ə; eɪ] ['semi] - ['hjuːmən]['taɪgər][ɔːr][ɑːks] , ['stɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

A	semi	-	human	tiger	or	ox	,	stalking	over	the	earth	,
一个	半	-	人类	老虎	或者	牛	,	跟踪	超过	这	地球	,

半人半虎或半人半牛，在地上游荡。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hɑːrt] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] [breɪn] [ʃɑːt] [ə'weɪ] .

with	its	heart	taken	out	and	the	top	of	its	brain	shot	away	.
和	它是	心	已采取	出去	和	这	顶部	的	它是	脑	射击	离开	.

它的心脏被挖出，脑顶被射飞。

['hɪroʊz] [hæv; həv] [fɔːt] [wel] [ɑːn][ðer; ðər] [stʌmps] [wen] [ðer; ðər][legz][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ɔːf] ,

Heroes	have	fought	well	on	their	stumps	when	their	legs	were	shot	off	,
英雄	有	战斗	出色地	在	他们的	树桩	什么时候	他们的	腿	是	射击	离开	,

即使双腿被炸断，英雄们依然能靠着残肢奋战。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [ðæt] .

but	I	never	heard	of	any	good	done	by	such	a	government	as	that	.
但	我	绝不	听到	的	任何	好的	完毕	经过	这样的	一个	政府	作为	那	.

但我从未听说过这样的政府做过任何好事。

[ðə; ði]['oʊnli] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪz] ,

The	only	government	that	I	recognize	,
这	仅有的	政府	那	我	认出	,

我唯一承认的政府，

- - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [haʊ] [fjuː] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [haʊ] [smɔːl] [ɪts]

-	-	and	it	matters	not	how	few	are	at	the	head	of	it	,	or	how	small	its
-	-	和	它	事情	不是	如何	很少	是	在	这	头	的	它	,	或者	如何	小的	它是

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

——而且，领导层人数多少，军队规模大小，都无关紧要。

- - [ɪz] [ðæt] ['paʊər] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃɪz] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði][lænd] , ['nevər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ɪn'dʒʌstɪs]

-	-	is	that	power	that	establishes	justice	in	the	land	,	never	that	which	establishes	injustice
-	-	是	那	力量	那	建立	正义	在	这	土地	,	绝不	那	哪个	建立	不公正

.

:
.

——是那种在国家中建立正义的权力，而不是那种建立不正义的权力。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['truːli] [breɪv] [ænd; ənd][dʒʌst]

What	shall	we	think	of	a	government	to	which	all	the	truly	brave	and	just
什么	将	我们	思考	的	一个	政府	到	哪个	全部	这	真的	勇敢的	和	只是

[men][ɪn][ðə; ði][lænd][ɑːr; ər] ['enəmi] ,

men	in	the	land	are	enemies	,
男人	在	这	土地	是	敌人	,

我们该如何看待这样一个政府：国内所有真正勇敢公正的人都与它为敌?

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'presiz] ?

standing	between	it	and	those	whom	it	oppresses	?
常设	之间	它	和	那些	谁	它	压迫者	?

站在它和它所压迫的人民之间?

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['kruːsɪfaɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [kraɪst]

A	government	that	pretends	to	be	Christian	and	crucifies	a	million	Christs
一个	政府	那	假装	到	是	基督教	和	钉十字架	一个	百万	基督

['evri] [deɪ] !

every	day	!
每一个	天	!

一个假装信奉基督教，却每天钉死一百万个基督的政府!

['triːz(ə)n] !
Treason !
叛国罪 !

叛国!

[wer] [dʌz] [sʌtʃ] ['triːz(ə)n] [teɪk] [ɪts] [raɪz] ?
Where does such treason take its rise ?
在哪里 做 这样的 叛国罪 拿 它是 上升 ?

这种叛国行为是从哪里滋生的?

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] , [jiː; ji] ['gʌvərnmənts] .
I cannot help thinking of you as you deserve , ye governments .
我 不能 帮助 思维 的 你 作为 你 应得 , 是的 政府 .

我不禁觉得你们这些政府罪有应得。

[kæn; kən][juː; jʊ][draɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] [θɔːt] ?
Can you dry up the fountains of thought ?
能 你 干燥 向上 这 喷泉 的 想法 ?

你能扼杀思想的源泉吗?

[haɪ] ['triːz(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['tɪrəni] [hɪr] [bɪ'loʊ] , [hæz; həz][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] ,
High treason , when it is resistance to tyranny here below , has its origin in ,
高的 叛国罪 , 什么时候 它 是 反抗 到 暴政 这里 以下 , 有 它是 起源 在 ,

当叛国罪指的是反抗人间暴政时，其根源在于:

[ænd; ənd][ɪz][fɜːrst] [kə'mɪtɪd] [baɪ] , [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [meɪks] [ænd; ənd] [fər'evər] ['rekriːˌeɪts] [mæn] .
and is first committed by , the power that makes and forever recreates man .
和 是 第一的 坚定的 经过 , 这 力量 那 制作 和 永远 重现 男人 .

首先犯下的罪行是由创造并永远重塑人类的力量所犯下的。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['hjuːmən]['reblz; rɪ'bel] ,
When you have caught and hung all these human rebels ,
什么时候 你 有 捕捉 和 悬挂 全部 这些 人类 叛军 ,

当你把所有这些人类叛乱分子都抓起来并绞死之后，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [gɪlt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [strʌk]
you have accomplished nothing but your own guilt , for you have not struck
你 有 完成 没有什么 但 你的 自己的 有罪 , 为了 你 有 不是 击
[æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [hed] .
at the fountain - head .
在 这 喷泉 - 头 .

你除了加重自己的罪孽之外，什么也没做成，因为你没有找到问题的根源。

[juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [foʊ] [ə'genst] [huːm] [west] [pɔɪnt] [kə'dets] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l]
You presume to contend with a foe against whom West Point cadets and rifled
你 怙 到 抗衡 和 一个 敌人 反对 谁 西方 观点 学员 和 步枪
['kænən] [pɔɪnt] [nɑːt] .
cannon point not .
大炮 观点 不是 .

你竟敢与西点军校学员和线膛炮都无法战胜的敌人作战。

[kæn; kən][ɔːl][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] - ['faʊndər] [tempt] ['mætər] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'genst] [ɪts]['meɪkər]
Can all the art of the cannon - founder tempt matter to turn against its maker
能 全部 这 艺术 的 这 大炮 - 创始人 诱惑 事情 到 转动 反对 它是 制造商
?
?
?

造炮大师的所有技艺能否诱使物质反噬其创造者?

[ɪz][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faʊndər] [θɪŋks] [hiː; hi]['kæsts][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Is the form in which the founder thinks he casts it more essential than the
是 这 形式 在 哪个 这 创始人 思考 他 演员 它 更多的 基本的 比 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv] [hɪm'self] ?
constitution of it and of himself ?
宪法 的 它 和 的 他自己 ?

创始人认为自己所塑造的形式，是否比作品本身以及创始人自身的构成更为重要?

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔfl] [ʌv; əv] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sleɪvz] .
The United States have a coffle of four millions of slaves .
这 团结的 各州 有 一个 科夫尔 的 四 百万 的 奴隶 .

美国拥有四百万奴隶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
They are determined to keep them in this condition ;
他们 是 决定 到 保持 他们 在 这 状况 ;

他们决心让他们保持这种状态；

[ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fɛdəreɪtɪd] ['əʊvəˌsiːəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp]
and Massachusetts is one of the confederated overseers to prevent their escape
和 马萨诸塞州 是 一 的 这 邦联 监督者 到 防止 他们的 逃脱
.
.
.

马萨诸塞州是阻止他们逃跑的联合监督者之一。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Such are not all the inhabitants of Massachusetts ,
这样的 是 不是 全部 这 居民 的 马萨诸塞州 ,

并非所有马萨诸塞州居民都是如此。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [ruːl] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [əu'beid] [hɪr] .
but such are they who rule and are obeyed here .
但 这样的 是 他们 WHO 规则 和 是 服从 这里 .

但这就是这里统治并被人服从的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][vər'dʒɪniə] , [ðæt] [pʊt] [daʊn] [ðɪs] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [æt; ət]
It was Massachusetts , as well as Virginia , that put down this insurrection at
它 曾是 马萨诸塞州 , 作为 出色地 作为 弗吉尼亚州 , 那 放 向下 这 起义 在
['hɑːrpɚz] ['feri] .
Harper's Ferry .
哈珀斯 渡船 .

镇压哈珀斯费里叛乱的是马萨诸塞州和弗吉尼亚州。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [mə'riːnz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She sent the marines there , and she will have to pay the penalty of her
她 发送 这 海军陆战队 那里 , 和 她 将要 有 到 支付 这 惩罚 的 她
[sɪn] .
sin .
罪 .

她派海军陆战队去那里，她必须为自己的罪行付出代价。

[sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [pɜːrs] [ænd; ənd]
Suppose that there is a society in this State that out of its own purse and
认为 那 那里 是 一个 社会 在 这 状态 那 出去 的 它是自己的 钱包 和
[ˌmægnə'nɪməti] [seɪvz] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] [ðæt] [rʌn] [tuː; tə][juː 'es] ,
magnanimity saves all the fugitive slaves that run to us ,
海量 保存 全部 这 逃犯 奴隶 那 跑步 到 我们 ,

假设本州有一个社会，它自掏腰包，慷慨解囊，拯救所有逃到我们这里的逃亡奴隶，

[ænd; ənd] [prə'tekts] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlərd] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrk] [tuː; tə]
and **protects** **our** **colored** **fellow** **-** **citizens** **,** **and** **leaves** **the** **other** **work** **to**
和 保护 我们的 有色 同伴 - 公民 , 和 树叶 这 其他 工作 到
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [soʊ] - [kɔːld] .
the **government** **,** **so** **-** **called** **.**
这 政府 , 所以 - 称为 .

并保护我们的有色人种同胞，而将其他工作留给所谓的政府。

[ɪz] [nɑːt] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [fæst] ['luːzɪŋ] [ɪts] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'temptəbl] [tuː; tə]
Is **not** **that** **government** **fast** **losing** **its** **occupation** **,** **and** **becoming** **contemptible** **to**
是 不是 那 政府 快速地 输 它是 职业 , 和 成为 可鄙 到
[mæn'kaɪnd] ?
mankind **?**
人类 ?

难道那个政府不是正在迅速失去其统治地位，并变得令全人类鄙夷吗?

[ɪf] ['praɪvət] [men] [ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
If **private** **men** **are** **obliged** **to** **perform** **the** **offices** **of** **government** **,**
如果 私人的 男人 是 有义务 到 履行 这 办公室 的 政府 ,

如果平民必须履行政府职务，

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'spens] ['dʒʌstɪs] , [ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɪ'kʌmz] ['oʊnli] [ə; eɪ]
to **protect** **the** **weak** **and** **dispense** **justice** **,** **then** **the** **government** **becomes** **only** **a**
到 保护 这 虚弱的 和 分配 正义 , 然后 这 政府 变成 仅有的 一个
[haɪrd] [mæn] ,
hired **man** **,**
雇用 男人 ,

如果政府不能保护弱者、伸张正义，那就只不过是受雇的打手而已。

[ɔːr] [klɜːrk] , [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] ['miːniəl] [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] ['sɜːrvɪsɪz] .
or **clerk** **,** **to** **perform** **menial** **or** **indifferent** **services** **.**
或者 职员 , 到 履行 卑微的 或者 冷漠 服务 .

或职员，从事卑微或无关紧要的工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [huː] [ɪg'zɪstəns] [ni'sesiteits]
Of **course** **,** **that** **is** **but** **the** **shadow** **of** **a** **government** **who** **existence** **necessitates**
的 课程 , 那 是 但 这 阴影 的 一个 政府 WHO 存在 需要
[ə; eɪ] ['vɪdʒɪlənt] [kə'mɪti] .
a **Vigilant** **Committee** **.**
一个 警惕的 委员会 .

当然，这只是一个政府的影子，而这个政府的存在本身就需要一个警惕委员会。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['keɪdi; 'kɑːdi] ['iːv(ə)n] , [bɪ'haɪnd] [huːm] [wɜːrkt] [ɪn]
What **should** **we** **think** **of** **the** **Oriental** **Cadi** **even** **,** **behind** **whom** **worked** **in**
什么 应该 我们 思考 的 这 东方 卡迪 甚至 , 在后面 谁 工作 在
['siːkrət] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪlənt] [kə'mɪti] ?
secret **a** **vigilant** **committee** **?**
秘密 一个 警惕的 委员会 ?

我们应该如何看待东方卡迪？在他背后，有一个秘密的监督委员会在运作。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [steɪts] ['dʒen(ə)rəli] ; [iːtʃ] [hæz; həz] [ɪts]
But **such** **is** **the** **character** **of** **our** **Northern** **States** **generally** **;** **each** **has** **its**
但 这样的 是 这 特点 的 我们的 北方 各州 一般来说 ; 每个 有 它是
['vɪdʒɪlənt] [kə'mɪti] .
Vigilant **Committee** **.**
警惕的 委员会 .

但这就是我们北方各州的普遍特点；每个州都有自己的警惕委员会。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [ðiːz] ['kreɪzi] ['gʌvərnmənts] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðɪs]
And , **to** **a** **certain** **extent** , **these** **crazy** **governments** **recognize** **and** **accept** **this**
和 , 到 一个 肯定 程度 , 这些 疯狂的 政府 认出 和 接受 这
[rɪ'leɪʃn] .
relation .
关系 .

在某种程度上，这些疯狂的政府也认识到并接受这种关系。

[ðeɪ] [seɪ] , ['vɜːrtʃuəli] , " [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] ,
They **say** , **virtually** , **"** **We'll** **be** **glad** **to** **work** **for** **you** **on** **these** **terms** ,
他们 说 , 几乎 , " 出色地 是 高兴的 到 工作 为了 你 在 这些 条款 ,

他们实际上是说："我们很乐意按照这些条款为您工作。"

['oʊnli][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
only **don't** **make** **a** **noise** **about** **it** .
仅有的 不 制作 一个 噪音 关于 它 .

但别声张。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [də; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɪts] ['sæləri] ['biːɪŋ] [ɪn'fʊrd] , [wið'drɔːz] ['ɪntuː][də; ði] [bæk] [ʃɑːp] ,
" **And** **thus** **the** **government** , **its** **salary** **being** **insured** , **withdraws** **into** **the** **back** **shop** ,
" 和 因此 这 政府 , 它是 薪水 存在 投保人 , 撤回 进入 这 后退 店铺 ,

"因此，由于政府的薪水有保险保障，便退居幕后。"

['teɪkɪŋ] [də; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bi'stəuz] [moʊst][ʌv; əv][ɪts]['leɪbər][ɑːn] [rɪ'perɪŋ]
taking **the** **Constitution** **with** **it** , **and** **bestows** **most** **of** **its** **labor** **on** **repairing**
采取 这 宪法 和 它 , 和 授予 最多 的 它是 劳动 在 维修
[ðæt] .
that .
那 .

它带走了宪法，并将大部分精力投入到修复宪法上。

[wen] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wɜːrk] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][aɪ][goʊ][baɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ri'maindz][ˌem 'iː] , [æt; ət][best] ,
When **I** **hear** **it** **at** **work** **sometimes** , **as** **I** **go** **by** , **it** **reminds** **me** , **at** **best** ,
什么时候 我 听到 它 在 工作 有时 , 作为 我 去 经过 , 它 提醒 我 , 在 最好的 ,

有时我在上班途中听到它，它最多只能提醒我：

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɑːrmɚz] [huː] [ɪn] ['wɪntər] [kən'traɪv] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['peni] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [də; ði]
of **those** **farmers** **who** **in** **winter** **contrive** **to** **turn** **a** **penny** **by** **following** **the**
的 那些 农民 WHO 在 冬天 精心策划 到 转动 一个 一分钱 经过 下列的 这
['kuːpə] ['bɪznəs] .
coopering **business** .
制桶 商业 .

那些在冬天想方设法靠做制桶生意挣点钱的农民。

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['spɪrɪt][ɪz][ðer; ðər] ['bærəl] [meɪd] [tuː; tə][hoʊld] ?
And **what** **kind** **of** **spirit** **is** **their** **barrel** **made** **to** **hold** **?**
和 什么 种类 的 精神 是 他们的 桶 制成 到 抓住 ?

他们的酒桶是用来盛装哪种烈酒的?

[ðeɪ] ['spekjuleɪt] [ɪn] [stɑːks] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hoʊlz] [ɪn] ['maʊntnz] ,
They **speculate** **in** **stocks** , **and** **bore** **holes** **in** **mountains** ,
他们 推测 在 股票 , 和 钻孔 孔 在 山脉 ,

他们炒股，还在山上钻孔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['diːsnt] ['haɪweɪ] .
but **they** **are** **not** **competent** **to** **lay** **out** **even** **a** **decent** **highway** .
但 他们 是 不是 胜任的 到 躺 出去 甚至 一个 体面的 公路 .

但他们连一条像样的高速公路都修不好。

[ðə; ði]['oʊnli] [friː] [roʊd] , [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlroʊd] , [ɪz] [oʊnd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]

The	only	free	road	,	the	Underground	Railroad	,	is	owned	and	managed	by	the
这	仅有的	自由的	路	,	这	地下	铁路	,	是	拥有	和	管理	经过	这

['vɪdʒɪlənt] [kə'mɪti] .

Vigilant	Committee	.
警惕的	委员会	.

唯一一条自由通道——地下铁路，由警戒委员会所有和管理。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tʌnəld] ['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

They	have	tunnelled	under	the	whole	breadth	of	the	land	.
他们	有	隧道	在下面	这	所有的	宽度	的	这	土地	.

他们已经挖掘了贯穿整个地表的隧道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz]['wɔːtər]

Such	a	government	is	losing	its	power	and	respectability	as	surely	as	water
这样的	一个	政府	是	输	它是	力量	和	体面	作为	一定	作为	水

[rʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːki] ['ves(ə)l] ,

runs	out	of	a	leaky	vessel	,
跑步	出去	的	一个	漏水	血管	,

这样的政府正在迅速丧失其权力和威望，就像水从漏水的容器中流走一样。

[ænd; ənd][ɪz] [held] [baɪ] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	is	held	by	one	that	can	contain	it	.
和	是	握住	经过	一	那	能	包含	它	.

并由能够容纳它的人持有。

[aɪ] [hɪr] ['meni] [kən'dem] [ðiːz] [men] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] .

I	hear	many	condemn	these	men	because	they	were	so	few	.
我	听到	许多	谴责	这些	男人	因为	他们	是	所以	很少	.

我听到很多人谴责这些人，因为他们人数太少。

[wen] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['evər] [ɪn][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] ?

When	were	the	good	and	the	brave	ever	in	a	majority	?
什么时候	是	这	好的	和	这	勇敢的	曾经	在	一个	多数	?

善良勇敢的人何时曾占多数?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [weɪt] [tɪl] [ðæt] [taɪm]

Would	you	have	had	him	wait	till	that	time
会	你	有	有	他	等待	直到	那	时间

你会让他等到那时吗?

[keɪm] ? - - [tɪl]

came	?	-	-	till
来了	?	-	-	直到

来了吗? ——直到

[juː; jʊ]

you
你

你

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

and	I	came	over	to	him	?
和	我	来了	超过	到	他	?

然后我就走过去和他说话了?

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ræbl] [ɔːr] [truːp] [ʌv; əv] ['haɪərlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wʊd]

The	very	fact	that	he	had	no	rabble	or	troop	of	hirelings	about	him	would
这	非常	事实	那	他	有	不	乌合之众	或者	部队	的	雇佣兵	关于	他	会

[ə'loʊn] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] ['hɪroʊz] .

alone	distinguish	him	from	ordinary	heroes	.
独自的	区分	他	从	普通的	英雄	.

他身边没有乌合之众或雇佣兵，仅凭这一点就足以让他与普通英雄区别开来。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪn'diːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fjuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['wɜːrði] [tuː; tə] [pæs]

His company was small indeed , because few could be found worthy to pass

他的 公司 曾是 小的 的确 , 因为 很少 可以 是 成立 值得 到 经过

['mʌstər] .

muster .

鼓起 .

他的公司规模确实很小，因为能通过审核的人寥寥无几。

[iːtʃ] [wʌn] [huː] [ðer; ðər][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ə'prest] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Each one who there laid down his life for the poor and oppressed was a

每个 一 WHO 那里 铺设 向下 他的 生活 为了 这 贫穷的 和 受压迫者 曾是 一个

[pɪkt] [mæn] ,

picked man ,

挑选 男人 ,

凡是在那里为穷人和受压迫者献出生命的人，都是被选中的人。

[kʌld] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ɪf] [nɑːt] ['mɪljənz] ; [ə'pærəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l]

culled out of many thousands , if not millions ; apparently a man of principle

已筛选 出去 的 许多 数千 , 如果 不是 百万 ; 显然 一个 男人 的 原则

,

,

,

从成千上万甚至数百万人中精挑细选出来的；显然是一位有原则的人。

[ʌv; əv] [rer] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hjuː'mænəti] ;

of rare courage , and devoted humanity ;

的 稀有的 勇气 , 和 奉献 人类 ;

拥有罕见的勇气和奉献的人道主义精神；

['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['leɪmən] [æz; əz][baɪ]

ready to sacrifice his life at any moment for so much by laymen as by

准备好 到 牺牲 他的 生活 在 任何 片刻 为了 所以 很多 经过 外行 作为 经过

['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

ministers of the Gospel ,

部长们 的 这 福音 ,

他随时准备为平信徒和福音传道者献出生命。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [sekts] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['kweɪkərs] ,

not so much by the fighting sects as by the Quakers ,

不是 所以 很多 经过 这 斗争 教派 作为 经过 这 贵格会教徒 ,

与其说是好战的教派，不如说是贵格会教徒。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ]['kweɪkər] [men] [æz; əz][baɪ]['kweɪkər] ['wɪmɪn] ?

and not so much by Quaker men as by Quaker women ?

和 不是 所以 很多 经过 贵格会 男人 作为 经过 贵格会 女性 ?

与其说是贵格会男性，不如说是贵格会女性?

[ðɪs] [ɪ'vent] ['ædvətaiziz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][æz; əz] [deθ] ,

This event advertises me that there is such a fact as death ,

这 事件 广告 我 那 那里 是 这样的 一个 事实 作为 死亡 ,

这件事让我意识到死亡是真实存在的。

- - [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] ['daɪɪŋ] .

- - the possibility of a man's dying .

- - 这 可能性 的 一个 男人的 垂死 .

——一个人死亡的可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [daɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [bɪ'fɔːr] ;

It seems as if no man had ever died in America before ;

它 似乎 作为 如果 不 男人 有 曾经 死亡 在 美国 前 ;

似乎此前从未有男性在美国死亡；

[fɔːr; fər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][daɪ][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][hæv; həv] [lɪvd] .

for	in	order	to	die	you	must	first	have	lived	.
为了	在	命令	到	死	你	必须	第一的	有	居住地	.

因为要想死，首先要活过。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [hɜːrs] , [ænd; ənd] [pɔːlz] , [ænd; ənd]['fjuːnərəlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]

I	don't	believe	in	the	hearses	,	and	palls	,	and	funerals	that	they	have	had
我	不	相信	在	这	灵车	,	和	灵柩	,	和	葬礼	那	他们	有	有

.

:

.

我不相信他们所用的灵车、裹尸布和葬礼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][laɪf] ;

There	was	no	death	in	the	case	,	because	there	had	been	no	life	;
那里	曾是	不	死亡	在	这	案件	,	因为	那里	有	到过	不	生活	;

这起案件中没有死亡，因为根本没有生命存在；

[ðeɪ] ['mɪrli] [rɔtid] [ɔːr] [s'lʌft] [ɔːf] , ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔtid] [ɔːr] [s'lʌft]

they	merely	rotted	or	sloughed	off	,	pretty	much	as	they	had	rotted	or	sloughed
他们	仅仅	腐烂的	或者	脱落	离开	,	漂亮的	很多	作为	他们	有	腐烂的	或者	脱落

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

它们只是腐烂或脱落了，就像它们一路腐烂或脱落的过程一样。

[noʊ] ['tɛmpəlz] [veɪl] [wʌz; wəz] [rent] , ['oʊnli][ə; eɪ] [hoʊl] [dʌg] ['sʌmwer] .

No	temple's	veil	was	rent	,	only	a	hole	dug	somewhere	.
不	寺庙的	面纱	曾是	租	,	仅有的	一个	洞	挖	某处	.

寺庙的帷幔没有被撕裂，只是在某处挖了一个洞。

[let] [ðə; ði] [ded] ['beri] [ðer; ðər] [ded] .

Let	the	dead	bury	their	dead	.
让	这	死的	埋葬	他们的	死的	.

让死者埋葬他们的死者吧。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ferli] [ræn] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] .

The	best	of	them	fairly	ran	down	like	a	clock	.
这	最好的	的	他们	相当	跑	向下	喜欢	一个	钟	.

他们当中最好的那些也很快就老了，就像钟表一样精准。

['fræŋklɪn] , - - ['wɑːʃɪŋtən] , - - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [let] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli]

Franklin	,	-	-	Washington	,	-	-	they	were	let	off	without	dying	;	they	were	merely
富兰克林	,	-	-	华盛顿	,	-	-	他们	是	让	离开	没有	垂死	;	他们	是	仅仅

['mɪsɪŋ] [wʌn] [deɪ] .

missing	one	day	.
丢失的	一	天	.

富兰克林、华盛顿，他们被释放了，没有丧命；他们只是失踪了一天。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ; [ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd] ,

I	hear	a	good	many	pretend	that	they	are	going	to	die	;	or	that	they	have	died	,
我	听到	一个	好的	许多	假装	那	他们	是	去	到	死	;	或者	那	他们	有	死亡	,

我经常听到有人假装自己快要死了，或者已经死了。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

for	aught	that	I	know	.
为了	零	那	我	知道	.

就我所知。

['nɑːnsens] !

Nonsense	!
废话	!

废话！

[aɪl] [dɪˈfaɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	defy	them	to	do	it	.
患病的	违抗	他们	到	做	它	.

我倒要看看他们能否做到。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][laɪf] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðem; ðəm] .

They	haven't	got	life	enough	in	them	.
他们	还没有	得到	生活	足够的	在	他们	.

它们缺乏活力。

[ðeɪl] [ˌdelɪˈkwes] [laɪk] [ˈfʌŋgiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjuləʤɪst] [ˈmɑːpɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer]

They'll	deliquesce	like	fungi	,	and	keep	a	hundred	eulogists	mopping	the	spot	where
他们会	液化	喜欢	真菌	,	和	保持	一个	百	悼词作者	拖地	这	点	在哪里

[ðeɪ] [left] [ɔːf] .

they	left	off	.
他们	左边	离开	.

它们会像真菌一样腐烂，让一百个悼词作者继续在它们未完成的地方擦拭。

[ˈoʊnli] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][hæv; həv] [daɪd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈgæn] .

Only	half	a	dozen	or	so	have	died	since	the	world	began	.
仅有的	一半	一个	打	或者	所以	有	死亡	自从	这	世界	开始	.

自世界诞生以来，只有大约六个人死亡。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] , [sɜːr] ?

Do	you	think	that	you	are	going	to	die	,	sir	?
做	你	思考	那	你	是	去	到	死	,	先生	?

先生，您认为自己会死吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðeəz; ðəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

there's	no	hope	of	you	.
有	不	希望	的	你	.

你没救了。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt][jʊr; jər] [ˈles(ə)n] [jet] .

You	haven't	got	your	lesson	yet	.
你	还没有	得到	你的	课	然而	.

你还没上课呢。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ˈæftər] [skuːl] .

You've	got	to	stay	after	school	.
你已经	得到	到	停留	后	学校	.

放学后你得留下来。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈniːdləs] [əˈduː] [əˈbaʊt] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] , - - [ˈteɪkɪŋ] [laɪvz; lɪvz] , [wen] [ðer; ðər]

We	make	a	needless	ado	about	capital	punishment	,	-	-	taking	lives	,	when	there
我们	制作	一个	不必要	阿多	关于	首都	惩罚	,	-	-	采取	生活	,	什么时候	那里

[ɪz][noʊ][laɪf][tuː; tə] [teɪk] .

is	no	life	to	take	.
是	不	生活	到	拿	.

我们对死刑——剥夺生命——大惊小怪，而实际上根本没有生命可剥夺。

[məˈmentoʊ][ˈmɔːri] !

Memento	mori	!
纪念	森	!

记住你会死!

[wiː; wi][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [sə'blaɪm] ['sentəns] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɜːrði] [gɑːt] ['skʌlptʃərd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

We	don't	understand	that	sublime	sentence	which	some	worthy	got	sculptured	on	his
我们	不	理解	那	升华	句子	哪个	一些	值得	得到	雕塑	在	他的

['greɪvstoʊn] [wʌns] .

gravestone	once	.
墓碑	一次	.

我们无法理解那句曾经被镌刻在某位贤人墓碑上的至理名言。

[wiːv] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['grɑːvlɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪvlɪŋ] [sens] ; [wiːv] ['hoʊlli] [fər'gɑːtn]

We've	interpreted	it	in	a	grovelling	and	snivelling	sense	;	we've	wholly	forgotten
我们已经	翻译	它	在	一个	卑躬屈膝	和	哭泣	感觉	;	我们已经	完全	被遗忘的

[haʊ] [tuː; tə][daɪ] .

how	to	die	.
如何	到	死	.

我们用卑躬屈膝、哭哭啼啼的方式理解了死亡；我们完全忘记了如何面对死亡。

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][daɪ] [ˌnevərðə'les] .

But	be	sure	you	do	die	nevertheless	.
但	是	当然	你	做	死	尽管如此	.

但你最终还是会死的。

[duː][jʊr; jər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Do	your	work	,	and	finish	it	.
做	你的	工作	,	和	结束	它	.

做好你的工作，并把它完成。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wen] [tuː; tə][end] .

If	you	know	how	to	begin	,	you	will	know	when	to	end	.
如果	你	知道	如何	到	开始	,	你	将要	知道	什么时候	到	结尾	.

如果你知道如何开始，你就会知道何时结束。

[ðiːz] [men] , [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] ,

These	men	,	in	teaching	us	how	to	die	,
这些	男人	,	在	教学	我们	如何	到	死	,

这些人教会了我们如何死去，

[hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

have	at	the	same	time	taught	us	how	to	live	.
有	在	这	相同的	时间	教授	我们	如何	到	居住	.

同时，它们也教会了我们如何生活。

[ɪf] [ðɪs] ['mænz][ækts][ænd; ənd] [wɜːrdz] [duː][nɑːt] [kri'eɪt] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ,

If	this	man's	acts	and	words	do	not	create	a	revival	,
如果	这	男人的	行为	和	字	做	不是	创造	一个	复兴	,

如果这个人的言行不能带来复兴，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['pɑːsəb(ə)l]['sætaɪər][ɑːn][ðə; ði][ækts][ænd; ənd] [wɜːrdz] [ðæt] [duː] .

it	will	be	the	severest	possible	satire	on	the	acts	and	words	that	do	.
它	将要	是	这	最严重	可能的	讽刺	在	这	行为	和	字	那	做	.

这将是对那些言行最严厉的讽刺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [nuːz] [ðæt] [ə'merɪkə] [hæz; həz]['evər] [hɜːrd] .

It	is	the	best	news	that	America	has	ever	heard	.
它	是	这	最好的	消息	那	美国	有	曾经	听到	.

这是美国有史以来听到的最好的消息。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['kwɪkənd] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

It	has	already	quickened	the	feeble	pulse	of	the	North	,
它	有	已经	加速	这	微弱	脉冲	的	这	北	,

它已经加快了北方微弱的脉搏。

[ænd; ənd][ɪn'fjoəʊzd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒenərəs] [blʌd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [veɪnz] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,

and	infused	more	and	more	generous	blood	into	her	veins	and	heart	,
和	注入	更多的	和	更多的	慷慨的	血	进入	她	静脉	和	心	,

并将越来越多慷慨的血液注入她的血管和心脏，

[ðæn; ðən] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [prɑː'sperəti]

than	any	number	of	years	of	what	is	called	commercial	and	political	prosperity
比	任何	数字	的	年	的	什么	是	称为	商业的	和	政治的	繁荣

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

比任何所谓的商业和政治繁荣时期都更能带来这样的结果。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['leɪtli] ['kɔntempleitɪŋ] ['suːɪsaɪd][hæz; həz] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

How	many	a	man	who	was	lately	contemplating	suicide	has	now	something	to
如何	许多	一个	男人	WHO	曾是	最近	沉思	自杀	有	现在	某物	到

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər] !

live	for	!
居住	为了	!

有多少曾经想过自杀的人，现在找到了活下去的理由！

[wʌn] ['raɪtər] [sez] [ðæt] ['braʊnz] [pɪ'kjuːliər] [ˌmɑːnə'meɪniə] [meɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] " ['dredɪd] [baɪ]

One	writer	says	that	Brown's	peculiar	monomania	made	him	to	be	"	dreaded	by
一	作家	说道	那	布朗的	奇特	单恋	制成	他	到	是	"	令人恐惧的	经过

[ðə; ði] [mi'zuəriən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋ] .

the	Missourians	as	a	supernatural	being	.
这	密苏里州人	作为	一个	超自然	存在	.

一位作家说，布朗的古怪偏执使他“被密苏里人视为超自然的存在而感到恐惧”。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['kaʊədz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['dredɪd] .

"	Sure	enough	,	a	hero	in	the	midst	of	us	cowards	is	always	so	dreaded	.
"	当然	足够的	,	一个	英雄	在	这	中间	的	我们	懦夫	是	总是	所以	令人恐惧的	.

“果然不出所料，在我们这些懦夫中间出现一个英雄，总是令人畏惧的。”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [θɪŋ] .

He	is	just	that	thing	.
他	是	只是	那	事物	.

他就是这样的人。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪm'self] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

He	shows	himself	superior	to	nature	.
他	演出	他自己	优越的	到	自然	.

他展现出了凌驾于自然之上的能力。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][hɪm; ɪm] .

He	has	a	spark	of	divinity	in	him	.
他	有	一个	火花	的	神	在	他	.

他身上蕴藏着神性的火花。

" [ən'les] [ə'bʌv] [hɪm'self] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪ'rekt] [hɪm'self] , [haʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][mæn] !

"	Unless	above	himself	he	can	Erect	himself	,	how	poor	a	thing	is	man	!
"	除非	多于	他自己	他	能	直立	他自己	,	如何	贫穷的	一个	事物	是	男人	!

“除非他能超越自身，否则人是多么可悲啊！”

" ['nuːzpeɪpər] ['editəz] ['ɑːrgjuː]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'sænəti] [ðæt] [hiː; hi]

"	Newspaper	editors	argue	also	that	it	is	a	proof	of	his	insanity	that	he
"	报纸	编辑	争论	还	那	它	是	一个	证明	的	他的	疯狂	那	他

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

thought	he	was	appointed	to	do	this	work	which	he	did	,
想法	他	曾是	任命	到	做	这	工作	哪个	他	做过	,

“报纸编辑们还认为，他认为自己被任命去做这项工作，这恰恰证明了他的精神错乱。”

- - [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] !

-	-	that	he	did	not	suspect	himself	for	a	moment	!
-	-	那	他	做过	不是	怀疑	他自己	为了	一个	片刻	!

——他竟然丝毫没有怀疑过自己！

[ðeɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] " [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] "

They	talk	as	if	it	were	impossible	that	a	man	could	be	"	divinely	appointed	"
他们	讲话	作为	如果	它	是	不可能的	那	一个	男人	可以	是	"	神圣地	任命	"

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə][duː] ['eni] [wɜːrk] [wət'evər] ;

in	these	days	to	do	any	work	whatever	;
在	这些	天	到	做	任何	工作	任何	;

他们说得好像在当今时代，一个人不可能被“神明选中”去做任何工作似的；

[æz; əz] [ɪf] [vaʊz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['mænz]

as	if	vows	and	religion	were	out	of	date	as	connected	with	any	man's
作为	如果	誓言	和	宗教	是	出去	的	日期	作为	连接	和	任何	男人的

['deɪli] [wɜːrk] ;

daily	work	;
日常的	工作	;

仿佛誓言和宗教与任何人的日常工作都无关似的；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['eɪdʒənt][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] ['sleɪvəri] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]

as	if	the	agent	to	abolish	slavery	could	only	be	somebody	appointed	by	the
作为	如果	这	代理人	到	取消	奴隶制	可以	仅有的	是	某人	任命	经过	这

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

仿佛废除奴隶制的代理人只能是总统任命的人。

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrti] .

or	by	some	political	party	.
或者	经过	一些	政治的	派对	.

或由某个政党发起。

[ðeɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mænz] [deθ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feɪljər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [laɪf] ,

They	talk	as	if	a	man's	death	were	a	failure	,	and	his	continued	life	,
他们	讲话	作为	如果	一个	男人的	死亡	是	一个	失败	,	和	他的	持续	生活	,

他们谈论得好像一个人的死亡是一种失败，而他继续活下去则是一种失败。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [wət'evər] ['kærəktər] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sək'ses] .

be	it	of	whatever	character	,	were	a	success	.
是	它	的	任何	特点	,	是	一个	成功	.

无论性质如何，我们都取得了成功。

[wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [kɔːz] [ðɪs] [mæn] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'lɪdʒəsli] ,

When	I	reflect	to	what	a	cause	this	man	devoted	himself	,	and	how	religiously	,
什么时候	我	反映	到	什么	一个	原因	这	男人	奉献	他自己	,	和	如何	宗教地	,

当我想到这个人毕生致力于一项怎样的事业，以及他多么虔诚时，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'flekt] [tuː; tə] [wʌt] [kɔːz] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [kən'dem] [hɪm; ɪm][soʊ]

and	then	reflect	to	what	cause	his	judges	and	all	who	condemn	him	so
和	然后	反映	到	什么	原因	他的	法官	和	全部	WHO	谴责	他	所以

['æŋgrəli][ænd; ənd] ['fluːəntli] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] ,

angrily	and	fluently	devote	themselves	,
愤怒地	和	流利地	奉献	他们自己	,

然后思考一下，他的审判官和所有谴责他的人，究竟致力于什么事业，他们如此愤怒和滔滔不绝地谴责他。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][æz; əz][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ə'sʌndər] .

I	see	that	they	are	as	far	apart	as	the	heavens	and	earth	are	asunder	.
我	看	那	他们	是	作为	远的	除	作为	这	天	和	地球	是	分离	.

我看到他们之间的距离，就像天地之间的距离一样遥远。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['aʊər; ɑːr] " ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] " [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [kaɪnd][ʌv; əv][foʊk] ,

The	**amount**	**of**	**it**	**is**	**,**	**our**	**"**	**leading**	**men**	**"**	**are**	**a**	**harmless**	**kind**	**of**	**folk**	**,**
这	数量	的	它	是	,	我们的	"	领导	男人	"	是	一个	无害	种类	的	民间	,

事实上，我们的“男主角”都是些无害的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] ,

and	**they**	**know**	**well**	**enough**	**that**	**they**	**were**	**not**	**divinely**	**appointed**	**,**
和	他们	知道	出色地	足够的	那	他们	是	不是	神圣地	任命	,

他们很清楚自己并非神授的。

[bʌt; bət] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] .

but	**elected**	**by**	**the**	**votes**	**of**	**their**	**party**	**.**
但	当选	经过	这	投票	的	他们的	派对	.

但他们是通过本党投票选举产生的。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [huːz] ['seɪfti] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] ['kæptɪn] [braʊn] [biː; bi] [hʌŋ] ?

Who	**is**	**it**	**whose**	**safety**	**requires**	**that**	**Captain**	**Brown**	**be**	**hung**	**?**
WHO	是	它	谁	安全	需要	那	队长	棕色的	是	悬挂	?

究竟是谁的安全需要将布朗船长处以绞刑?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] ['nɔːrðərn] [mæn] ?

Is	**it**	**indispensable**	**to**	**any**	**Northern**	**man**	**?**
是	它	必不可少	到	任何	北方	男人	?

它对任何一个北方人来说都是不可或缺的吗?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['riːsɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə][kæst] [ðɪs] [mæn]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['maɪnətɔːrˌmɪnətɔːr] ?

Is	**there**	**no**	**resource**	**but**	**to**	**cast**	**this**	**man**	**also**	**to**	**the**	**Minotaur**	**?**
是	那里	不	资源	但	到	投掷	这	男人	还	到	这	弥诺陶	?

难道除了将这个人也扔给弥诺陶洛斯之外，就没有别的办法了吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] .

If	**you**	**do**	**not**	**wish**	**it**	**,**	**say**	**so**	**distinctly**	**.**
如果	你	做	不是	希望	它	,	说	所以	明显地	.

如果你不希望这样，请明确说明。

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [dʌn] , ['bjuːti] [stændz] [veɪld] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ]

While	**these**	**things**	**are**	**being**	**done**	**,**	**beauty**	**stands**	**veiled**	**and**	**music**	**is**	**a**	**screeching**
尽管	这些	事物	是	存在	完毕	,	美丽	站立	含蓄	和	音乐	是	一个	尖叫

[laɪ] .

lie	**.**
说谎	.

当这些事情发生时，美被掩盖，音乐成了刺耳的谎言。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] ['kwɑːlətiz] ! - - [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['eɪdʒɪz]

Think	**of**	**him**	**,**	**-**	**-**	**of**	**his**	**rare**	**qualities**	**!**	**-**	**-**	**such**	**a**	**man**	**as**	**it**	**takes**	**ages**
思考	的	他	,	-	-	的	他的	稀有的	品质	!	-	-	这样的	一个	男人	作为	它	需要	年龄

[tuː; tə] [meɪk] ,

to	**make**	**,**
到	制作	,

想想他，想想他那些难得的品质！——这样的人需要时间才能造就。

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ; [noʊ] [mɑːk] ['hɪroʊ] , [nɔːr][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːrti] .

and	**ages**	**to**	**understand**	**;**	**no**	**mock**	**hero**	**,**	**nor**	**the**	**representative**	**of**	**any**	**party**	**.**
和	年龄	到	理解	;	不	嘲笑	英雄	,	也不	这	代表	的	任何	派对	.

需要时间去理解；既不是模仿英雄，也不是任何政党的代表。

[ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [nɑːt] [raɪz] [ə'pɑːn] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] [lænd] .

A	**man**	**such**	**as**	**the**	**sun**	**may**	**not**	**rise**	**upon**	**again**	**in**	**this**	**benighted**	**land**	**.**
一个	男人	这样的	作为	这	太阳	可能	不是	上升	之上	再次	在	这	夜幕降临	土地	.

在这片黑暗的土地上，或许再也找不到像太阳一样照耀大地的人了。

[tuː; tə] [huːz] ['meɪkɪŋ] [went] [ðə; ði] ['kɔstliːɪst] [mə'tɪriəl] , [ðə; ði]['faɪnɪst]['ædəmənt] ;

To	whose	making	went	the	costliest	material	,	the	finest	adamant	;
到	谁	制作	去	这	最昂贵	材料	,	这	最好的	坚定不移	;

它的制作用了最昂贵的材料，最上等的金刚石；

[sent] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'diːmər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ;

sent	to	be	the	redeemer	of	those	in	captivity	;
发送	到	是	这	救世主	的	那些	在	囚禁	;

被派去救赎被掳之人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

and	the	only	use	to	which	you	can	put	him	is	to	hang	him	at	the
和	这	仅有的	使用	到	哪个	你	能	放	他	是	到	悬挂	他	在	这

[end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] !

end	of	a	rope	!
结尾	的	一个	绳索	!

你唯一能用来对付他的办法就是把他吊在绳子上！

[juː; jʊ] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [kraɪst] ['kruːsəˌfaɪd] ,

You	who	pretend	to	care	for	Christ	crucified	,
你	WHO	假装	到	关心	为了	基督	被钉在十字架上	,

你们这些假装关心被钉十字架的基督的人，

[kən'sɪdər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['ɔːfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

consider	what	you	are	about	to	do	to	him	who	offered	himself	to	be	the
考虑	什么	你	是	关于	到	做	到	他	WHO	提供	他自己	到	是	这

['seɪvjər][ʌv; əv] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [men] .

savior	of	four	millions	of	men	.
救主	的	四	百万	的	男人	.

想想你即将对那位自称是四百万人的救世主的人做出什么事来。

['eni] [mæn] [noʊz] [wen] [hiː; hi][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] ,

Any	man	knows	when	he	is	justified	,
任何	男人	知道	什么时候	他	是	合理的	,

任何人都知道自己何时有正当理由。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['kænɑːt] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	all	the	wits	in	the	world	cannot	enlighten	him	on	that	point	.
和	全部	这	智慧	在	这	世界	不能	开导	他	在	那	观点	.

世界上所有的智者都无法在这个问题上启发他。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] ;

The	murderer	always	knows	that	he	is	justly	punished	;
这	凶手	总是	知道	那	他	是	公正地	受到惩罚	;

凶手始终知道自己会受到应有的惩罚；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [teɪks] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	when	a	government	takes	the	life	of	a	man	without	the	consent	of	his
但	什么时候	一个	政府	需要	这	生活	的	一个	男人	没有	这	同意	的	他的

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

但是，当一个政府未经其良心同意就剥夺一个人的生命时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ɪts] [oʊn] [ˌdɪsə'luːʃn]

it	is	an	audacious	government	,	and	is	taking	a	step	towards	its	own	dissolution
它	是	一个	大胆的	政府	,	和	是	采取	一个	步	向	它是	自己的	溶解

.

.

这是一个胆大妄为的政府，正在走向自我解体。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [rɔːŋ] ?

Is	it	not	possible	that	an	individual	may	be	right	and	a	government	wrong	?
是	它	不是	可能的	那	一个	个人	可能	是	正确的	和	一个	政府	错误的	?

难道个人就没有可能是正确的，而政府是错误的吗?

[ɑːr; ər] [lɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrst] ['sɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ?

Are	laws	to	be	enforced	simply	because	they	were	made	?
是	法律	到	是	强制执行	简单地	因为	他们	是	制成	?

法律制定之后就必须强制执行吗?

[ɔːr] [dɪˈklerd] [baɪ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ?

or	declared	by	any	number	of	men	to	be	good	,	if	they	are	not	good	?
或者	声明	经过	任何	数字	的	男人	到	是	好的	,	如果	他们	是	不是	好的	?

或者，如果他们并非好人，却被许多人宣称为好人?

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mænz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tuːl] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Is	there	any	necessity	for	a	man's	being	a	tool	to	perform	a	deed	of	which
是	那里	任何	必要性	为了	一个	男人的	存在	一个	工具	到	履行	一个	契据	的	哪个

[hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] [ˌdɪsəˈpruːvz] ?

his	better	nature	disapproves	?
他的	更好的	自然	不赞成	?

一个人是否有必要成为工具，去做他本性所不赞同的事情?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][də; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔː] - ['meɪkɚz] [ðæt] [gʊd] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hʌŋ] ['evər] ?

Is	it	the	intention	of	law	-	makers	that	good	men	shall	be	hung	ever	?
是	它	这	意图	的	法律	-	制造商	那	好的	男人	将	是	悬挂	曾经	?

立法者的意图难道是要让好人永远都被绞死吗?

[ɑːr; ər]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [də; ði] [lɔː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][də; ði] ['letər] , [ænd; ənd][nɑːt][də; ði] ['spɪrɪt] ?

Are	judges	to	interpret	the	law	according	to	the	letter	,	and	not	the	spirit	?
是	法官	到	解释	这	法律	根据	到	这	信	,	和	不是	这	精神	?

法官是否应该按照法律的字面意思而不是精神来解释法律?

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəmˈpækt] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː]

What	right	have	you	to	enter	into	a	compact	with	yourself	that	you	will	do
什么	正确的	有	你	到	进入	进入	一个	袖珍的	和	你自己	那	你	将要	做

[ðʌs] [ɔːr][soʊ] ,

thus	or	so	,
因此	或者	所以	,

你有什么权利与自己订立契约，承诺你会这样做或那样做?

[əˈgenst] [də; ði] [laɪt] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] ?

against	the	light	within	you	?
反对	这	光	之内	你	?

对抗你内心的光芒?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] , - - [tuː; tə][fɔːrm] ['eni] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wətˈevər] ,

Is	it	for	you	to	make	up	your	mind	,	-	-	to	form	any	resolution	whatever	,
是	它	为了	你	到	制作	向上	你的	头脑	,	-	-	到	形式	任何	解决	任何	,

是你来做决定吗? ——是来形成任何决定的吗?

- - [ænd; ənd][nɑːt] [əkˈsept] [də; ði] [kənˈvikʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evər]

-	-	and	not	accept	the	convictions	that	are	forced	upon	you	,	and	which	ever
-	-	和	不是	接受	这	定罪	那	是	强制	之上	你	,	和	哪个	曾经

[pæs] [jʊr; jər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ?

pass	your	understanding	?
经过	你的	理解	?

——并且不接受强加于你的、超出你理解范围的信念?

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ɪn] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv] [əˈtækɪŋ] [ɔːr] [dɪˈfendɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

I	do	not	believe	in	lawyers	,	in	that	mode	of	attacking	or	defending	a	man	,
我	做	不是	相信	在	律师	,	在	那	模式	的	攻击	或者	防守	一个	男人	,

我不相信律师那种攻击或辩护他人的方式。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [dɪˈsend] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,

because	you	descend	to	meet	the	judge	on	his	own	ground	,	and	,
因为	你	下降	到	见面	这	法官	在	他的	自己的	地面	,	和	,

因为你亲自下到法官的地盘去见他，而且，

[ɪn] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

in	cases	of	the	highest	importance	,
在	案例	的	这	最高	重要性	,

在极其重要的案件中，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˈweðər] [ə; eɪ] [mæn] [breɪks] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [lɔː] [ɔːr] [nɑːt] .

it	is	of	no	consequence	whether	a	man	breaks	a	human	law	or	not	.
它	是	的	不	结果	无论	一个	男人	休息	一个	人类	法律	或者	不是	.

一个人是否违反人类法律并不重要。

[let] [ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz] [dɪˈsaɪd] [ˈtrɪviəl] [ˈkeɪsɪz] .

Let	lawyers	decide	trivial	cases	.
让	律师	决定	琐碎的	案例	.

让律师来裁决琐碎的案件吧。

[ˈbɪznəs] [men] [meɪ] [əˈreɪndʒ] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .

Business	men	may	arrange	that	among	themselves	.
商业	男人	可能	安排	那	之中	他们自己	.

商人们可能会私下达成协议。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌɪnˈtɚːprətɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [lɔːz] [wɪtʃ] [ˈraɪtfəli] [baɪnd] [mæn] ,

If	they	were	the	interpreters	of	the	everlasting	laws	which	rightfully	bind	man	,
如果	他们	是	这	口译员	的	这	永恒	法律	哪个	理所当然地	绑定	男人	,

如果他们真是那些约束人类的永恒法则的诠释者，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .

that	would	be	another	thing	.
那	会	是	其他	事物	.

那又是另一回事了。

[ə; eɪ] [ˈkaʊntərfɪtɪŋ] [lɔː] - [ˈfækt(ə)ri] , [ˈstændɪŋ] [hæf] [ɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [lænd] [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] [friː] !

A	counterfeiting	law	-	factory	,	standing	half	in	a	slave	land	and	half	in	free	!
一个	伪造	法律	-	工厂	,	常设	一半	在	一个	奴隶	土地	和	一半	在	自由的	!

一家伪造法律的工厂，一半位于奴隶之地，一半位于自由之地！

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lɔːz] [fɔːr; fər] [friː] [men] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [frʌm; frəm] [ðæt] ?

What	kind	of	laws	for	free	men	can	you	expect	from	that	?
什么	种类	的	法律	为了	自由的	男人	能	你	预计	从	那	?

你认为这样的法律能给自由人带来怎样的福祉？

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [hɪr] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I	am	here	to	plead	his	cause	with	you	.
我	是	这里	到	恳求	他的	原因	和	你	.

我来这里是为了替他求情。

[aɪ] [pliːd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , - - [hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [laɪf] ;

I	plead	not	for	his	life	,	but	for	his	character	,	-	-	his	immortal	life	;
我	恳求	不是	为了	他的	生活	,	但	为了	他的	特点	,	-	-	他的	不朽	生活	;

我不为他的生命求情，而是为他的品格求情——为他不朽的生命求情；

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [brˈkʌmz] [jʊr; jər] [kɔːz] [ˈhoʊlli] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

and	so	it	becomes	your	cause	wholly	,	and	is	not	his	in	the	least	.
和	所以	它	变成	你的	原因	完全	,	和	是	不是	他的	在	这	至少	.

因此，这完全成了你的事业，与他一点关系也没有。

[sʌm; səm] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ˈkruːsəˌfaɪd] ; [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [pərˈtʃæns] ,
Some **eighteen** **hundred** **years** **ago** **Christ** **was** **crucified** **;** **this** **morning** **,** **perchance** **,**
一些 十八 百 年 前 基督 曾是 被钉在十字架上 ; 这 早晨 , 或许 ,
[ˈkæptɪn] [braʊn] [wʌz; wəz] [hʌŋ] .
Captain **Brown** **was** **hung** **.**
队长 棕色的 曾是 悬挂 .

大约一千八百年前，基督被钉在十字架上；今天早上，或许，布朗船长被绞死了。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ˈɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [lɪŋks] .
These **are** **the** **two** **ends** **of** **a** **chain** **which** **is** **not** **without** **its** **links** **.**
这些 是 这 二 结束 的 一个 链 哪个 是 不是 没有 它是 链接 .

这是链条的两端，这条链条并非没有环节。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][oʊld] [braʊn] [ˈeni] [lɔːŋgər] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] .
He **is** **not** **Old** **Brown** **any** **longer** **;** **he** **is** **an** **angel** **of** **light** **.**
他 是 不是 老的 棕色的 任何 更长 ; 他 是 一个 天使 的 光 .

他不再是老布朗了；他是一位光明的天使。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbreɪvəst][ænd; ənd] [hjʊˈmeɪn] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
I **see** **now** **that** **it** **was** **necessary** **that** **the** **bravest** **and** **humanest** **man** **in** **all** **the**
我 看 现在 那 它 曾是 必要的 那 这 最勇敢的 和 最人道的 男人 在 全部 这
[ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hʌŋ] .
country **should** **be** **hung** **.**
国家 应该 是 悬挂 .

我现在明白了，必须把全国最勇敢、最有人性的人处以绞刑。

[pərˈhæps][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
Perhaps **he** **saw** **it** **himself** **.**
也许 他 锯 它 他自己 .

或许他自己亲眼所见。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [jet] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərəns] , [ˈdaʊtɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [laɪf]
I **almost** **fear** **that** **I** **may** **yet** **hear** **of** **his** **deliverance** **,** **doubting** **if** **a** **prolonged** **life**
我 几乎 害怕 那 我 可能 然而 听到 的 他的 解救 , 怀疑 如果 一个 延长 生活
,
,
,

我几乎担心还会听到他获救的消息，因为我怀疑他是否能活得更久。

[ɪf] [ˈeni] [laɪf] , [kæn; kən][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [deθ] .
if **any** **life** **,** **can** **do** **as** **much** **good** **as** **his** **death** **.**
如果 任何 生活 , 能 做 作为 很多 好的 作为 他的 死亡 .

如果说有什么生命能像他的死那样带来益处，那非他的死莫属。

" [ˌmɪsˈgaɪdɪd] " ! " [ˈgærələs] " !
" **Misguided** **"** **!** **"** **Garrulous** **"** **!**
" 错误的 " ! " 贫嘴 " !

“误入歧途”！“喋喋不休”！

" [ɪnˈseɪn] " !
" **Insane** **"** **!**
" 疯狂的 " !

“疯狂的”！

" [vɪnˈdɪktɪv] " !
" **Vindictive** **"** **!**
" 报复心强的 " !

“报复心极强！”

[soʊ][jiː; ji] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['iːzi] - [tʃerz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [ri'spɔndz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
So ye write in your easy - chairs , and thus he wounded responds from the
所以 是的 写 在 你的 简单的 - 椅子 , 和 因此 他 受伤 回应 从 这
[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrməri] ,
floor of the Armory ,
地面 的 这 军械库 ,

于是你们安坐在扶手椅上写作，而他，这位受伤的士兵，却在军械库的地板上作出了回应。

[klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [truː] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] : " [noʊ][mæn] [sent] [ˌem 'iː]
clear as a cloudless sky , true as the voice of nature is : " No man sent me
清除 作为 一个 无云 天空 , 真的 作为 这 嗓音 的 自然 是 : " 不 男人 发送 我
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

像无云的天空一样清晰，像大自然的声音一样真实："没有人派我来到这里；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['prɑːmptɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]['meɪkər] .
it was my own prompting and that of my Maker .
它 曾是 我的 自己的 提示 和 那 的 我的 制造商 .

这是我自己的意愿，也是我造物主的旨意。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [noʊ]['mæstər][ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] .
I acknowledge no master in human form .
我 承认 不 掌握 在 人类 形式 .

我不承认任何人类形态的主人。

" [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [streɪn] [hiː; hi] ['proʊsiːdz] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæptərz]
" And in what a sweet and noble strain he proceeds , addressing his captors
" 和 在 什么 一个 甜的 和 高贵 拉紧 他 收益 , 解决 他的 俘虏者
,
,
,

"他用多么甜美高贵的语气继续说道，向他的俘虏们讲话，

[huː] [stænd]['oʊvər][hɪm; ɪm] : " [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [frendz] ,
who stand over him : " I think , my friends ,
WHO 站立 超过 他 : " 我 思考 , 我的 朋友们 ,

站在他上方的人说："我想，我的朋友们，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [ə'genst] [gɑːd][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,
you are guilty of a great wrong against God and humanity ,
你 是 有罪的 的 一个 伟大的 错误的 反对 上帝 和 人类 ,

你犯下了对上帝和人类的巨大罪行，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ][fɑːr]
and it would be perfectly right for any one to interfere with you so far
和 它 会 是 完美 正确的 为了 任何 一 到 干扰 和 你 所以 远的
[æz; əz][tuː; tə] [friː] [ðoʊz] [juː; jʊ] ['wɪlfəli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [hoʊld][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] .
as to free those you willfully and wickedly hold in bondage .
作为 到 自由的 那些 你 故意 和 邪恶地 抓住 在 束缚 .

任何人只要能解救那些被你故意邪恶地奴役的人，就完全有理由干预你。

" [ænd; ənd] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
" And , referring to his movement : " It is , in my opinion ,
" 和 , 指 到 他的 移动 : " 它 是 , 在 我的 观点 ,

"而且，谈到他的运动时，我认为，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['rendər] [tuː; tə][gɑːd] . "
the greatest service a man can render to God . "
这 最 服务 一个 男人 能 使成为 到 上帝 . "

这是人能为上帝做的最大的事。

" [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ;

"	I	pity	the	poor	in	bondage	that	have	none	to	help	them	;
"	我	遗憾	这	贫穷的	在	束缚	那	有	没有任何	到	帮助	他们	;

我怜悯那些被奴役的穷人，他们无人帮助他们；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ; [nɑːt][tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l][ˌænɪ'mɑːsəti] , [rɪ'vendʒ] , [ɔːr]

that	is	why	I	am	here	;	not	to	gratify	any	personal	animosity	,	revenge	,	or
那	是	为什么	我	是	这里	;	不是	到	满足	任何	个人的	敌意	,	复仇	,	或者

[vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪt] .

vindictive	spirit	.
报复心强的	精神	.

这就是我来到这里的原因；并非为了满足任何个人仇恨、报复或报复心理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋd] , [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd]

It	is	my	sympathy	with	the	oppressed	and	the	wronged	,	that	are	as	good
它	是	我的	同情	和	这	受压迫者	和	这	冤枉	,	那	是	作为	好的

[æz; əz][juː; jʊ] ,

as	you	,
作为	你	,

我同情那些和你一样善良的受压迫和受冤屈的人们。

[ænd; ənd][æz; əz] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	as	precious	in	the	sight	of	God	.
和	作为	宝贵的	在	这	视线	的	上帝	.

在上帝眼中，它们同样珍贵。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] ['testəmənt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	don't	know	your	testament	when	you	see	it	.
"	你	不	知道	你的	遗嘱	什么时候	你	看	它	.

“你看到遗嘱时并不知道自己是谁。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd]

"	I	want	you	to	understand	that	I	respect	the	rights	of	the	poorest	and
"	我	想	你	到	理解	那	我	尊重	这	权利	的	这	最贫困	和

['wiːkəst] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,

weakest	of	colored	people	,
最弱	的	有色	人们	,

“我想让你们明白，我尊重最贫困、最弱势的有色人种的权利。”

[ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] ,

oppressed	by	the	slave	power	,
受压迫者	经过	这	奴隶	力量	,

受奴隶政权压迫，

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['welθi] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] . "

just	as	much	as	I	do	those	of	the	most	wealthy	and	powerful	.	"
只是	作为	很多	作为	我	做	那些	的	这	最多	富裕	和	强大的	.	"

就像我对待那些最富有、最有权势的人一样。”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] , [ɔːl][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	wish	to	say	,	furthermore	,	that	you	had	better	,	all	you	people	at	the
"	我	希望	到	说	,	此外	,	那	你	有	更好的	,	全部	你	人们	在	这

[saʊθ] ,

South	,
南	,

“此外，我还想说，南方的各位，你们最好.....”

[prɪ'per] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwestʃən] ,

prepare	yourselves	for	a	settlement	of	that	question	,
准备	你们自己	为了	一个	沉降	的	那	问题	,

做好解决该问题的准备。

[ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] ['suːnər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

that	must	come	up	for	settlement	sooner	than	your	are	prepared	for	it	.
那	必须	来	向上	为了	沉降	很快	比	你的	是	准备	为了	它	.

这个问题必须尽快解决，而你却还没做好准备。

[ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['betər] .

The	sooner	you	are	prepared	the	better	.
这	很快	你	是	准备	这	更好的	.

准备得越早越好。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['veri] ['iːzəli] .

You	may	dispose	of	me	very	easily	.
你	可能	处置	的	我	非常	容易地	.

你可以轻易地除掉我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] ,

I	am	nearly	disposed	of	now	;	but	this	question	is	still	to	be	settled	,
我	是	几乎	处置	的	现在	;	但	这	问题	是	仍然	到	是	定居	,

我现在基本已经解决了；但这个问题仍有待解决。

- - [ðɪs] ['niːgroʊ] ['kwestʃən] , [aɪ] [miːn] ; [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [jet] .

-	-	this	negro	question	,	I	mean	;	the	end	of	that	is	not	yet	.
-	-	这	黑人	问题	,	我	意思是	;	这	结尾	的	那	是	不是	然而	.

——我是指关于黑人的问题；这个问题还没有结束。

" [aɪ] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['peɪntər] [wɪl] [peɪnt] [ðæt] [siːn] ,

"	I	foresee	the	time	when	the	painter	will	paint	that	scene	,
"	我	预见	这	时间	什么时候	这	画家	将要	画	那	场景	,

“我预见到画家会描绘那幅场景的那一天，”

[noʊ] [lɔːŋgər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [roʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ; [ðə; ði]['poʊət] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

no	longer	going	to	Rome	for	a	subject	;	the	poet	will	sing	it	;
不	更长	去	到	罗马	为了	一个	主题	;	这	诗人	将要	唱歌	它	;

诗人不再为了寻找题材而前往罗马；他将吟唱出来；

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd]

the	historian	record	it	;	and	,	with	the	Landing	of	the	Pilgrims	and
这	历史学家	记录	它	;	和	,	和	这	降落	的	这	朝圣者	和

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

the	Declaration	of	Independence	,
这	宣言	的	独立	,

历史学家将其记录下来；并且，随着清教徒登陆和《独立宣言》的发表，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fjuːtʃər] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

it	will	be	the	ornament	of	some	future	national	gallery	,
它	将要	是	这	装饰品	的	一些	未来	国家的	画廊	,

它将成为未来某个国家美术馆的珍藏。

[wen] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːrm][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [hɪr] .

when	at	least	the	present	form	of	slavery	shall	be	no	more	here	.
什么时候	在	至少	这	展示	形式	的	奴隶制	将	是	不	更多的	这里	.

当至少目前这种形式的奴隶制在这里不复存在的时候。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [braʊn] .

We	shall	then	be	at	liberty	to	weep	for	Captain	Brown	.
我们	将	然后	是	在	自由	到	哭泣	为了	队长	棕色的	.

到那时，我们就可以自由地为布朗船长哭泣了。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'vendʒ] .

Then	,	and	not	till	then	,	we	will	take	our	revenge	.
然后	,	和	不是	直到	然后	,	我们	将要	拿	我们的	复仇	.

到那时，我们才会进行报复。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神